



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



S.R.D. G.R.D.



77/287

ORIENTAL INSTITUTE
LIBRARY



OXFORD UNIVERSITY

S. P. 1.
7680
LUG



3039786160

**L O C M A N I
F A B U L A E**

Q U A E C I R C U M F E R U N T U R

A N N O T A T I O N I B U S C R I T I C I S

E T

G L O S S A R I O

E X P L A N A T A E

A B

A E M I L I O R O E D I G E R O

**P H I L . D O C T . L I N G U A R . O R I E N T . P . O . T H E O L . L I C . S O C I E T A T I S
A S I A T I C A E P A R I S I E N S I S S O C I O .**

E D I T I O A L T E R A A U C T A E T E M E N D A T A .

H A L I S S A X O N U M

A P U D S C H W E T S C H K I O S P A T R E M E T F I L .

M D C C C X X X I X .

L O C M A N I

F A B U L A E

Q U A E C I R C U M F E R U N T U R

ANNOTATIONIBUS CRITICIS

ET

G L O S S A R I O

EXPLANATAE

AB

A E M I L I O R O E D I G E R O

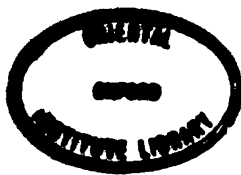
**PHIL. DOCT. LINGUAR. ORIENT. PROF. P. O. THEOL. LIC.
SOCIETATIS ASIATICAE PARISIENSIS SOCIO.**

EDITIO ALTERA AUCTA ET EMENDATA.

HALIS S A L O N I U M

A P U D S C H W E T S C H K I O S P A T R E M E T F I L.

MDCCLXXXIX



25 FEB 1947

P R A E F A T I O

EDITIONIS PRIMAE.

Solent, qui his temporibus arabica edunt, in eo quam maxime elaborare, ut inedita faciant publici iuris. Quod ego studium summopere laudo, quum plurima in bibliothecis lateant cognitu digna. Sed sunt etiam multa in lucem quidem diu emissa, ea tamen cura nondum tractata eoque studio haudquaquam expolita, ut nostrae aetatis hominibus satisfaciant. In quibus sunt fabulae illae, quae sub *Locmani* nomine circumferuntur. Postquam enim primus Erpenius has fabulas produxerat simplices ac nudas ab omni signorum vocaliumque apparatu, importunus ad easdem accessit Deusingius quidam medicus, qui sinistro studio vocalium defectum compensaturus horrenda monstra vocabulorum composuit huiuscemodi: سَنَّة pro سَنَّة fab. 11, كُلُّ وَاحِدٍ fab. 20 eiusque farinae plurima. Iam posteriores editores in hoc Augiae stabulo expurgando unice occupati editionem omnium primam prorsus neglexere. Ac maiore quidem nisu huic labori vacabant Goli-
us et Bernstenius. Nova quaedam subsidia satis quidem exigua attulerat Marcellus; at plerique tamen in Golianis acquiescebant. Fabularum numerum tum additis quatuor postremis auxit nonnullasque ex reliquis secundum codicem Parisinum emendatiores dedit Caussin-
us, in plurimis tamen ultra Golianas correctiones haud processit.

Caussini denique vestigia persecutus cl. Freytagius librum eximia cura elimavit multoque, quam antea fuerat, politiore edidit, ut vitia admodum pauca et ea quidem magnam partem leviora relinqueret, e. c. صَعَدَ et سَطَحَ fab. 35, اَخْلَقَ fab. 34, لَحَسَهُ fab. 31, جَطَوْنَ fab. 24, نَعَى fab. 23, الوعد fab. 29 al. Sed praestat singula, quae ad manus mihi fuerunt, adminicula paucis describere.

1. *Editio igitur princeps* facta ab ERPENIO prodiit Lugd. Batav. 1615. in 8. min., et duplici quidem forma, altera arabica tantum, altera stipata interpretatione latina. Vid. Schnurreri biblioth. arab. p. 212 sq. Ego priore usus sum haud exiguo cum fructu, eoque usu didici, editorum praeter Deusingium neminem eam adhibuisse.

2. Secundam editionem curavit ANTONIUS DEUSING Groningensis, de quo supra dictum. Prodiit Lugd. Bat. 1636. in 4. adiuncta Grammaticae Erpenianae. Vid. Schnurrer. bibl. ar. p. 213. cf. p. 44.

3. Tertia insigni curae debetur IACOBI GOLII. Exstat in libro: Arabicae linguae tyrocinium etc. Lugd. Bat. 1656. 4. Vid. Schnurrer. l. l. p. 56 sq. Vitia Golius haud pauca partim tacitus correxit, partim in annotationibus subiunctis atque in Erratis.

4. Quarta est ALBERTI SCHULTENSI, qui paucissimis tantum Golianam auxit. Vid. fab. 6. annot. 7. Adiunctae autem fabulae sunt Gramm. Erpen. editioni novae. Lugd. Bat. 1748. 4., et alteri minus emendatae a. 1767.

5. I. F. HIRTIUS aliquot fabulas (2. 6. 8. 9. 12. 14. 17. 23. 27. 28. 35. 37.) denuo edidit in Institutionibus l. arab. Ien. 1770. 8. adiectis annotationibus grammaticis p. 342 — 379. Menda Schultens. editionis paene omnia repetiit Hirtius; paucissima ipse tentavit. vid. fab. 37. annot. 2.

6. I. DAV. MICHAELIS repetiit textum Schultens. in Chrestomathia Gottingae edita a. 1771. 8. iterumque a. 1781.

7. W. F. HEZELIUS octo fabulas (2. 8. 14. 24. 26. 32. 33. 38.) dedit mendis turbatas in: *Erleichterte arab. Gramm.* Ien. 1776. Accedunt ad eadem annotatiunculae in: *Anweisung zur arab. Sprache.* tom. I. Lips. 1784. In Grammaticae ed. II. (Lips. 1825.) menda plurima servata sunt, pauciora eliminata, nova etiam infusata.

PRAEFATIO.

v

8. Editio, quam Io. Ios. MARCEL (Langlesii auspiciis?) paravit, sic inscripta est: *Fables de Loqman, surnommé le Sage. Edition arabe, accompagnée d'une Traduction française, et précédée d'une Notice sur ce célèbre Fabuliste. Au Kaire, de l'imprimerie nationale. An VIII de la république française. (1799 vieux style).* in 4. Textum exhibet ex Goliano et Schul-tensiano confectum. Bis tantum propriam quandam suam habet scripturam. vid. fab. 4. annot. 7. et fab. 29. annot. 11. Sed in Notis aliquoties codicum quorundam MSS. a se inspectorum laudat auctoritatem. vid. fab. 19. annot. 11, fab. 24. annot. 1, fab. 30. annot. 2, fab. 36. annot. 1. *). Ceterum vocabulium signa posita nulla sunt. Exemplaria huius libri apud nos rarissima sunt, meum benigne suppeditavit b. Rosenmueller. Interpretatio gallica denuo edita est Paris. 1803. in 12. quatuor fabulis novis aucta iisdem, quas arabicas pri-mus dedit Caussinus.

9. Porro cum aliis quibusdam Arabum scriptis has fabulas in lucem dedit ANDERS SVANBORG in libro sic inscripto: *Oefningar i Arabiskan.* Upsal. 1802. in 4. p. 1 — 33. addita interpretatione Sueca. Deusingi et Michaelis editiones huic sunt pro fundamento.

10. Pauca fabulas mala cura edidit HERBINUS quoque in: *Développemens des principes de la langue arabe moderne.* Paris. 1803. 4. Huius inscitia in-primis hac re arguitur, quod, quum labante calamo excidisset fab. 9. حب et fab. 11. أنتج pro جب et أنتج, ipse tamen latinis quoque litteris adscripsit *hobb* et *antoh*!

11. Editionem superioribus aliquanto emendatiorem curavit GEORG. HEN-RICUS BERNSTEIN in: *Michaelis arab. Gramm. und Chrestom.* ed. III. tom. 2. Gotting. 1817. 8. p. 3 — 44.

*) De his codicibus addubitabat Bernstenius in praef. Chrestom. arab. p. V, rem eam totam fictam clamans atque falsam. Quod nescio an temere fecerit. Nam etsi hoc certum est, tumultuarie factam esse istorum codicum collationem, eo tamen res valde comprobatur, quod tum quae tacito Marcelus in textum intulit fab. 4. et 29., tum quae in codicibus suis se repperisse ait, magnam partem apparent in aliis codi-cibus. Quod autem titulum quoque arabicum a Marcelo ipso confectum esse conten-dit, id ex vitio grammatico falso concludit. Quod enim أبو انعم ibi positum est loco أبي انعم, id frequenter fit in libris recentioribus. Eiusdem generis alterum vitium est, quod ne animadvertit quidem Bernst., in articulo voc. الامثال positum. Hic enim titulus est: هذا كتاب الامثال لقمان الحكيم أبو انعم.

12. Fabulas XXV secundum Sohultensium vix adhibito proprio iudicio recoxit ANDREAS OBERLEITNER in *Chrestomathia arab.* (Vienn. 1823). p. 219 sqq.

13. Interim iam a. 1819. novam Parisiis fecerat editionem CAUSSIN DE PERCEVAL. Emendationes haud paucas depromsit ex *codice Parisino* (bibl. S. Germ. de Pratis. 540.), ad quem pridem ill. Silvester de Sacy digitum intenderat (*Magasin encyclopédique.* an VI. tom. 6. p. 353 sqq. et an IX. tom. 1. p. 382 sqq.). Ex eodem codice fabularum numerum auxit Caussin. Quum enim XXXVII ab Erpenio essent prolatae, hic primus *quatuor* adiecit novas. Quod ad reliquas, editor saepissime peccavit, maxime in vocalium signis ponendis, ita ut hac in re parum Golium superarit. Vid. *Allgem. Litt. Zeit.* 1829. n. 180.

14. Easdem quatuor fabulas novas cum ceterarum fragmentis ex *codice Oxoniensi* (Bodleiano 183.) exhibuit ALEXANDER NICOLL in: *Bibliothecae Bodl. codd. MSS. orientalium catalogi partis II. vol. 1.* Oxon. 1821. n. 111. p. 104. Sunt ibi scriptae fabulae stilo admodum vulgari et turbato; nihilominus tamen utilissima fuit horum fragmentorum collatio. Vid. infra dicenda de hoc codice Oxoniensi.

15. Editor porro novus isque maxime idoneus exstitit celeb. GEORG. GUIL. FREYTAG, cuius eximiam operam in has fabulas impensam supra laudavi. Bona scripturae genera, quae Caussin ex Paris. cod. eruerat, pleraque recepit, de recte ponendis vocalium signis apprime sollicitus, atque coniecturis etiam nonnunquam vacans. Oxoniensem autem codicem prorsus neglexit, ut mihi primo liquerit illo uti ad emendandas fabules.

16. Praeterea autem subsidii plane novi copiam mihi fecit insignis HENRICI EWALDI benevolentia. Is enim, quum nuper Parisiis degeret, nactus ab amico codicem a mercatore ex Aegypto advectum, locos omnes, quibus differret ab exemplari Freytagiano, diligenter enotavit, notata mihi liberum in usum permisit. Cuius officii ut memoriam servarem et publicum quoddam testimonium perhiberem, hunc ipsum *codicem* vocavi *Ewaldianum*. Sic autem est inscriptus:

هذا كتاب امثلة لحكيم لقمان وهو رشيد الحكماء امين
 ثم هذا كتاب الذى هو سبعة وثلاثون امثلة على التمام والكمال بغير زيادة ولا نقصان
 Vocalium quidem signa appicta sunt, ita tamen, ut vulgaris et incorrecti sermonis vestigia ubique appareant.

17. Denique aliud criticae facitendae adminiculum memorandum, quod a nemine ante me erat tentatum, mancum id quidem et lubricum, nihilominus tamen utile futurum, si quis caute et circumspecte eo velit uti. *Syntipae* fabulas dico, quas graece e duobus codd. Moscoviensibus primus edidit Christianus Fridericus Matthaei *). Quarum cum Locmanianis fabulis tanta est ex parte similitudo, ut intimus qualiscunque nexus inter utrasque intercedat necesse sit **). Id quod unicuique facile apparebit, qui comparisonem ipsarum volet instituere. Multo rarius eiusmodi usum praebuere fabulae Aesopiae (ed. Schaeffer. Lips. 1820. et Fr. de Furia. Lips. 1810).

Sed iam iure quodam tuo quaeris, quid post tam multiplices doctorum hominum curas ego potuerim praestare. Est sane longa editionum series, quarum nonnullae suo in genere excellunt. At vides etiam, post nuperas curas accessisse nova adminicula minime spernenda, quibus adiutus novus aliquis editor nonnihil possit proficere. Quid, quod hoc etiam optandum erat, ut ostenderetur, quid superiorum quisque potissimum effecisset, ut lautior prodiret liber. Id vero maxime criticis annotationibus studui assequi.

Sed praeter cetera ad opus suscipiendum me hoc potissimum commovit, quod, quum hae fabulae a patrum memoria in prima tironum institutione solerent adhiberi, peculiari *Glossario* tamen hucusque carerent. Scheidianum enim librum ne obiciias, qui tam ab omni parte mancus est tamque parum aptus ad nostrae aetatis studia, ut eum fugiendum potius tironibus quam adeundum arbitremur. Primum autem id curavi, ut plenum esset Glossarium omniaque in se contineret

*) Novam earum editionem curavit Coray. Ceterum *Syntipae* nomen vel æticium esse, vel certe ad has fabulas nil pertinere, iure mihi videor contendere. Fabulae ipsae haud ita antiquae habendae sunt.

**) Vid. inpr. Grauert. de Aesopo et fabulis Aesopis diss. Bonn. 1825. p. 96 sqq. Cui etsi contrariam sententiam sequor in singulis haud paucis, in summa re tamen assentior.

Digitized by Google

PRAEFATIO.

IX

aetate statuendum *), hoc tamen certissimum mihi est, has, quae sub eius nomine circumferuntur, fabulas ad graecarum exemplum et eo quidem tempore demum litteris consignatas esse, quum iam Arabum lingua in peius iret. Quae sententia, ut a summo Sacyo est defensa, ita, credo, apud omnes illius linguae satis peritos scrupulum amplius non habet. Itaque praepostere faceret, qui sine codicum auctoritate naevos illos omnes exurere atque vulgaris sermonis vestigia ubique vellet delere. Eaque res me commovit, ut in variis locis ad primae editionis scripturam mallet redire, quam recentiorum correctiones sequi. In vocalibus tamen apponendis, quoad eius fieri potuit, politiorem sermonem, quo tironum commodo prospicerem, diligenter restitui.

Dab. Hal. Sax. a. d. VII. kal. Octobr. MDCCCXXX.

*) Vide H. Ferd. Wuestenfeldi diss. de scientiis et studiis Arabum ante Mohammedem et de fabulis Lokmani. Gotting. 1831. p. 23—40.

P R A E F A T I O

EDITIONIS SECUNDÆ.

Evenit, quod vix exspectaveram tam brevi temporis intervallo, ut omnibus huius libri exemplaribus distractis nova mihi editio esset adornanda. Qua quid praestare studuerim, nunc paucis dicendum. Ac primum quidem quum criticae factitandae nova quaedam adminicula nactus essem, operam dedi cummaxime, ut horum ope adiutus librorum menda tollerem et rude horridumque orationis genus, quod his fabulis inest, demtis aliquot apertis vitiis, si fieri posset, comtius et elegantius redderem vel saltem minus nocuum tironibus, qui hoc libro solent uti. Inprimis autem largum fructum cepi ex duobus codicibus MSS., Parisino altero, altero Oxoniensi *). *Parisinum* dico illum, quem supra commemoravi p. VI, qui dudum quidem a b. SACYO et CAUSSINO nonnullis locis adhibitus, totus autem a FLUEGELIO demum exhaustus est. Is enim diligenter, ut solet, hunc codicem examinavit annotataque sua SCHIERIO permisit, qui Locmani fabulas gallica interpretatione et glossario auctas edidit anno 1831. *Oxoniensem* vero codicem (Bodleianum 183. vid. supra p. VI) excutiendi atque describendi gratiam mihi fecit V. S. R. REAY, bibliothecae inclytæ Bodleianæ praepositus, qui intercedente V. S. R. CURETON, Musei Britannici praefecto, hanc provinciam benigne in se suscepit. Quibus viris eo maiores ago gratias, quo mihi huius codicis usus utilior

*) Vocalium signa, quibus codex uterque caret, ego tironum causa plerumque adieci.

fuit. Sero cognovi, praeter hunc, alterum codicem asservari in eadem bibliotheca, qui in cl. PUSEYI Catalogo numerum habet CCCXLIX, et his verbis describitur (l. c. pag. 344 sq.): „Codex bombycinus, forma octon., foliis 82, olim Io. Batt.^o Du Vallii, Regii Lingg. Orient. Interpretis. Est Autographus, satis luculenter, sed imperite exaratus, Nasrallae Ibn Iohanna, vulgo dicti Ibn Alkelh, ابن الكحلج (ut fere pro certo affirmarim, codice dicto XXXI et Bodl. 183 cum hoc comparatis), qui Venetiis commorabatur annis C. 1592 et 1607. Complectitur Syntagma Proverbiorum et sapienter dictorum, et varia ad scientiam ethicam pertinentia undique collecta, adiecta duplici inscriptione Contextus Gemmarum, et كتاب بستان نظم الجواهر Liber Horti Sapientum et Fundamenti Sapientiae. Disseritur in Praefatione de praestantia hominis super cetera animalia, et animi eius facultatibus variis. . . . In codice haec comprehenduntur: . . . N. 7. *Fabulae Locmani* quadraginta et una, eadem omnino numero et argumento quae continentur in codice CXI, non tamen sine lectionis varietate, a fol. 53 ad fol. 62.”

Editiones harum fabularum, praeter Schierianam modo commemoratam, post editionem meam priorem hae mihi innotuerunt:

1) Erpenii gramm. arab. cum *fabulis Locmani* et glossario ed. Mosso. Panormi 1796. 8.

2) Editio *Calcultensis* in libro: *The Arabic Reader, or Select Extracts from various Arabic writers.* 1828. 8. p. 47 sqq. Editor quis sit, nescio; hoc tamen compertum habeo, eum exemplar Golianum vel huic simillimum oculis usurpasse, in quo emendando passim quidem successum habuit, sed nimium quantum ad arbitrium suum egit. Praeter quatuor fabulas extremas quartam quoque neglexit; MSS. codicibus nullis usus est.

3) RASKII editio (Havn. 1831. 8.) meam, exceptis paucis locis, vestigiis insequitur, id quod auctor eius ingenue fatetur. Fabulam quadragessimam praetermisit. Glossario conficiendo supersedit.

4) Fabulas novem et viginti Chrestomathiae suae (Paris. 1834. 8.) inseruit cel. HUMBERTUS Genevensis.

5) Denique nominandus liber: *Fables de Lokman, adaptées à l'idiome Arabe en usage dans la régence d'Alger, suivies du mot-à-mot et de prononciation interlinéaire* par I. H. DELAPORTE, fils, secrétaire interprète de l'intendance civile. Alger 1835. 59 pagg.

His adiutus subsidiis critica ratione has fabulas retractavi, locos mendosos correxi, hiulcos explevi, dubios coniectura tentavi. (Vid. fab. 3. l. 1. fab. 4. l. 4. fab. 9. l. 3. 4. fab. 13. l. 3. fab. 14. l. 4. fab. 18. l. 5. fab. 20. l. 2. fab. 23. l. 4. fab. 24. l. 6. fab. 27. l. 4. fab. 32. l. 2. 3. fab. 34. l. 4. 5. fab. 35. l. 4. fab. 36. l. 1. fab. 37. l. 2. fab. 41. l. 5 al.) Glossarium quoque passim emendavi et, ubi opus erat, auxi. (Vid. inprimis جيب, جبل, جردون, بعوض, برد, جيب, متقلب, عجب, شوحة, مسلخ, سبخ, خلقين, حية, حوز al.) Nihil autem magis exopto, quam ut hac quoque opella mea Arabicarum litterarum studium in dies latius propagetur ac laete crescat.

Hal. Sax. kal. Decembr.

MDCCCXXXVIII.

AEM. ROEDIGER.



GLOSSARIUM

⁹
 أب *pater*. Stat. constr. nom. أبو, gen.
 أب, acc. أباً. plur. أباء —
⁹
 أبو أحصين *pater munimenti parvi*
 e. *vulpes*, fab. 6, cf. Harir.
 49. p. 581. أبو أحصين *idem*
 (Kamus).
 أبدي *perennavit* (pr. seorsum processit,
 cf. h. et aram. אבד oberravit, pe-
 ritt).
 أبدي *sempiternitas*. أبداً *in sempi-*
ternum. أبداً ألدق *unquam*
 fab. 17.
 أبني *filius*. vid. بني.
 أبني *venit* c. الى vel acc. p. lo-
 cipe. Aram. et hebr. poet. id.
 أثر *et vestigium*. pl. آثار. Cf. aram.
 locus, במהר, במהר in vesti-
 gio, post.
 اثنين *duo*. vid. ثني.

Gloss. ad Locm. fab. Edit. II.

أخت (pr. volvit. cf. hebr. אכל, hebr.
 et syr. مَجَلَّة, volumen, it.
 al.) أخت *aliquid* (mali)
 in aliquem a. et علی p.
 2) *collegit*, *convolvit* undique
 (lucrum). cf. جَل convolvit, nec
 non hebr. אכל collegit. 3) med. i.
moram traxit, quasi cum mo-
 lestia se devolvit. cf. جَل gravis,
 difficilis, magnus. *con-*
volut se in unum, *confusit*
 (multitudo).
 أخل *causa* (ut سبب, rabb. סבה
 causa, a סבב). *gen.*
 (rei) *causa*, *propter* (rem). *من*
 أخل *id.*
 أحدى *unus*. fem. אחدى.
 أخ *frater*, *socius*. pl. أخوة, إخوان.
 أخذ *F. u. cepit, accepit, sumsit* c. a.
 (hebr. אָחַז, aram. אָחַז).
 آخر *fem. posterior, postremus* (hebr.
 אַחֲרִית). Remi subst. *postremum*,

A

أمر *edictum; negotium, res. plur.*

(hebr. *אָמַר*, cf. *אָמַר*.)

إن *si. hebr. אִם, syr. ܐܢ. (proprie, et videtur, ecce! cf. ܐܢ, quod est ipsum lat. en, si. cf. etiam اِن et اِنَا. ܐܢ, etiamsi. ܐܢ, contr. ܐܢ.*

إن (ortum ex *ان* ut hebr. *אֵין* ex *אֵין*) propr. *en, ecce* c. a. nominis subsequentis vel pronominis, ut *أنه*.

Saeppissime hac particula utuntur ad ordiendum sermonem, ac tum quidem saepe vertere licet: *sane, utique, eundem. ܐܢ tantummodo.*

أن et أن *quod, ut. Illud ponunt ante verbum, quod in subiectivo, hoc vero ante nomen, quod in accusativo est. (Primitus autem ab أن et أن haud videtur diversum fuisse.) ܐܢ propterea, quod. أن contract. ܐܢ ut non, ne.*

أنا *ego.*

أنت *m. tu. fem. أنت. Plur. m.*

أنتم *vos. fem. أنتن.*

أنس *genus humanum.*

أنس *homo. plur. ناس.*

أنس et أنس *familiaris fuit, assuevit* c. إلى p. fab. 5.

أنف *praecessit; ad novum intactum-que pabulum pervenit, pede calcavit pabulum non depastum.*

أني *appropinquavit tempori suo; tempestivus fuit. med. i. tardavit, moram traxit. V aspectavit tempus, cunctatus fuit; lenitate et industria usus fuit. (Vicinum est أن med. lo: tempestivus fuit, lassus fuit, et أن q. v.)*

أو *aut, vel, sive. hebr. או.*

أول *fem. أولى prior, anterior, primus.*

أولا *adv. primum, primo, antea.*

أهل *familia, familiares. fab. 3. (pr. tentorium, أهل, cf. أهل.)*

familiales eius. fab. 7. populus, incolae (urbis). fab. 1; item

dignus aliquo re a: ب vel ل r. vel c. gen., ut v. o. familiares beneficii dicantur, qui ipso sint maxime digni. vid. fab. 18.

أي *quisnam? quomodo? quid? لاي ميب? أي*

quamnam ob causam? أي quis eorum.

أيها et أيها *adv. vocandi o! Nomen vocati semper est in no-*

minat. atque articulo definitum.
fab. 33.

F. *firmus, validus fuit.*

(Cf. hebr. *חזק* valde.) II *firmavit, corroboravit.* V *firmatus, corroboratus fuit.*

(Cf. hebr. *פך* reversus est.) *reversus est.* (Cf. hebr. *פך* *adv.* *reversio* *adv.* *iterum, etiam.* Cf. hebr. *פך*.)

cervus. hebr. *איל* *syr.* *أيل*

hebr. *איל* *unde.*

praepons. insepar. *in.* est loci et temporis; it. instr., ut *momordit eum dentibus suis.* fab.

31. *cornibus suis* (petierant eum) fab. 11. *parro societatis, ut abiit cum illo* i. e. *abstulit illud.* fab. 21. —

viciit eum. fab. 20.

F. a. *miser, malae conditionis fuit.* In exclamatione utuntur formula *quam malus est!*

Vid. Ewald. gr. ar. I, 499. *strenuus, fortis fuit* (propr. atrox, malae indolis fuit. cf. aram. *ܫܪܝܢ*).

strenuitas, fortitudo. *fidit* (ut *segregavit, delegit*).

1) *fissura*; 2) *pl.* *mare, et flumen magnum.*

F. u. *separavit, disiunxit, dispersit.* V n. a. *separatus, dispersus fuit.*

F. u. *properavit, festinavit, accurrit ad aliquem vel aliquid c.* *III n. a. id., festinanter fecit rem c.* r. fab. 27.

F. i. a. (pr. *dissectus, separatus, segregatus, selectus, purus fuit, inde*) *ptus fuit.* VIII *separatus fuit.* Cf. *purus, liber, immunis fuit.* (A *separando* apud Hebr. est *eligendi* potestas.)

1) *purus, pius*; 2) *campus* (isque propr. *purus a domibus et arboribus*), *desertum.* Cf. hebr. *vacuus* Prov. 14, 4.

campestris, agrestis. fab. 15.

1) *lima* (pr. *secuit*, cf. *قر*).

traxit.

hebr. מַּקְלָה.)

بقی F. ^{بقی} *superstes fuit, manet.*
IV *superstitem servavit.*

بذ particula, qua negantur vel corri-
guntur, quae modo dicta sunt,
propr. *non, minime* (hebr. ^{בז} *בז*),
quin, quinimum, at vero.

בז F. ^{בז} *malescit.*

בלד *substitit, et commoratus fuit in loco*
c. ב l. V *huc illuc impulsus fuit.*

בלע F. a. *deglutivit* c. a. hebr. ^{בלע} *בלע*.

בלע *pervenit* c. a. ^{בלע} *pervenit ad*
eum (nuntius), hoc vel illud fa-
ctum esse. fab. 33.

בלא F. u. et i. 1) *exploravit, tentavit;*
2) *afflicxit* c. a. p. et r.

בלא 1) *experimentum, tentamen;*
2) *afflictio, aerumna.*

בתי F. i. *condidit, aedificavit.*

בתי *filius, et de brutis pullus.* fab. 18.

Plur. ^{בתי} *בתי* et ^{בתי} *בתי*.

homo eiusdem generis ordinisve.
fab. 37. 40.

בב pl. ^{בב} *porta, ianua.*

בב F. ^{בב} *osculatus est.*

בב F. a. *exhilaravit* c. a. med. i. *hi-*
laris fuit, exsultavit. VIII id.
c. l. ob rem.

אב IV *clausit.* X *obmutuit.* aeth.
^{אב} *id.*

אב pl. ^{אב} *animal brutum, iu-*
mentum. hebr. ^{אב} *אב*.

אב et אב *venustus, pulcher*
fuit, nituit.

אב *pulcher, nitens.*

אב pl. ^{אב} *tentorium, do-*
mus.

אב F. ^{אב} 1) *superavit albedine;*

2) *denom. a אב ova excrevit*
avis. IX ^{אב} *אב* n. a. ^{אב} *אב*

albus fuit vel evasit. of. hebr.
^{אב} *אב*.

אב coll. *ova* (ab albedine dicta).

nom. unit. ^{אב} *ovum unum.*

Hebr. ^{אב} *אב*, aram. ^{אב} *אב*.

אב *albedo, candor.*

אב *albus.* fem. ^{אב} *אב*, pl. ^{אב} *אב*.

אב F. ^{אב} *vendidit* c. a. r. et

p. vel c. a. r. et p.

אב F. i. *distitit; distinctus fuit.*

אב *separatio; distantia.* ^{אב} *prae-*

pos. inter. ^{אב} *in vel de*

eo quod inter ipsas est. i. a. *inter*
se. fab. 32.

ت

تبع F. a. *secutus, persecutus, sectatus fuit* o. a.

ترب terra, pulvis.

ترك F. u. *reliquit, missum fecit* o. a.

تعب F. a. *tassus, defatigatus fuit.*

IV *tassum reddidit, defatigavit* o. a.

تاب F. *reversus est, resipuit.*

تيس hircus. hebr. תיש.

ث

ثابت B. u. *constitit, stabilis, fixus, constans fuit, perseveravit* in re o. ا. علی.; *permanait apud aliquem* c. مع p. fab. 21. (Cognat. hebr. *תשב* destitit, et *תשב* constitit in loco, sedit, mansit; it. *ثبط* immoratus est rei o. علی.)

ثعلب pt. ثعالب et ثعالب vulpes.

ثعلب id. hebr. תעל, aram. תעל.

ثقل ponderosus fuit; *gravis, molestus fuit* alicui o. علی p. (Hebr. *תקל*, aram. *תקל*.)

ثقل nom. act. *gravitas.*

ثقل hebr. תקל, aram. תקל.

ثقل adv. *toti testis, illic.* hebr. *תש*, talm. *תש*, aram. *תש*, *תש*.

ثقل adv. *temporis tum, deinde, pr. illico, ut* hebr. *תש*.

ثقل *fractus protulit arbor.*

ثقل coll. *fractus.* nom. unit. *ثمر*.

ثقل F. a. et i. *flexit; complicuit, duplicavit; iteravit.* Cf. hebr. *תש*, aram. *תש* et *תש*.

ثقل duo. fem. *ثقلان* Hebr. *תש*, aram. *תש*.

ثقل pl. *ثياب* vestis.

ثور taurus. hebr. *תור*, chald. *תור*, syr. *ܬܘܪ*.

ج

جب F. u. *exsecuit, effodit, excavavit.* (Inde *جب* gibbus, dorsum.)

Vicina sunt *جباب* fudit. VIII fo-

dit puteum. *جوبة* fovea, hiatus.

جوى canalis. *جانية* aquarium.

pf. sanscr. *kupa* fovea, cavum, puteus, gr. *κύπη, γύπη, κύφος*

et *σχύφος*. πορτο *قبه* fornix a cavitate *dictus, قبة* fornicem

extruxit, ⁹חב manus oava, ⁹جاف

concauus fuit, ⁹جوف venter. it.

de rotundis: ⁹كبة glomus, ⁹صحن

id. ⁹חב: rotundus, ⁹חב:

sphaera, orbis; quo pertinet quo-

que ⁹כוכב stella a rotundi-
tate dicta pro כוכב al.)

⁹جب puteus. chald. ⁹בבא, syr. ⁹بب

aeth. ⁹חב; id. cf. hebr. ⁹חב id.

⁹جبل pl. ⁹جبال mons, et is quidam altus
et longus, haud separatus ab aliis
(Gebirge).

⁹جد F. i. et u. cum studio versatus fuit
in re c. ⁹ج. (pr. penetravit. cf.
⁹جدر).

⁹جد studium, opera. Inde

⁹جدا adv. magnopere, valde.

⁹جدل F. i. et u. 1) torsit et plexuit
(aram. id., h. ⁹גדל filia imple-
xa); hinc 2) firmus fuit (hebr.
magnus fuit). VI luctatus, al-
tercutus est unus cum altero.

⁹جرح F. a. vulneravit c. a. (cf. ⁹جرح).

⁹جوارح propr. vulnerans. Pl. ⁹جوارح

antimalla rapacia, tam ferae,
quam volucres.

⁹جرح F. u. scälpsit, abrasit (nostr.
kratzen. cf. ⁹חאבאבא, hebr.

⁹גדר Lob. 2, 8. aram. ⁹גדר;
avulsit, detraxit, decorticavit,
de locusta: avulsit herbas; de-
traxit, exuit alicui vestem, de-
nudavit c. a. p. et ⁹ח r. II fecit,
ut exueret vestem, ⁹גדרavit vo-

ste; fab. 84. (Vicina sunt ⁹جرب

scabiosus fuit, ⁹جرب detondit,
resecuit, ⁹גרב totondit, ⁹גרב abri-

puit, ⁹جرب ⁹جرب traxit, ⁹גרב rasit,
⁹גרב verit, al.)

⁹جراد coll. locustae. nom. unit. ⁹جراد
locusta una. (samar. ⁹גרא id.)

⁹جرون plur. ⁹جراين muris campe-

stris species magna, vel po-
tius mustela rustica s. viverra.

Boethor dict. II, 284. Humbart
(Guide de la conversation arabe.
Paris. 1888) p. 64. Vidi fab. 4.

annot. 2.1

⁹جرد pl. ⁹جردان mus campestris.

⁹جوز F. u. resecuit, ⁹جوز.

⁹جوزة fasciculus fœni, lignorum.

⁹جوى E. ⁹جوى 1) currens; processit;

2) fluxit aqua.

⁹جوى nom. act. cursus.

⁹جسد corpus.

⁹جسر F. u. propr. fort. sequit, ut ⁹جسر
dein penetravit, transiit; au-

sus est o. علی (pr. *darauf los gehen*).

جسم pl. أجسام corpus. Chald. ܐܝܬܐܝܬܐ, syr. ܐܝܬܐܝܬܐ id.

جَعَلَ F. a. 1) *posuit*; 2) *constituit*, ut *metam. fab. 20*; 3) *instituit*, *coepit* *facere aliquid seq. F. fab. 7. 25. 35. 41*; 4) *fecit* o. a.

جَفَّ *siccus evasit.*

جَلَّ *magnus et illustris fuit. IV magnificavit, reveritus fuit. cf. أجَل.*

جَلَّ *tegumentum.*

جَلِيل *magnus, illustris. Compar.*

أَجَلَّ.

جِلْد pl. جُلُود, أَجْلَدٌ *cutis, pellis, corium.*

جَلَسَ F. i. *sedit, consedit, discubuit.*

جَمَعَ F. a. *collegit, congregavit. VIII congregatus fuit, convenit.*

جَمِيعٌ *collectus, congregatus, cunctus.*

جَمِيعًا *cunctim, simul.*

جَمَعَ F. u. 1) i. q. جَمَعَ *colligavit, collegit, conguessit (Kam.);*

2) جَمَزٌ *pulcher et elegans fuit tam corpore quam moribus (pr. consummatus, perfectus, integer*

fuit. vid. con. IV. cf. كَمَل ple-

Gloss. ad Loem. fab. Edit. II.

nus, integer, perfectus fuit, et

تَمَّ *completus, totus, perfectus,*

integer fuit, تَمَّ coetus, تَمَّ

plene formatus. Consummatis-

simum iuvenem dixit Plinius epp.

2, 7, consummatam eloquentiam

Quintilianus. Porro huc refer

hebr. et aram. מלל complevit,

perfectit, aeth. ܡܠܠ: perfectit,

hebr. מלל adultus, vir, mas, nec

non hebr. מלל perfectit aliquid in

aliquo, etwas an einem vollbrin-

gen, ihm etwas anthun). IV col-

legit in unum; in summam col-

legit computum, consummavit.

جَمِيلٌ *pulcher, elegans, decorus.*

جَمَلَةٌ *summa.*

جَنْبٌ *latus. جانبٌ id. كُلُّ جَانِبٍ*

ab omni latere, undique. fab. 34.

جَنَحٌ *latus; tractus.*

جَنَاحٌ *latus; ala avis.*

جَنَسٌ *genus.*

جَوٌّ. Haec radix vicina est illis, quae

supra s. جَبٌ sunt congestae

quaeque pertinent ad notionem

cavitatis. Sic جو est scrobs in

monte et in aliis rebus (Kamus.),

جو interior pars domus et vallis

[بَطْنُ الْوَادِي Tebrisi ad Hamas. p. 18. l. 24. cf. ٧١ vallis]. Con-
cinunt syriaca ٧١ pars intima,
penetrabile, ٧١ interior. ٧١
٧١ sunt, qui in ipsa urbe
habitant, opp. hominibus, qui
degunt in pagis et agris, Assem.
Bibl. Or. I, 393. ٧١ intus,
opp. ٧١ extra; ac his simillima
chaldaea ٧١ opp. ٧١. ٧١.
Sic porro apud vulgum tritissima
sunt hodie ٧١ intra, et ٧١ ex-
tra. Caussin Gramm. arab. vulg.
p. 78.

٧١ interior. (voc. novitium. Ger-
man. de Silesia Fabrica l. arab.
p. 615, ubi quoque ٧١ id.
Cf. Boethor I, 444.) ٧١
fab. 15 est olus intus in hortis
plantatum, opp. agresti (٧١).

٧١ F. u. fudit, secuit. IV pr., ut
videtur, interpellavit aliquem (cf.
διακόντων), hinc respondit, fab.
33; annuit, morem gessit c. a. p.
et ٧١ r. fab. 5. 24.

٧١ responsum; excusatio, de-
fensio (Verantwortung) c. ٧١
٧١ fab. 30.

٧١ F. u. pr. penetravit (cf. hebr. ٧١)

et ٧١), inde 1) incessivit ali-
quem amor c. a.; 2) multum ri-
gavit (pluvia) terram c. a.; 3) lar-
giter dedit, liberalis fuit; 4) bo-
nus, praestans fuit.

٧١ liberalissimus; foecundissimus
(de terra) fab. 22.

٧١ F. u. deflexit a via. (Inde ٧١ di-
vertit, hospes fuit, ٧١ hospes.)
III prope adhabitavit, vicinus fuit
alicui c. a.; in fidem et cliente-
lam recepit c. a. fab. 22.

٧٠-٧١ vel ٧٠ fovea, locus in
quo aqua stagnat, quasi diverti-
culum aquae. fab. 36. (Vocabu-
lum recentius, quod nec Firuza-
badius memorat in Kamuso, nec
Freytagius in Lexico. Legitur M
noct. iv, 275, ap. Arab. Poly-
glott. Ies. 14, 23 pro gr. βάρα-
θρον, et ap. Germanum de Si-
lesia Fabrica l. ar. p. 245. Ibid.
p. 487: ٧٠ fovea, et
Kam. p. 489: ٧٠ aqua multa
et profunda. Talm. ٧٠ re-
ceptaculum aquae. Cf. ٧٠ con-
venire.)

٧٠ F. ٧٠ transiit; licitum fuit.

٧٠ F. u. nom. act. ٧٠ esurivit,
fame et inedia laboravit.

٧٠ fames, inedia.

جَاف *cavus fuit*. Gol. ex Ibn-Ma'ru-
phi lexico. Vid. جَب.

جَوْف *venter*. chald. גִּוְרָא, hebr. גִּוְרָא.

جَال *circuivit* (cf. h. גָּלַל, גִּלַּל) inpr. in
pugna. VI *adortus est unus al-*
terum in pugna.

جَهَل F. a. *ignoravit; insipiens fuit.*

جَهْل *ignorantia; insipientia.*

جَاءَ F. ⁴جِي n. a. ³مَجِي, ²مَجِي, ¹جِي
venit, advenit c. a. vel ²مَجِي
vel loci. (fort. pr. intro ivit, ut
hebr. בא, cf. جَو.)

جَاب F. ¹جِي *adduxit, attulit*. fab. 5.

annot. 4. 2 Reg. 6, 19. Boethor
dict. I, 35 s. Amener, et II, 412
s. faire Venir. Humbert guide de
la conv. ar. p. 88. Est novum
voc. ex phrasi جاء ortum, ut
جاء pro جاء dicitur ex quorum-
dam auctoritate. Similia quoque
sunt قَدْلَكَ et سَحَى et quae attuli
in diss. de arab. ll. V. T. hist. in-
terpret. (Hal. 1829. 4.) p. 106.

ح

حَب F. i. *amavit; cupivit, voluit* c. a.
IV i. q. I, sed frequentius utun-

tur IV. (Hebr. חָבַב Deut. 33, 3.
aram. חָבַב. Vicina sunt חָבַב,
חָבַב al.)

حُب, حُبَّة *amor.*

حَتَّى 1) praeupos. *usque ad*; 2) coni.
donec; adeo ut, ut c. subiunct.

حَمَّ F. u. (pr. ambivit, circuivit, ut

inde حَمَّ os ocu-
lum circumdans, hebr. חָמַל sal-
tavit. similia sunt sub radd. حَب, ²حَب
(حَمَل) *contendit* aliquo c. a.
loci, spec. Meccam profectus est
sacra obeundi causa. III *con-*
tendit cum aliquo c. a. p., *cau-*
sam dixit. VIII *causae proba-*
tionem attulit sq. ان fab. 16.

حَدَّ F. u. pr. incidit (cf. حَدَّ fidit ter-
ram, حَدَّ, ²قَد id. et alia
huiusmodi), *limitavit, termina-*
vit; acuit cultrum lapide vel limâ.

²حَد *terminus, finis, scopus.*

¹حَدِيد *acutus; acer; it. ferrum.*

¹حَدَّاد *faber ferrarius.*

¹أَحَد *acutior; acrior.*

حَدَرَ F. u. et i. *descendit; deorsum se*
demisit. VII id.

حَدَّة vid. وحَد.

حَرَّ perf. ¹حَرَّ and ²حَرَّ F. a. i. u. *ca-*
luit, incaluit, ferbuit.

⁹حر calor, fervor solis.

حَرْب F. u. spoliavit c. a.; bellum gessit. III pugnavit, bellum gessit cum aliquo, adversatus fuit, o. a. p., it. o. l p. fab. 10. (Cf. حَرْب latrocinatus est, حَرْب vastatus fuit, hebr. חָרַב id.)

⁹حَرْب bellum, pugna.

⁹حَرْب dignus, conveniens. Compar. أخرى.

⁹حَرْب et ⁹حَرْب pl. حَرْبِين (Abdallatif. p. 72. Avicenn. II. p. 130) lacerta, mas lacertae Libycae (⁹حَرْب, ⁹حَرْب), ut volunt Firuz. Demir. al. Boethor dict. II, 13: ⁹حَرْب. Lacertum nigrum explicat German. de Siles. in Fabrica l. ar. p. 680. Chald. ⁹חַרְבַּנָּה, syriac. ⁹חַרְבַּנָּה samar. ⁹ḥarḇān et amhar. ስርዓት: Lud. lex. amh. p. 57. Vid. Bochart. Hieroz. P. I. l. 4. c. 1.

حَزَن F. a. tristis fuit ob rem c. l vel على r. Aeth. ስዘኃ; et ስዘኃ; Matth. 20, 24.

⁹حَزَن et ⁹حَزَن pl. ⁹حَزَن tristitia.

⁹حَس حس F. (pro حس) sensit, percepit, comperit. II id.

حَسَب F. i. et a. putavit, opinatus fuit.

حَسَب F. u. computavit, numeravit. (חָשַׁב, חֶשֶׁב, חֲשִׁבִּים)

⁹حَسَب nom. act. computatio; ratio.

حֶשֶׁב seq. genit. pro ratione rei, propter rem.

حָשִׁן pulcher, bonus, elegans fuit.

IV bonum fecit, bene egit; bene fecit o. l p.

حָשִׁן pulchritudo. حَسَنُ الخلق

bona indoles, elegantia morum.

حָשִׁן fem. e pulcher, elegans.

أَحْسَنُ pulcherrimus, praestantissimus.

حَش F. u. exaruit. (Proprie, ut videtur: in se contractus, corrugatus fuit, zusammenschrumpfen.

Vicina sunt قَش exaruit planta

[Kam.], incessit more emaciati.

IV valde arida fuit terra [Kam.],

حَش stipula ab ariditate dicta,

حَش consenuit, nempe corrugatus fuit, ῥυσοῦσθαι, حَش

senex, ῥῥος, quo refer quoque

hebr. חֲשָׁה cf. חֲשָׁה, it. حَش

X corrugatus fuit, aeth. ስዘኃ:

stipula, palea. A contrahendo

autem in nonnullis radd., quae

a syllaba chasch incipiunt, ducta

est sign. colligendi, ut in חשב
coni. VIII, חשד, חשר, חשק
et in ipso חש collegit. Sed ista
non ultra persequar.)

⁹חֲשִׁישׁ herba sicciior, foenum, pa-
bulum siccum: opp. ⁹רָטֵב pabu-
lum viride et recens.

חֻוְּלָה, חֻוְּלָה, חֻוְּלָה, חֻוְּלָה,
חֻוְּלָה et חֻוְּלָה (Kam. p.
1424) *ingluvies* avis (a prominen-
do vel prodeundo dicta, ut vide-
tur; hac enim sign. utuntur verbo
חַוַּל, atque חֻוְּלָה pars quoque
ventris inferior est sec. Kam.).

חֻוְּלָה et חֻוְּלָה i. q. חֻוְּלָה ut vi-
detur. fab. 12. annot. 6. fab. 27.
annot. 3.

חֲשִׁן munitus, firmus fuit. (Cf. syr.
ܡܚܝܢ munitus, firmus, robustus
fuit, chald. ܡܚܝܢ id. et hebr. חֲשִׁן,
חֲשִׁן.)

⁹חֲשִׁן munimentum, arx. (Syr. ܡܚܝܢ
id., sam. ܡܚܝܢ murus.)

⁹חֲשִׁן demin. munitio parva. v. ⁹חֲשִׁן.

חָט F. u. 1) *deposuit* c. a., ut cistam
M noct. 1, 12, caput ib. 13, pe-
ram ib. 33, in sepulcro Saoy
Chrest. 1, 6, et sic saepe, cf. Te-
bris. ad Hamas. p. 141; 2) *de-*
scendit ex itinere o. علی Ios. 10,

5. 34 (pr. ܡܚܝܢ), c. ב Koseg.
Chrest. p. 57. Edrisi 7, 1. p. 318.
ed. Rom. IV *pustulis intumuit*
facies. VII *demisit se, descendit*.

חָטֵב F. i. *ceciderit* ligna c. a., *ligna-*
tus fuit, et *apportavit ligna* ali-
cui c. a. p. (Hebr. aram. aeth. id.
Proprie autem illud esse *caedere*,
arguitur vicinis radd. חָטֵב, חָטֵב,
חָטֵב al., ad quas vel חָטֵב
refero, ut primitus fuerit incide-
re, sculperre, dein scribere, ut
γράφειν.)

⁹חָטֵב lignum, materia foci.

חָט F. u. et i. 1) *fuit aliquid sic ut*
esse debuit; 2) *necessarius, ve-*
rus fuit. II *sic fecit ut esse de-*
buit; necessariam effecit rem,
probavit eam. IV id., et *dignum*
censuit (i. e. verum et idoneum
iudicavit, cui aliquid continge-
ret). V *verus fuit nuntius*, it.
homo, certo scivit. X *dignus*
fuit re, meritis fuit c. a. r.; *ne-*
cessarium iudicavit c. a. (Hisce
facile adiunges, quaecunque in
arabismo significationes in usu
sunt; altius autem rem indagaturo
regrediendum tibi est ad antiquio-
rem Hebraeorum usum, quode
vid. Gesen. lex.)

חָטֵר 1) F. i. *contempsit* c. a.; 2) ut
חָטֵר et חָטֵר *contemptus, vilis*

fuit. VIII contempsit, contemp-
tibilem censuit. (Aeth. ሐፋ።
contempsit. Primitus fort. fuit
fodere, ut נָקַר effodit, fodicavit
dicteriis, calumniis, sic syr. مَحْمُ
calumniatus est. A fodiendo est
sign. scrutandi in hebr. נִקְרָה ut in
נָקַר II et V.)

حَقِيرٌ i. q. نَقِيرٌ contemptus, vilis.

حَكَم F. u. 1) sapiens, doctus fuit;
2) iudicium tulit, diiudicavit;
3) potestatem et imperium exer-
cuit.

حَكِيم pl. حُكَّاءٌ sapiens, doctus,
sciens.

حِكْمَةٌ sapientia.

حَلَّ 1) F. u. solvit, dissolvit; 2) F. i.
et u. diversatus fuit, in itinere
substitit (uti καταλύειν et aram.
Dissolutionis autem
sign. ducenda ab fissione et per-
foratione, quae est in hebr. חָלַל
et in חָלַל coni. I. et V. cf. חָלַל
foramen, al.).

حُلَّة pl. حُلَلٌ vestis, pallium. Pl.
arma, Kam.; et supellex (مَتَاعٌ
الرجل Kam.), spec. lebes vel olla.

Boethor diot. I, 149: Chaudière
حَلَّة pl. حُلَل, et II, 41: Mar-

mite حَلَّة pl. حُلَل, pr., ut vide-
tur, de peregrinantium vasis (cf.
حُلَل vestimenta, arma, vasa,
τὰ σκεύη, aeth. ሐፋ።). Vid.
fab. 5. annot. 6.

حَلَف F. i. iuravit. III sanxit foedus
cum aliquo c. a. p.

حَلَفٌ foedus mutuo sancitum.

حَلَا F. i. iuravit, it. حَلَوٌ et حَلِيٌ dulcis,

gratus fuit. (syr. حَلَد id. cf.
h. חָלַד blandiri.)

حُلْوٌ fem. حُلْوَةٌ dulcis, blandus.

حَلِيٌ mundus muliebris.

حَلَى V mundo se ornavit c. ب r.

حَم 1) calida fuit aqua (hebr. חָמָה,
aram. חָמָה id. cf. חָמָה ferbuit), et
trans. F. u. calefecit aquam, cli-
banum c. a.; 2) instigavit, ut iu-
mentum (cf. hebr. חָמָה); 3) sol-
licitum tenuit, cura affectit ali-
quem res (cf. aeth. ሐፋ። aegritu-
dine affectus fuit, et ሐፋ። infra).
X lavit se spec. aquâ calidâ.

حَمَامَةٌ coll., nom. unit. حَمَامَةٌ co-
lumba (a حَم libidine incaluit).

حَمِي i. q. حَمِي q. v. sub حَمِي.

حَمَل F. i. 1) portavit c. a.; 2) gesta-
vit in utero foetum, praegnans

Furia p. 58: πάντως). cf. Hamas. p. 652.

حَام F. circumvolitavit rem c. على r. fab. 27.

حَي vixit. (חַיָּה, חַיָּה, חַיָּה: id.)

حَي fem. حَيَّة vivens, vivus.

حَيَّة subst. 1) animal (ut حَيَّوَان, hebr. חַיָּוִת, chald. חַיָּוִת, syriac. חַיָּוִת); 2) pl.

حَيَّوَات serpens (ut حَيَّوَات, aram. חַיָּוִת, chald. חַיָּוִת).

حَيَّة et حَيَّة vita (chald. חַיָּוִת, aeth. ሕይወት).

حَيْث et حَيْث ubi, ubicunque. إلى حَيْث quocunque.

خ

خَبِر sciens, gnarus fuit.

خَبِر nuntius.

خَبِر gnarus, peritus c. ب. r. fab. 24.

خَبَر F. i. pr. pressit manibus, pin-suit, coxit panem. (Aeth. ሕጸ፡ id. Cf. aram. خَبَس pressit, خَبَس

miscuit polentam, خَبِيس et خَبِيس polenta, hebr. חֲבִיס, et gr. ψω, πένσω, μύσσω.)

خَبَر panis. (Aeth. ሕጸ፡ id.)

خَبَر cibum sumpsit, epulatus est (ut خَبَر, φάγειν ἄφρον Luc. 14, 1. Matth. 15, 2) fab. 5. 29.

خَبَل corrupt, laesit (cf. hebr. et aram.).

خَبَال exitium; venenum letale.

خَج n. a. خَج pudore confusus fuit.

خَنَع F. a. propr. occultavit se (i. q. ختل Kam.); decepit, dolo circumvenit c. a. p. (Cf. Gesen. ad rad. خن).

خَنَم F. u. et i. servivit, famulatus est, ministravit; et. coluit plantas. fab. 15. 22.

خَدَم pl. خَدَام et خَدَم famulus.

خَنَم ministerium, opus.

خَرَج F. u. exiit, egressus est; prodiiit. (Synon. خَرَج, خَرَج, opp. دخل.)

خَارِج qui vel quod extra est, externus. خَارِج adv. extra. خَارِج

إلى خَارِج extra urbem. خَارِج e domo, foras. fab. 39.

(Synon. hebr. חָצֵר, aram. خَارِج.)

خَرَع fidit.

⁹ خَفَا nom. act. *levitus, agilitas, celeritas* in cursu.

خَفَس Ad hanc rad. refertur

خَفَسَا, خَفَسَ, خَفَسَتْ, خَفَسَتْ
et خَفَسَتْ pl. خَفَسَتْ *scarabaeus*.

(Convenit talm. חפר, sed origo nominis incerta est. Verbi خَفَس significationes vix huic voc. adhibendae. Castellus propter similem sonum confert gr. κάναρη

culex. خَفَس est abhorrere. Bochartus nomen ducit ab hebr. חפר scrutari, quia scarabaeus scrutatur stercora. Quadret in hanc rem chald. חפס fodit, et haec nomina scarabaei أبو جعركن et أبو زبل pater stercoris, ap. German. de Siles. Fabrica l. ar. p. 903.)

خَفِيَ F. a. *occultus fuit, latuit*. (חפר, חפר textit, of. חבא occultavit). VIII *occultavit se*.

خَفِيَ ⁹ occultus. صَوْتُ خَفِيَ ⁹ sonus clandestinus. fab. 29.

خَلَب ⁹ *unguis ferae aut rapacis avis*.

مَخْلَب pl. مَخَالِب id.

خَلَص F. u. *salvus evasit*. II *salvavit, liberavit a malo, ut الموت a*

morte, fab. 25. (Primaria significatio posita in *laxando et extrahendo*. id enim est h. חָלַץ, of. syr. חלק spoliavit, et خلع extraxit, خلع traxit, خلع id.)

خَلَعَ F. a. *extraxit, detraxit* c. a. (Ct. خلع et خلع).

خَلَف F. i. *transiit de loco in locum, venit pone vel post alium, successit* c. a. p. (Aeth. hebr. chald. id. et permutavit.) III *adversatus fuit* alicui c. a. p.

خَلَف nom. act., et id quod pone vel post est. خَلَف seq. gen. pone, post.

خَلَف quod contrarium est promissis vel expectationi; discordia, hostilitas. fab. 10.

خَلَق F. u. 1) *laevigavit* (hebr. חלק laevis fuit, ut خَلَق); 2) *effinxit, formavit, creavit, condidit*.

خَلَق collect. *res creatae*.

خَلَق conditio naturalis, indoles.

خَلَق pl. خَلَاق voc. novitium ex gr.

χαλκεῖον vel χαλκίον *athanum, lebes, olla*. Pluralis legitur fab. 5.

Singulari utitur Tanchum Hierosolymitanus (doctus ludaeus, qui vixit seculo p. Chr. XIII.) ap. Poesock. append. notar. miscell.

ad Portam Mosis p. 406. Est autem hoc voc. usitatum in lingua hodierna vulgari teste Herbino et Humberto (guide de la conv. ar.) p. 198.

خَلَا F. u. 1) *vacuus, desertus, liber fuit locus vel homo*; 2) *solus fuit in secessu cum aliquo, secessit c. مع vel ب vel الى p. II missum fecit, reliquit aliquem vel aliquid c. a. V recessit, abstinuit ab aliquo vel a re c. عن vel عن*.

خَزَرَ fortuit. خَزَرَ v. s. خَزَرَ.

خَمَزُونَ *aper.*

خَرْنُوص et خَرْنُوص (Kam.) *porcellus.*

خُنْقَسَة vid. s. خَفَس.

خَنَق F. u. *strangulavit c. a. (Hebr. aram. aeth. id.)*

خَاض F. u. *ingressus fuit et transvadavit equam c. a., et c. في fab. 41. (Vicin. غاض urinari, غاط ingredi.)*

خَاف (pr. خَوْف) F. u. *timuit c. من ab aliquo, c. على alicui, fab. 20.*

خَوْف nom. act. *metus, timor.*

خَائِف nom. ag. *metuens.*

خَيْر *bonus (aeth. ܚܝܪ id.); subst. bonum. it. i. q. أَخَيْر melior, optimus.*

خَالَ F. a. *imaginatus et opinatus fuit.*

خَيَال *imago, ut quae in aqua apparet, fab. 2. 41.*

د

دَبَّر 1) *pone fuit (unde دَبَّر postica pars, hebr. דָּבַר adytum, al.); 2) secutus fuit. II pr. effecit, ut unum sequeretur alterum, et ordine quidem ac serie, disposuit, moderatus fuit, ordine duxit. fab. 26. (Aram. דָּבַר duxit, et hinc quoque hebr. דָּבַר disse-ruit, locutus fuit.)*

دَبِير nom. act. con. II. *ductus, directio, dispositio.*

دَبَجَة et دَبَجَة m. et f. *gallina.*

Collect. دَبَج. (Nomen haud

dubie *ὀνοματοποιητικόν*, vocare

enim gallinas solent دَبَج دَبَج, sive eo vocem 'gallarum voluerint

imitari, cf. syr. دَبَب balbutivit, sive trepidum gressum, cf.

دَبَج i. q. دَبَب lemiter incessit.)

دَخَلَ F. u. nom. act. *irrepsit, intravit, ingressus fuit c. a. vel في vel الى loci, in quem, vel p., ad quam quis intrat; penetravit c. بين inter. دَخَلَ intravit cum*

eo. II *introduxit* c. a. p. IV id.
(Vicina sunt دخل ingressus fuit
foveam terrae, abdidit se, دخل
IV occuluit se in insidiis; دغر
ingressus fuit, دأل lente incessit,
دخل clanculum incessit, عن
recessit ab, hebr. יָחַל reptavit,
timide accessit, aram. יָחַל timuit,
al. Synonyma sunt hebr. בָּרָא,
aram. יָחַל, opp. خرج.)

داخل nom. ag. *ingrediens, ingressus*;
et *internus, interior*; subst. *pars*
interior. داخل seq. gen. *intra*.

درب via.

درك pr. i. q. دَرَج pede calcavit terram,
ivit, ut hebr. דָּרַךְ, chald. דָּרַךְ,
syr. دَرَج, cf. درج incessit. IV
consecutus fuit, ut venator prae-
dam, c. a. (syr. دَرَج, h. דָּרַךְ
Iud. 20, 43.)

دري F. يدري sciuit.

دعا F. يَدْعُو clamavit, vocavit; ad-
vocavit; invitavit c. a. vel ب p.
VIII ادعى F. يدعي clamavit;
arrogavit, vindicavit sibi aliquid
c. a. vel آن.

دعوة et مدعاة invitatio; convivium.

دغل F. a. dubitavit de aliquo, su-

spicionem habuit c. في p. (Kam.

دَخَلَ دُخُولُ المريب pr. occulte
sequi aliq. suspicionis causa, cf.
دخل). IV *occuluit se insidias*
structurus; perfide egit cum ali-
quo, deceptit (ut دخل) c. ب p.;
corruptit pervertitque negotium
c. في r. (Kam. اَدْخَلَ مَا يَفْسُدُ).

دَغْلٌ corruptio; vitium (ut دَخَلَ);

fraus, dolus (ut دَخَلَ). fab. 31.

دفع F. a. trusit, propulit, impulit.
(hebr. דָּפַק id., cf. דָּפַק. Synon.
دَفَعَ.)

دَفْعَةٌ 1) pr. pulsus, ictus unus; hinc
2) *temporis momentum* (i. e. mo-
vimentum); 8) *vicis una*. Dual.

accus. دَفْعَتَيْنِ bis. fab. 22. (Sy-

non. hebr. פָּעַם אֶחָד semel, פָּעַמִּים
bis. Cf. gall. *un coup, deux coups*,
nostr. mit Einem Schlage i. e.

mit Einem Male. vid. مَرَّةٌ infra.)

دَقَّ F. i. 1) *contudit, comminuit*; in-
trans. *contusus, comminutus fuit*,
ut pulvis; 2) *minutus, tenuis*,
gracilis fuit. (Hebr. aram. et aeth.
id., cf. דָּקָה: macilentus fuit,
et دَكَّ.)

دَقَّةٌ nom. aet. *tenuitas, gracilitas*.

دَكَّ F. u. 1) i. q. دَقَّ contudit; 2) com-

¹
planavit solum. (Cf. דָּאֵק trivit,
דִּהֵק confregit, comminuit, cal-
cavit, hebr. דִּכָּה, דִּכָּה.)

דָּכָה *locus complanatus sessioni aptus.*

Hariri 30. p. 324. Kosegart.

Chrest. p. 143. l. 5.

דָּכָה i. q. דָּכָה, et *taberna, officina*,
ut fabri fab. 28. (Hac significa-
tione putatur esse persicae origi-
nis; sed, ni fallor, ipsum quasi
truncum vocabuli a Semitis mu-
tuarunt Persae, a quibus rursus
migravit ad Arabes: id quod
haud raro aliis quoque vocabulis
accidit.)

דָּל F. u. 1) *duxit, direxit*; 2) *confiden-*
ter et audactus tractavit c. ¹עָלִי p.
inpr. mulier virum. IV i. q.
conl. I. sign. 2; *fiduciam posuit*
in re c. ¹ב r. fab. 20. ¹מִדָּל *fidu-*
ciam in se ponens. Hamas. p. 383.
cf. Kamus. II. p. 1447. lin. 17.

דָּמָה *sanguis.* (Hebr. aram. aeth. id.,
talmud. et. ¹דָּמָה, ¹דָּמָה, probabi-
liter ductum ab ¹דָּמָה ruber fuit.

Arabes referunt ad ¹דָּמָה, cuius
tamen significatio secundaria est:
sanguinem emisit.)

דָּנָה F. u. 1) *inferior fuit*; *sequior, vi-*
lior fuit (cf. דָּנָה, דָּנָה, דָּנָה,
דָּנָה et דָּנָה med. ו, quae eandem

fere significationem habent, a po-
stremo דָּנָה est דָּנָה *infra, citra*,
quum quid non pertingit, prope,
proxime); 2) *appropinquavit.*
(Syr. ¹דָּנָה id.)

דָּנָה 1) *sequior, vilis*; 2) *propinquus.*

דָּנָה compar. 1) *vilior*; 2) *propin-*
quior. Fem. דָּנָה, unde ¹דָּנָה
¹דָּנָה *vita terrestris*, opp. ¹דָּנָה
q. v. Item ipsum דָּנָה (raro דָּנָה
Kam.) *hic mundus*, et *bona*
mundana (a propinquitate et prae-
sentia probabiliter dicta, sec. al.
a vilitate).

דָּרָה F. ¹יָדָרָה *gyrum egit, circumvixit*,
conversus fuit. (Hinc ¹דָּרָה orbis,
¹דָּרָה rotundus, hebr. ¹דָּרָה orbis,
et pila. Chald. ¹דָּרָה etiam *habi-*
tare, pr. fort. *divertere aliquo*
loco, ut ¹דָּרָה.)

דָּרָה pl. ¹דָּרָה *habitaculum, domus.*

(Sic hebr. ¹דָּרָה Ies. 38, 12. syr.
¹דָּרָה et ¹דָּרָה.)

דָּמָה F. ¹יָדָמָה 1) *quievit, tranquillus*
fuit. (cf. h. ¹דָּמָה silere, ¹דָּמָה si-
luit, *quievit*, ¹דָּמָה *quievit*);
2) *acquievit in re, perseveravit*,
mansit c. ¹עָלִי r. ¹דָּמָה *per-*

rexit facere, fab. 29. III *cum perseverantia tractavit* rem c. a. r.

ذَائِم nom. ag. *permanens*, *perseverans*. ذَائِمًا adv. *continuo*.

مَدَامَّة n. a. coni. III., *perseverantia*, *assiduitas*.

ذَهْر tempus, inpr. longum, *seculum*, pr. *periodus* vel *orbis annorum*

a circumeundo, ut تَارَةً tempus, a دار circuiuit, دار aetas, a دار circuiuit, coll. syr. مَوْلَا mola, itidem a circumeundo diata.

ذَهَرَ *fregit*.

ذَهَرَ F. a. et ذَهَرَ F. a. *obruit aliquem*, *peruenit ei* c. a. V i. q. قَدَام obruit rem aqua (Kam.).

ذَيْك pl. ذَيْكَة, ذَيْكَة gallus gallinaeus. (Rad. ذَاك med. و subegit femellam.) Raro eundem vocant ذَيْش.

ذَان F. يَدِين 1) *subegit sibi* (vid. ذَان med. و inferior fuit, sub ذَا); 2) *possedit*; 3) *rex fuit*; 4) *iudicavit*: quod regis est apud Orientales. (hebr. דָּן ortum ex Ewald. gramm. hebr. p. 418. chald. דָּן med. ו et med. ו, syr. و iudicavit, aeth. ሥደደ: condemnavit, ሥደደ iudex, rel.)

مَدَائِن pl. مَدَائِن, مَدَائِن pr. ditio, provincia (ut chald. et h. מְדִינָה), civitas, urbs (syr. مَدِينَة id.).

ذ

ذَب pl. ذَبَاب lupus. (hebr. זֶבֶב, aram. זֶבֶב, aeth. ረገሥ id.)

ذَبَح F. a. *fidit*, *discidit*, *iugulavit*, *mactavit*; *sacrificavit*. (hebr. זָבַח, aram. זָבַח, aeth. ረገሥ id.)

ذَبِيح fem. و *muctatus*, *mactandus*.

ذَبِيحَة pl. ذَبَائِح *sacrificandum animal*, *hostia*.

ذَبَل et ذَبَل F. u. n. a. ذَبُول *flaccuit*, *marcuit planta*. fab. 15.

ذَكَر F. u. *meminit*, *memoravit*. (hebr. זָכַר, aram. זָכַר, aeth. ረገሥ id.)

ذِكْر memoria, *commemoratio*, *fama*, *laudatio*, *existimatio*

ذَل F. i. pr. *pendulus*, *laxus fuit*, et sic nutavit vel vacillavit. (Sic coni. II in pass. ذَلَّ laxus pependit racemus dactylorum, cf. hebr. זָל Lob. 28, 4, تَذَلَّ laxus, pendulus fuit, ذَل V laxus deorsum

pendit et motitatus est i. q.

تَهَدَّلَ وَتَحَرَّكَ [Kam.], V id., I. II et IV deorsum misit inpr. situlam in puteum, ut hebr. תָּהַדַּל, aram. תָּהַדַּל, of. aeth. 𐩧𐩣𐩪: librare, pendere Non minus huc

pertinent تَرْتَلَزَل tremulus fuit,

hebr. תָּלַז Niph. id., תִּלְתֵּל agi-

tavit, תָּל laxavit, demisit, hebr.

תָּלַח suspendit, immo etiam תָּלַח laxatam demisit rem et pendere

sivit, تَلَّ syrma, al.) Laxitas

autem et vacillatio tum ad lan-

guorem debilitatemque, tum ad

levitatem ac vilitatem transfertur,

hinc تَل est: debilis, infirmus, vi-

lis, submissus, humilis fuit (i. q.

تَل Kam. cf. hebr. תָּלַח et תָּלַח id.,

syr. تَل id. et تَل deminuit, تَل

vilis, macer fuit, تَل id. et al.).

تَل nom. act. vilitas.

تَل vid. تَل.

تَل cauda (hebr. תָּל, aram. תָּל, aeth. 𐩧𐩣𐩪).

تَل pl تَل crimen, culpa, peccatum.

تَل pron. demonstr. hic (hebr. תָּל, תָּל),

gen. تَل, acc. تَل, fem. تَل haec

(hebr. תָּל). Ante genit. posi-

tum rei possessorem significat, ut

تَل is qui mente praeditus

est. Porro تَل essentiam et rem

ipsam indiget, unde تَل

certo quodam die.

تَل pron. demonstr. hic, hoc (h. תָּל,

aeth. 𐩧𐩣𐩪). Haud raro adiungi-

tur particulae ما interrogat. ut

hebr. quoque: تَل quid tandem,

تَل cur tandem i. q. hebr. תָּל.

تَل hic, hoc. تَل v. s. ها.

تَل F. a. abiit, praeteriit. تَل

abiit cum eo i. e. abstulit eum.

تَل nom. ag. abiens.

تَل caput (𐩧𐩣𐩪, 𐩧𐩣𐩪, 𐩧𐩣𐩪 id.).

تَل caput opum i. e. summa

principalis, quam quis lucro ex-

ponit, Capital. fab. 12.

تَل vel تَل F. vidit c. a. (h. 𐩧𐩣𐩪,

aeth. 𐩧𐩣𐩪: id., synonym. aram.

𐩧𐩣𐩪, 𐩧𐩣𐩪). III ex adverso spe-

ctavit; simulate et per hypocri-

sin egit. VI تَل conspicien-

dum se praeibuit, apparuit alicui
c. ل vel الى p.

رای id quod videtur; consilium.
قليل الرأي qui parum valet con-
silio.

رای et مرایة nom. act. coni. III, et
ipsa hypocrisis. رای adv. per
hypocrisin, simulate, fab. 33.

رب F. u. pr., ut videtur, nexuit, col-
ligavit (cf. رب constrinxit, ربط
ligavit), inde 1) concinnavit et
absolvit, perfecit (i. q. اصلح
Schol. Harir. p. 64. 157. 166.

Hamas. p. 78. l. 3 infr. cf. راب
reparavit, ربا hebr. נָפַח reparavit,
resarcivit); 2) rexit, prae-
fuit alicui, possedit rem (Schol.

Harir. p. 389; inde رب domi-
nus, cf. رَف euravit); 3) collegit,
congregavit, auxit (itidem a con-
nectendo adiungendoque. Hebr.
רב auctus est, multus fuit, רבה
id., vid. ربا); 4) educavit (Schol.
Harir. p. 389. vid. ربا).

رب (alias formas vid. in Kam. p. 87)
pr. multum c. genit., et رما mul-
tum est quod i. e. saepe, haud
raro fit ut, plerumque seq. per-
fecto vel etiam أن cum perf.

fab. 20. Oppos. تَلَمَّا pr. pau-
cum est quod i. e. vix vel raro
fit ut. Synonymum fere est كثيراً
ما, ac simile certe طَالَمَا diu est
quod, cf. Schol. Harir. p. 15.

ربح lucratus est. (Aeth. ረገሐ: id.,
pr. auctus est; vicina sunt ربا et
رب, cf. aram. רָבַח Pa. foeneratus
est, chald. רִבִּיר foenus, usura,
syr. رُصِد id.)

ربح lucrum, quaestus.

ربض F. i. pectori incubuit ovis, canis,
leo. (Hebr. רָבַץ, aram. רָבַץ id.)

ربا F. u. auctus fuit, multiplicatus
fuit, crevit (ut hebr. רָבַח, vid.
רב); adolevit, educatus fuit.
II educavit, aluit (ut رب et رَبَّ).

V educavit (ut رَبَّ).

تربية nom. act. coni. II. educatio.

ترب nom. aot. coni. V. educatio.

رجع F. i. rediit, reversus fuit. (Cf.
hebr. רָגַע. Synon. hebr. רָגַע,
aram. רָגַע, aeth. ረገሐ:)

رجل pl. أرجل pes. (hebr. רַגְלָא, aram.
رַגְלָא, at aeth. ረገሐ: id.)

رجل⁹ pl. رجال⁹ vir. (Synon. h. ⁹יש, ⁹איש,

aram. ⁹ܪܝܬܐ, aeth. ሰገላ፡)

رجا⁹ F. u. speravit aliquid c. a.; spem posuit in re c. a. r. fab. 2.

رخا⁹ laxus fuit. VI remissus, tardus fuit.

رد⁹ F. u. repulit; reddidit. VIII rediit, reversus fuit.

رذب⁹ firmiter adhaesit.

⁹ܪܕܒܐ et ⁹ܪܕܒܐ pl. ⁹ܪܕܒܐ tudas, ⁹ܪܕܒܐ malleus, fab. 29. (chald. ⁹ܪܕܒܐ, ⁹ܪܕܒܐ id.)

رسل⁹ F. u. misit. IV id. (Synon. hebr. ⁹שלח, ⁹שלח, ⁹שלח, aeth. ሰገላ፡)

رعب⁹ F. a. terruit. رعب⁹ metuit, trepidavit.

⁹ܪܥܒܐ perterritus.

رعى⁹ F. a. pavit, pastum ivit pecus, depastum fuit (pecus) herbam c. a.; et pavit gregem (pastor) c. a. (hebr. aram. aeth. id.)

رعى⁹ nem. act. pastura; et ipse pastus, pabulum; it. pasturae locus.

رغب⁹ expetivit.

⁹ܪܥܒܐ desideratus.

رفع⁹ F. a. sustulit, extulit. Tollere opus est abstinere ab eo, cessare, Gloss. ad Locm. fab. Edit. II.

fab. 29. VIII sese extulit, ascendit; ortus fuit dies, fab. 34.

⁹ܪܦܝܥ altus, elatus; nobilis.

⁹ܪܦܝܥ compar. altior, excelsior, nobilior.

ركب⁹ F. a. vectus fuit, inequitavit c. a. (hebr. et aram. ⁹רכב id.)

رמש⁹ forbuit, torridus fuit.

⁹ܪܡܫܐ sole fervens terra.

رمى⁹ F. i. lecit, proiecit c. a. vel c. ب (hebr. ⁹רמ, ⁹רמ id.)

⁹ܪܡܝܐ proiectus humi.

رنب⁹. Ad hanc rad. Arabes referunt ⁹ܪܢܒܐ pl. ⁹ܪܢܒܐ lepus mas et femina.

(Aram. ⁹ܪܢܒܐ, ⁹ܪܢܒܐ, hebr. ⁹ܪܢܒܐ, quod Bochartus compositum esse dixit ex ⁹ܪܢܒܐ carpere et ⁹ܪܢܒܐ terrae proventus, cf. ⁹ܪܢܒܐ.)

راح⁹ pr. spiravit, unde 1) F. a. quievit, respiravit; 2) F. a. oluit, exhalavit odorem, et olfecit (ut hebr. ⁹ܪܚܐ aram. ⁹ܪܚܐ et ⁹ܪܚܐ); 3) F. u. vespertino tempore fecit aliquid, abiit, rediit (nempe ⁹ܪܚܐ est ⁹ܪܚܐ, tempus quo aura spirat post aestum diei, vel ubi respirare licet).

⁹ܪܚܐ pl. ⁹ܪܚܐ spiritus, anima, D

et *animus* (i. e. pr. *ἀνέμους*) ut

hebr. et aram. רִּיחַ; *ipse* (cf. *نَفْس*).

רוּחִי *in se ipsum*, fab. 14.

רוּחִי *sibi ipsi*, fab. 32.

me ipsum, fab. 27.

רוּחַ fem. pl. רִּיחַ *ventus* (ut רִּיחַ).

רָאָה F. u. 1) *discurrit* (vicin. hebr. רָאָה,

cf. ipsum רָאָה quod est vagari, et

aeth. ረፆ: *persecutus fuit*), inpr.

quaerens aliquid; 2) *petiit, quae-*
sivit, ut pabulum, aquam (pe-
cus). IV *voluit, expetiit* c. a. r.

vel o. אָן vel seq. F. VIII id.

רָאָה F. u. i. q. طلب *quaesivit, voluit,*
conatus est, tentavit c. a. r. vel
c. على r., fab. 9.

ز

زَرَى *indignatus fuit, exprobrauit, vi-*

tuperavit. VIII آَزَرَى *asper-*
natus fuit, despexit o. a. vel o. اَزَى,

fab. 2. (Cf. syr. اَوْرَقَ contemptus
est. Vicina sunt زار med. Ie et

زَر fastidivit, אָר nausea Num. 11,
20. Hisce autem omnibus subest
primaria notio recedendi, decli-
nandi, abhorrendi, cf. hebr. זָר.)

زَعَزَعَ *commovit, concussit* terram soni-

tus, fab. 29. (chald. זָרַר, syr.

זָרַר id., hebr. זָרַר *trepidare, vi-*
cia. commovit.)

زَفَتَ *pix* (hebr. זָפַת, syr. زَفَت, chald.

זָפַת et זָפַת id.) probabilliter di-

cta a liquescendo, cf. زَفَف fluxit, زَاب li-

quidus evasit, hebr. זָרַב fluere,

al., coll. قَطَرَان *pix*, a قطر stil-

latim fluxit.

زَا F. u. *purus, pius, iustus fuit*. II

purum iustumve censuit, iustifi-

cavit. (Hebr. זָךְ et זָךְ *purus*

fuit, chald. זָךְ et זָךְ id., syr.

זָךְ et זָךְ, sam. et זָךְ id.

Origo autem videtur esse in *splen-*

descendo, unde زَا etiam: bonis

abundavit, splendide commode-

que vixit. Cf. praeterea זָכַר, et ingenii splendidi et acuti fuit.)

زَجَّجَ *vitrum a splen-*

dore sic dictum, it. زَا arsit ignis,

et ingenii splendidi et acuti fuit.)

زَمَرَ F. u. et i. *cecinit voce vel instru-*

mento (h. זָמַר, chald. זָמַר, syr.

זָמַר et זָמַר, aeth. ረፆ: id.).

زَمَر nom. act. *cantio, modulatio*.

زَارَ F. pr. *declinavit a via, inde*

divertit alicubi vel apud aliquem,

visitavit eum, adiit honoris causa

c. a. (hebr. et chald. זָר et זָר,

syr. ܐܠܡ id.). VIII, IX et XI
declinavit, deflexit.

زَال F. u. et a. 1) abiit loco; 2) defe-
cit; 3) desiit, cessavit. (Cf. aram.
ܐܠܡ, ܐܠܡ abiit, et ܐܠܡ med. le.)

زَهْر F. a. et زَهْر F. o. et زَهْر F. a. splen-
duit, nituit. IV id. et floruit.
(cf. hebr. ܐܠܡ splendor, et ܐܠܡ,
ܐܠܡ splenduit. Alia v. s. ܐܠܡ.)

زَهْر coll. flores. nom. unit. زَهْر.

زَاد F. ܐܠܡ auxit. VIII ܐܠܡ pass.

زَال 1) F. i. dimovit, amovit o. a.; 2) F.
a. et i. desiit facere o. F. vel o. a.
partic., ut ܐܠܡ ܐܠܡ non de-
sii scribere, ܐܠܡ ܐܠܡ non
desinebat dormire. Cf. ܐܠܡ med. ܐܠܡ.

س

سَبَب pl. ܐܠܡ 1) funis (a vertendo,
torquendo dictus, ut videtur, cf.
hebr. ܐܠܡ verti), spec. quo aliquid
connectitur; 2) trop. ansa rei,
ocasiq, causa. ܐܠܡ ܐܠܡ lu-
cri causâ fab. 12. ܐܠܡ
quamnam ob causam fab. 29.

سَبَح F. a. pr. dilatavit, expandit i. q.

ܐܠܡ (cf. ܐܠܡ, hebr. et aeth. ܐܠܡ
sub ܐܠܡ), inde 1) natavit in
aqua, fab. 25; 2) laudavit Deum,
sc. manus extendens, ut II. (aeth.
ܐܠܡ: hebr. ܐܠܡ, chald. ܐܠܡ,
syr. ܐܠܡ id.).

سَبَّح F. a. eti. abripuit, ut ovem de grege
c. a.

سَبَّح (vulgo effertur سَبَّح. Humbert
guide p. 63) pl. سَبَّح fera, spec.
leo. (Affine est سَبَّح, hebr. ܐܠܡ
hyaena.)

سَبَّح (vulgo سَبَّح. Humb. l. c.)
leena.

سَبَّح et سَبَّح septem.

سَبَّح F. u. et i. 1) praecessit, prae-
currit, praevertit aliquem o. a.;
2) praecelluit, ܐܠܡ: III ante-
vertit alter alterum. VI certa-
runt inter se invicem uter prae-
verteret. VIII praecurrit o. ܐܠܡ
loci. (Cf. aram. ܐܠܡ post se re-
liquit.)

سَبِيل 1) via (hebr. et aram. ܐܠܡ);
2) via et ratio agendi.

سَبَّح F. ܐܠܡ extendit manum. IV be-
neficia contulit in aliquem c. a. r.
et ܐܠܡ p. Ibn Arabeschah, Fâkiheth-
el - ohulefâ ed. Freytag. p. 19.
l. 13, c. ܐܠܡ p. fab. 18.

سَبَّح F. ܐܠܡ hilarum latumque reddidit.

Pass. ^{سر} *hilaris factus est, lacatus est* de re c. ر ب.

^{سرع} *celer, properus fuit.* III n. a. ^{سرعة} *properavit* c. الى p. vel loci. IV *festinavit.*

^{سرع} fem. & *celor, promptus, properans.* ^{سرعا} adv. *celeriter.*

^{سرعة} *celeritas, properantia.* ^{بسرعة} *celeriter, properanter.*

^{سطح} F. a. *expandit.*

^{سطح} *planities; tectum domus.*

^{سفق} *percussit.* vid. صفق.

^{سفل} F. u. et ^{سفل} F. a. et ^{سفل} F. u. *inferus, inferior fuit.* (hebr. שפל, syr. ܣܦܠ id., chald. Aph. inferiorem reddidit.)

^{أسفل} *inferior; infimus.*

^{سقى} F. *potum prae-buit; rigavit* c. a. (aeth. ሰቀ: hebr. שקה Hiph., aram. Aph. id.)

^{سكت} F. u. *siluit, tacuit.* (hebr. סכח Hiph. id. Dent. 27, 9: cf. samer. ܣܚܚ attendit.)

^{سكوت} *taciturnus.*

^{سكن} F. u. 1) *quievit;* 2) *habitavit* (ut hebr. שכן, chald. ܫܚܢ, syr.

ܫܚܢ); 3) ut ^{سكن} *debilis, miser, egenus fuit* (debilitas enim a motu abhorret, cf. Kam. p. 1764: (أَسْكَنَ الْفَقْرُ أَيْ قَلَّلَ حَرَكَتَهُ). V *debilis, miser fuit.*

^{مَسْكِينُونَ} fem. & pl. *مَسْكِينُونَ, مَسْكِينَاتٌ et مَسَاكِينٌ* *debilis, humilis, miser, egenus.* (hebr. et chald. ܡܫܟܝܢ, syr. ܡܫܟܝܢ id. Ex arab. factum quoque ital. *meschino*, gall. *mesquin*.)

^{سَلَحْفَاةٌ} et ^{سَلَحْفَاةٌ} *سَلَحْفَاةٌ* *testudo.* (Simile huius animalis nomen Syri habent ܣܠܚܦܬܐ.)

^{سَلَخ} F. a. et u. *deglubit, detraxit pellem* ovls.

^{مَسْلَخٌ} *locus ubi mactantur et excoriantur animalia.* fab. 19. 41. Humbert, guide de la conv. ar. (Par. 1838) p. 76.

^{سلم} F. a. *integer, incolumis, salvus fuit vel evasit* (ܣܠܡ, ܣܠܡ id.). II *salvum esse iussit, salutavit* c. على p. (aeth. ሰለሙ id.)

^{سَلَامٌ} *incolumitas, salus, pax* (hebr. שָׁלוֹם, aram. ܫܠܡ, aeth. ሰለሙ id.). ^{سَلِّمْ} *salve!*

مُسَلِّمٌ nom. ag. con. II. *salutans*.

سَمِعَ F. a. *audivit* c. a. (hebr. שָׁמַע, aram. שָׁמַע, aeth. ሰጠ፡ id.)

II *fecit ut audiret*.

سَمِينٌ F. a. *pinguis fuit*. (hebr. שָׁמֵן, syr. ܫܡܝܢ id.)

سَمِينٌ *pinguis, obesus*.

سَنَةٌ pl. سِنُونَ *annus*. (hebr. שָׁנָה, aram. ܫܢܐ id.)

سَاءَ F. a. *malus fuit*. IV *male fecit*. (أَسَاءَ fab. 9. annot. 4 scriptum est pro أَسَاءَ ex more vulgi.)

سَوَاءٌ n. act., it. ut سَوَاءٌ *malum, malitia* (cf. hebr. שָׁוָה). أُنْشَأَنُ سَوَاءٌ *homo malus* fab. 22. كَلْبُ السَّوَاءِ *canis pessimus*.

سَوَاءٌ nom. act. *malum*.

سَادَ F. u. *dominus, princeps fuit*.

سَادَةٌ pl. سَادَاتُ *dominus*. (cf. hebr. שָׂדֵה.)

سَادَ F. u. *niger fuit*. II *denigrauit, nigrum reddidit*. IX *نُسُوْتُ niger fuit vel evasit*.

سَوَادٌ *nigredo*.

سَوْدٌ fem. سَوْدَاءُ pl. سَوْدٌ *niger*.

سُوقٌ pl. أُسْوَاقٌ *forum, platea*. (hebr. et chald. ܫܘܩ, syr. ܫܘܩ id.)

سَلَّمَ F. *يَسْلُمُ* 1) *statuit, constituit* (cf. hebr. שָׁלַם, syr. ܫܠܡ) spec. *pretium mercis* c. ب; 2) *constituit alicui aliquid, subire iussit* (i. q. كَلَّف Kam.) *maxime ingratum aliquid* c. dupl. acc.; 3) *institit, flagitavit aliquid ab aliquo* c. a. r. et م p. fab. 10.

سَهْلٌ *mollis et plana fuit terra*.

سَهْلٌ *plantules*.

سَالَ F. *يَسِيلُ fluxit*, ut aqua, sanguis, fab. 28.

ش

شَانٌ *res, opus, negotium; status, conditio*.

شَبَّهَ II *comparavit*. III *similis fuit* c. acc.

شَتَمَ F. u. et i. *dicterius perfodit, contumelia affecit* c. a. vel c. ب p. fab. 30. (chald. ܫܬܡ perforavit.)

شَجَرَ. Notio prima videtur esse in *finiendo et prorumpendo*, ut *contiguae fere sint radd* شَجَرَ, شَجَرَ, شَجَرَ (cf. شَجَرَ et شَجَرَ).

aurora, ut (בֶּקֶר a בִּקְר), WZ:

fidit, شمر confodit. Est igitur

1) *fidit, confodit* hastâ; 2) *disiunxit* aliquos res quaedam, ut de ea certarent; 3) *amovit, avertit, prohibuit* aliquem a re c. a. p. et ع ر. (a findendo); 4) *aperuit* os. **Kamus. p. 561.** (cf.

شجر oris hiatus i. q. شجر et ثغر).

III *adversatus fuit, litigavit* (vid. conl. 1, 2). VI *inter se contendere, disputare de re c.* على r. fab. 7.

شجر coll., pl. أشجار^{ar} arbor, vel potius omnis planta quae trunco suo aut caule fidit terram ex eaque prorupit. (cf. شَعَار^{sh} et شَعْر^{sh} arbores, **شجر**: herba.)

شخص F. a. *extulit se; stitit se* coram
aliquo c. 1 p. fab. 14. 16.

شخص *nigra rei species eminus ap-
parens; persona; corpus.*

شَدَّ F. u. *ligavit, alligavit; firmavit, stabilivit; corroboravit.* VIII *invaluit, vehemens fuit.* (Cf. hebr. שָׁדַד.)

٥٤
شدة *robur; vehementia; adversi-*
tas.

شَدِيدٌ, compar. أَشَدُّ, *validus*; *vehemens*; *durus*.

ف. u. et i. *solus, separatus ab*

alius mansit. IV fecit ut sor-
sum esset.

شَرٌّ F. u. et i. *malus fuit.* (Cf. ضَرٌّ et
hebr. צָרָה, צָרָה.)

شُرور 1) subst. pl. *malum; male factum*; 2) adi. *malus, improbus; pessimus*.

شَرِيرٌ *malus, improbus.*

د. ه
أشقر *pessimus.*

شَرِبَ F. a. *sorpsit*, *bibit.* (aeth. **ሰረብ**;
id. cf. talmud. שָׂרַף *sorpsit*, 'et
transpos. شَف, id.)

شَرَطَ F. u. et i. 1) *incidit* (ut شَرِز, شَرِص, hebr. שָׂרַט); 2) *definivit, stipulatus est.*

٥٠- شرط *conditio.*

شرف *eminuit, nobilis fuit.* IV *immi-*
nuit, prope fuit c. *علي* r. fab. 25.

ف. u. 1) *fidit*; 2) *ortus fuit sol.*
IV *ortus fuit sol.*

شَرِكٌ F. a. socius, consors fuit. VIII
consors et particeps cum alio
eiusdem rei fuit c. ۛ r. fab. 37.
(Proprie شَرِكٌ est: nexus fuit,

unde شَرَكَة rete , شَرَاك corrigia,

ut. hebr. שָׂרוּף. Vicina sunt שָׂרוּף
zusammenschnüüren, hebr. שָׂרוּף,
aram. סָרַף et שָׂרַף.)

شقة F. a. avidus fuit.

شرة⁹ nom. act. *aviditas*.

شعر⁹ F. u. *intellexit, scivit*. (Proprie: mente res discernere, ut hebr. ⁹שער, ut vicina sint, quae supra tetigi s. ⁹שער.)

شغل⁹ F. a. *occupavit* opere. VIII *occupatus* fuit.

شغل⁹ pl. ⁹أشغال⁹ *occupatio, opus*.

اشفاق⁹ vel potius IV ⁹أشفق⁹ n. act. ⁹أشفاق⁹ *condoluit, commiseratus est*.

شق⁹ F. i. *fidit, laceravit*. V *fissus, ruptus* fuit. VII i. q. V.

شقي⁹ F. a. *miser, infelix* fuit. (Cf. ⁹UHP: *excruciavit, vexavit*.)

شقاء⁹ *miseria*.

شقي⁹ fem. ⁹شقي⁹ *miser*.

شكز⁹ F. u. *colligavit compede* iumentum; med. i. et u. *intricata* fuit res. II *plexuit* comam mulier; *figuravit, formavit* aliquid. III *forma* convenit cum allquo, *similis* fuit, *congruit* c. a. p. fab. 37.

شمت⁹ *gavisus* fuit ob alterius *malum* c. b. p.

شمس⁹ fem. *sol*.

شمال⁹ *sinistrum latus* (hebr. ⁹שמאל).

شوحه⁹ *milvus*. fab. 41. Demir. : الشوحه : قال ابن الصلاح في الفتاوى إنها

الجداء. Cf. Boethor dict. II, 59. s. *Milan*.

شار⁹ III ⁹شار⁹ *consuluit* aliquem c. a. p. ⁹مشورة⁹ *consilium*.

شوك⁹ collect. *spina* (aeth. ⁹ሀሳ: id., sam. ⁹ሀሳ, hebr. ⁹שוק).

شهد⁹ F. a. *testatus* fuit. (aram. ⁹סדה id., cf. Gen. 31, 47 et ⁹שדה Iob. 16, 19.)

شهادة⁹ *testimonium*.

شهى⁹ F. a. *cupivit, voluit, desideravit*. VIII id. c. a. vel c. ⁹أن.

شآء⁹ Perf. ⁹شئت⁹ F. ⁹يشآء⁹ *voluit*.

شي⁹ pl. ⁹أشياء⁹ *res, aliquid, quicquam*. (Simili ratione haec sign. ducitur a ⁹شآء ut hebr. ⁹דָּשָׁא negotium, *res* [Ecol. 3, 1. 5, 7. 8, 6] a ⁹דָּשָׁא *voluit*, aram. ⁹אָבַר a ⁹אָבַר *voluit*.)

شاخ⁹ *consenuit, senex* fuit. ⁹شيخ⁹ *senex*.

صبي⁹ *puer*.

صبح⁹ F. i. *integer, sanus* fuit.

صحة⁹ *veritas*.

⁹صَاحِبٌ pl. أَصْحَابٌ ⁹socius; it. *possessor, dominus, et praeditus* aliqua re c. genit., ut socius peccati is dicitur, qui peccatum committit fab. 28.

⁹صَفَا ⁹patina, *paropsis* maioris generis. Transpositione litterarum illud ortum est ex صَفَا i. q. hebr. פָּתַח, syr. فُتِحَ. Rad. صَفَحَ dilatavit, a patendo enim dicta patina. Cf. פָּתַח: dilatavit, et פָּתַח: latitudo. (speciatum est: singillatim expandit codicis folia, unde مَصْحَفٌ codex, ⁹صَفَا folium, liber.) Quam facile autem in hac radice fiat transpositio litterarum, suo exemplo ostendit librarius codicis Ewald., qui scripsit صَفَا fab. 27.

⁹صَدَقَ F. u. 1) propr. *rectus fuit*; 2) *sincerus fuit: recte egit; verum dixit; verax fuit.* II *veracem aestimavit* aliquem, *fidem habuit* alicui c. a. p. (פָּדַח hebr. chald. aeth. iustus fuit, syr. صَدَقَ iustum, aequum, conveniens fuit.)

⁹صَدِيقٌ *amicus sincerus.*

⁹صَعِدَ F. a. *ascendit.* (Cf. hebr. עָלָה.)

⁹صَغُرَ *parvus fuit.* (h. עָלָה, aram. עָלָה id.)

⁹صَغِيرٌ *parvus, exilis.*

⁹صَفَقَ F. i. *vehementius percussit, ut audiretur sonus, ut alas avis* fab. 35; *collisit, complosit* manus. (Vicina sunt صَفَقَ, ⁹صَفَقَ percussit, complosit, صَفَع, ⁹صَفَع id., ⁹صَفَع id. et de ave quoque alas complodente, of. et. دَفَع supra, et ⁹صَفَقَ percussit re latâ, ut ensis laminâ.)

⁹صَلَحَ F. a. propr. rectâ processit (vid. hebr. שָׁלַח 2 Sam. 19, 18. et of. aram. שָׁלַח Pa. perrupit, fidit) dein maxime med. u. *rectus fuit, trop. de homine: probus fuit; de re: recte habuit, cessit feliciter* (ut hebr. et chald.); it. *aptum, idoneum fuit, convenit* alicui aliquid c. ל p. vel r. fab. 41. IV nom. aet. ⁹اَصْلَحَ *aptavit, concinnavit, reparavit, emendavit, instauravit* c. a. r. fab. 29; *reconciliavit* c. بَيْن p. fab. 40.

⁹صَلَحَ *status integer.*

⁹صَلَّى II *precatus fuit* (ut aram. صَلَّى, aeth. ⁹صَلَّى). Ab inclinando ducta signif., aram. صَلَّى inclinavit.

⁹صَلَاةٌ et ⁹صَلَاةٌ pl. صَلَوَاتٌ *precatio*, inpr. solemnis illa, quae lege praescripta est.

صنم pl. أصنام *simulacrum, idolum*. (Or-
tum voc. ex antiquo צִנָּם.)

صرب R. u. *recta tetendit, recta conti-
git, ut scopum sagitta. IV conti-
git, consecutus fuit, invenit c. a.*
(Cf. radd. نصب, נצב, נצב.)

صوت *sonus*.

صار F. u. et i. propr. ursit, arctavit,
pressit (vid. hebr. צָרַר), inde
1) *inclinauit rem, vel eam labe-
factavit* (אָמַל אָוּ קָדָּ Kam.) o.
a. r., et *convertit* aliquo vultum
c. a. et אָל; 2) *dissecuit, cum im-
petu disruptit. II formavit* (soil.
premendo vel incidendo), *figu-
ravit; sculpsit; pinxit* (hebr. צָרַר
et צָרַר finxit, aram. צָרַר id.).

صورة *forma, figura, imago sive
sculpta, sive picta, sive quae-
cunque alia* (h. et aram. צִירָה id.).

مصور *pictor; sculptor* fab. 7. (cf.
1 Reg. 7, 14.)

صوت i. q. صوت *sonus*, at delabentis
aquae. Kam. fab. 29. annot. 3.
Durioris huiusmodi pronuntia-
tionis vestigia non pauca sunt in
libris MSS. recentioribus, his po-
tissimum, qui in Aegypto exa-
rati sunt.

صوف *lana*.

صاح F. i. *clamavit* (hebr. צָחַק et

chald. צָחַק id.); *cesinit* gallus,
fab. 35. Matth. 26, 34. Evang.

عند infantiae Christi cap. 9: *عند*
صباح الديك quum caneret gallus.

صان F. *venit* nom. act. *venu-
tus est*. (hebr. et aram. צָרַר med.
Waw id.)

صائد *venator*. (hebr. et aram. צָרַר id.)

صار F. *vergit* 1) *ad aliquem vel
aliquid c. الى* (cf. صار med. Waw
sign. 1. et *inclinatus fuit*);

2) *pervenit, concessit* ad
aliquem c. الى p. *rexit*; 3) *eva-
sit, factus est c. a.*

ض

ضجر F. a. *angore animi pressus com-
motusque fuit; male habuit ex
taedio fastidioque*. fab. 14.

ضحك F. a. *risit* (hebr. צָחַק et צָחַק,
aeth. *ሠሐቀ*: id. cf. aram. צָחַק).
V. *irrisit* c. على p.

ضر F. u. *nocuit; laesit* c. a. (aeth.
ሰረረ: *infestavit*; hebr. צָרַר,
צר hostis).

ضرب F. i. *verberavit; percussit, illi-
sit* fab. 27; *icit, pupugit* apis

E

Gloss. ad Locm. fab. Edit. II.

aculeo suo, fab. 24. (nostr. tref-
fen, schlagen). VIII concus-
sus, quassatus, agitatus fuit;
sese iactavit fab. 19.

ضعض humiliavit. II تضعض humili-
avit se. cf. وضع.

ضعف et ضعف F. u. debilis, infirmus
fuit.

ضعف et ضعف debilitas, infirmi-
tas, imbecillitas.

ضعيف debilis, imbecillis.

ضم F. u. contraxit, constrinxit, colle-
git ad se vestes suas c. a. fab. 34.
(Cf. חסס: obligavit vulnus,
hebr. צמץ laqueus.)

ضاع F. i. periit, amissus fuit. II per-
didit, amisit fab. 41. (Vicin.
טעג, טעה, טעי erravit, טעח pe-
riit, erravit.)

ط

طبخ F. u. et a. coxit; assavit. (hebr.
et aram. טבח iactavit inpr. oi-
bum paraturus, aeth. ጠጠጠ:
id., cf. ذبح, טבח coquus.)

مطبخ culina. fab. 39.

طبع F. a. immersit, infixit, impressit,
ut sigillum; obsignavit. (hebr. et
aram. טבע immersus fuit, טבער,

טבע annulus signatorius. Vicin,
est تبع inseoutus est, vestigia
pressit, nec non aeth. ጠጠጠ:
perseveravit).

طبع impressum, infixum, ut sigil-
lum; quod a natura impressum
vel insitum est, indoles, natura.

طبيعة id.

مطبوع a natura insitus fab. 17.

טבל tympanum. fab. 29. (aram. טבל id.)

طرح F. a. coniecit, proiecit, abiecit,
reiecit. (Cf. h. טרה Iob. 37, 11.)

Partio. pass. مطروح.

طرد F. a. trusit, propulit, abegit;
persecutus fuit. (aram. טרד id.
cf. h. טרד Prov. 19, 13. 27, 16.)

طريق via; ratio agendi. (hebr. דרך.)

طعم edit; gustavit. (hebr. et aram.
טעם, aeth. ጠጠጠ: id.)

طعام, طعمه cibus.

طفيل Tofeil quidam Cufensis, qui non
invitatus solebat convivii inter-
esse. Inde est

تطفل non invitatus accessit ad con-
vivium, scilicet parasiti illius mo-
rem secutus. Vid. fab. 39. cf.
Harir. p. 155. Simile verbum

Digitized by Google

ظن F. u. *suspiciatus fuit; putavit.*

ظهر F. u. et i. *apparuit, conspicuus fuit.* (Cf. hebr. ^{אֵלֶּיךָ} lux, ^{אֵלֶּיךָ} meridies, ut ^{אֵלֶּיךָ} ظهر, chald. ^{אֵלֶּיךָ} טִי־רָא, syr. ^{אֵלֶּיךָ} ܡܫܕܐ, vicin. ^{אֵלֶּיךָ} زهر q. v. et

meridies, ut ^{אֵלֶּיךָ} ظهر, chald. ^{אֵלֶּיךָ} טִי־רָא, syr. ^{אֵלֶּיךָ} ܡܫܕܐ, vicin. ^{אֵלֶּיךָ} زهر q. v. et ^{אֵלֶּיךָ} MU: purus fuit, propr. splenduit.) Il post tergum reiecit, non curavit rem

(denom. a ^{אֵלֶּיךָ} ظهر tergum); iter fecit tempore meridiano (denom.

a ^{אֵלֶּיךָ} ظهر meridies). IV *manifestavit, ostendit; ostentavit, simulavit.*

ظهر pl. ^{أَظْهَرُ} ظهور ^{أَظْهَرُ} dorsum (propr. omne externum, quod eminet atque apparet).

عبد F. u. *coluit, adoravit c. a.* (hebr. ^{עָבַד} operatus est, coluit, servavit, aram. ^{עָבַד} operatus est, fecit.)

عبد *servus.*

عبر F. u. *transiit, praeteriit c. a.* vel c. p. fab. 11, — inter arbores ^{عَبَرَ} (hebr. et aram. ^{עָבַר} id.)

عابر nom. ag. *praeteriens.*

عَاتِق *humerus.*

عجب F. a. *miratus, admiratus fuit; laetatus fuit c. r.* (h. ^{عَجِبَ} ad-amavit). V *admiratione affectus fuit, miratus fuit c. r.* (Kam., Vit. Timur. II. p. 730 ed. Manger., Hamas. p. 23. l. 1. et alibi haud raro). VIII *miratus fuit.* Hanc formam (vid. fab. 21. annot. 1.) lexica solent omittere. Excoitat eam Jac. Schultens ap. Freytag. in lex., sed ex ipsa hac fabula, ut videtur. Eandem vero exhibet Ellious Boothor (diot. franco. arab.) I, 15. s. *admirer.*

عجب *admiratio, mirum.*

عجز F. a. et ^{عَجَزَ} F. i. *debilis fuit.*

عاجز *debilis.*

عجل *festinavit.*

عجلت *festinantia.*

عدد F. u. *numeravit, c. q. annumeravit, accensuit.* IV *paravit, praeparavit.* X *paravit se, paratus, promptus fuit; et praeparavit sibi aliquid c. a. r. fab. 5. Harir. p. 108.*

عدا F. u. 1) *transiit* (hebr. ^{עָדָה}, aram. ^{עָדָה}, aeth. ^{ጋደ} id.); 2) *irruit in aliq. c. علی*; *infestus; iniquus fuit.* (aram. ^{עָדָה} irruit, vexavit, praedatus est, cf. hebr. ^{עָדָה}

praeda; aeth. **†UPO**: adversarius fuit.)

عدو ⁹⁰ cursus.

عدو ⁹¹ hostis, inimicus (aeth. **UPO**: id.).

عدوة ⁹² inimica.

عداوة ⁹³ inimicitia, hostilitas.

عرض ⁹⁴ F. i. *semper se movit.*

عرض ⁹⁵ F. i. 1) *prodiit, apparuit, se obtulit, accidit*; 2) *adversus occurrit, inde opposuit se, restitit.* fab. 19. III *adversatus fuit* aliqui c. a. p. fab. 1. VIII *adversus occurrit, restitit.* (Cf. syr. ⁹⁶ *accidit*, chald. ⁹⁷ *עיר* id., hebr. ⁹⁸ *עיר* Ies. 47, 12. et ⁹⁹ *עיר* tyrannus.)

معارضة ¹⁰⁰ nom. act. III, *adversari.*

عرف ¹⁰¹ F. i. *cognovit, dignovit, scivit.*

معروف ¹⁰² 1) *cognitus, notus*; 2) *familiaris*; 3) *conveniens, sequum; probitas, benignitas.* (opp. ¹⁰³ *منكر* incognitus; iniquum, *ἀγνωμον, ἀγνωμοσύνη*.)

عروق ¹⁰⁴ pl. ¹⁰⁵ *عروق* *radix arboris.*

عركا ¹⁰⁶ F. u. *fricuit*, ut corpus nive fab. 23. II ut videtur, *valde fricuit.* ibid. annot. 2. of. ¹⁰⁷ *معرك* *schok*. Harir. p. 581.

عوسج ¹⁰⁸ *rhæmnus, lycium* fab. 22. Ea-

dem *rhæmni species vocatur* ¹⁰⁹ *أطد* hebr. ¹¹⁰ *אֶדְדָּה*. Illud autem video in syr. ¹¹¹ *ܠܡܢܥܬܐ* *spinæ.* Ad etym. cf. ¹¹² *عسك* et ¹¹³ *عسق* firmiter adhaesit, ut nomen illud a radioibus terrae firmiter infixis ductum sit, quemadmodum alterum nomen ab ¹¹⁴ *أطد* firmavit.

عسل ¹¹⁵ *mel.*

عسا ¹¹⁶ *firma et dura evasit* adulta planta. fab. 22. annot. 4.

عشب ¹¹⁷ *herba, pabulum virens* (hebr. ¹¹⁸ *עֵשֶׂב*, aram. ¹¹⁹ *ܥܫܒܐ* id.).

عشر ¹²⁰ III *societatem inivit* cum aliquo c. a. p. fab. 37. (Duci poterat haec sign. a numero denario ¹²¹ *عَشْرَة*, ¹²² *عَشْر* *decem*; sed nescio an hic ipse numerus apud Semitas dictus sit a *coniuncta* multitudine, ut ¹²³ *עשר* vicinum putandum sit radd. ¹²⁴ *אסר, אור* iunxit, ligavit. Certe similis conditio est vocc. ¹²⁵ *רַבְּבָה* et ¹²⁶ *אָלָף*, vid. Gesen. Thesaur. p. 106. Ewald. gr. crit. l. hebr. p. 493.)

عصف ¹²⁷ F. i. *vehementer fluit* (ventus) fab. 34. (Cf. sam. ¹²⁸ *עַסַּף*, chald. ¹²⁹ *ܥܨܦܐ* institit, urisit.)

عصف ¹³⁰ nom. act., *flatus vehemens.*

^ععَاصِف fem. 8 nom. ag. *vehementer flans* (ventus).

^ععَض F. a. *dentibusprehendit*, *memor- dit* c. a. fab. 31.

^ععَضَد F. u. propr. *fulcivit*, dein *iuvit* aliquem c. a. fab. 52. III n. a. ^ععَاضَدَةٌ *adiuvit*, *opem tulit* c. a. p.

(Inde ^ععَضَد brachii pars superior a cubito ad humerum, quasi fulcrum corporis in decumbendo.

Brachium inferius est ^عذِرَاعُ.)

^ععَطِب F. a. *peritit*.

^ععَظَب nom. aet., *exitium*. fab. 15.

^ععَطِش F. a. *sitivit*.

^ععَظَم F. u. *magnus*, *gravis fuit*. (Cf. hebr. ^עעָצָם.)

^ععِظْم et ^ععَظْم *magnitudo*.

^ععَظْم *pars potior*; *superbia*.

^ععَظِيم *magnus*.

^ععَقْر fem. *scorpio*. (Hebr. aram. aeth.

id. Ducitur ab ^ععَقَب calx pedis, et ^ععَقْر vulneravit, vel ^ععَقْر appropinquavit.)

^ععَقَل F. i. et u. propr. *plicuit*, *vertit*, *constrinxit*; *intelligentia polluit*

(sc. *versatus* in rebus vel *versutus* et *callidus fuit*. Huc pertinent hebr. ^עעָקַל de viis implicitis, ^עעָקוּן de angue torto, aram. ^עעָקַל pervertit, al.).

^ععָקַל *intelligens*.

^ععִכְר F. a. *turbidam fecit* aquam c. a. II id. (hebr. ^עעִכְר trop. turbavit.)

^עעָל et ^עעָלָל *forsan* in spe et metu. ^עעָלָל *fortasse ego* fab. 23.

^עעָלָל *pabulum*.

^עעָלָל F. a. *scivit*, *novit* c. a. vel ^עעָלָל. IV *certiorem fecit*, *significavit*, *edocuit* c. a.

^עעָלָל n. a., *scientia*. fab. 20.

^עעָלָל *mundus* (h. ^עעָלָל, aram. ^עעָלָל).

^עעָלָל *notus*, *certus*.

^עעָלָל *altus*, *elatus fuit*. (Cf. hebr. ^עעָלָל.)

^עעָלָל *altus*, *excelsus*.

^עעָלָל praepos. *super*, *supra*; in (nostr. *auf*), ut ^עעָלָל *in via* fab. 7; *adversus*, *contra*, in aliquem (nostr. *auf jem.*) fab. 1. 2. 10. ^עעָלָל *timuit pro* aliq.,

propr. *super* aliq. ^עעָלָל *sich auf etwas verlassen*. Vid. ^עעָלָל, ^עעָלָל, ^עעָלָל alia. (Hebr. et aram. ^עעָלָל, ^עעָלָל.)

عمر ⁹⁰⁰ *aetas, vitae tempus.*

عَمَقَ *profundus fuit* (hebr. et aeth. id.).

عَمِيقَ *profundus puteus* (hebr. עֲמִיקָא, ⁵

aram. עֲמִיקָא, aeth. ሂርዳቅ: id.).

عَمِلَ F. a. nom. aot. عَمِلَ *operatus est, fecit* c. a. (hebr. et aram. id.)

عَنْ praepos. a, ab. عَمَّا vel عَمَّا scri-

bunt pro مَا عَنْ.

عَنْد. Huius rad. primaria notio posita in *inclinando*. Inde עָנָה hebr. c. לָ et עָל iunxit, *anlegen*, ut gr. ἀλλεγειν, syr. ع. حَلَمَ c. دَعَلَ declinavit, et sic fere arabicum quoque c. عَنِ *declinavit* de via, quod transfertur ad *iniustitiam* omnemque *iniuriam*, plane ut vicini. عَنَت declinavit, crimen commisit, aliaque verba multa. III *declinavit*. Ab *inclinando* autem est

عَنْدٌ *latus, tractus, et*

عَنْدٌ sequ. genitivo: *a latere* alib.,

tum praepos. *prope, apud, ad*

(ut syr. عِنْدِ apud, ad, cf. عِنْدِ

latus). لَعِنْدِي *apud me*. لَعِنْدِي

ad ipsum (propr. ad *latus* eius)

fab. 6. not. 2. اِلَى عِنْدِي *ad me* ib.

(ap. vulgum usitatum, v. Harir.

p. 251). عِنْدَ مَوْتِهِ *moribundus*

fab. 2. عِنْدَ وَصُولِي *quum perve-*

nero fab. 19. مَا عِنْدَ مَا *dum, quum*

fab. 20. 24.

عَنْزَ ⁹⁰⁰ *capra*. (Hebr. et aram. עֵז id.)

عَنَى F. يَعْنِي *significavit* (cf. h. עָנָה, עָנָה).

IV *defatigavit* (ab عَنَا tert. و).

مَعْنَى pl. *significatio, sensus*.

(Cf. hebr. מַעֲנֵה Prov. 16, 4.)

عَادَ F. يَعُودُ 1) *rediit, reversus fuit* c. اِلَى vel لَ p.; 2) *iteravit, identidem fecit*; 3) *visitavit* c. a., fab. 6.

عَالَ F. u. propr. *clinavit*, inde: *declinavit* impr. a iusto (cf. hebr. et aram. עָל). II *acquievit* in re, eà *fretus fuit* c. اِلَى r. fab. 6. Harir. p. 380.

عَامَ F. يَعُومُ *natavit* fab. 9.

عَانَ II et III *auxiliatus est*. X *auxilium petiit* ab aliquo c. a. vel c. ب p. fab. 25.

عَانِي et عَانِي *impar fuit perficiendae rei* o. ب r. IV *lassus et defessus fuit*.

عَاشَ F. i. *vixit, vitam duxit*.

عَاشَ ⁹⁰⁰ *vita*.

⁶مَعِيشَة *victus, res ad vitam susten-*
tandum pertinens.

⁶عَيْن pl. ⁶أَعْيُن, ⁶عُيُون 1) *oculus*;
2) *fons aquae.* (Id. in diall. ce-
teris.) Inde

⁶عَيْن III *vidit* c. a.

غ

⁶غَدَا tert. و F. ⁶يَغْدُو (et minus bene
tert. ⁶يَغْدِي F. *alut, nutri-*
vit.

⁶غَر F. u. nom. act. ⁶غَرور *pellexit ad*
vana, decepit.
⁶غَرور *qui decipit.*
⁶مَغْرور *deceptus.*

⁶غَرِق F. a. *immersus, et submersus fuit.*
IV *immersit.*

⁶غَرِق nom. act., *submersio.*

⁶غَرَال *hinnulus, pullus dorcadis, ca-*
preolus.

⁶غَش F. u. *decepit.*

⁶غَش et ⁶غَش *fraus, dolus.*

⁶غَشِي F. a. *texit, operuit.* IV id. —
⁶غَشِي عَلَيْهِ *tectum est super eo*
i. e. *deliquium animi passus est.*

Partic. pass. ⁶مَغْشِي عَلَيْهِ *qui*
pasitur animi deliquium fab. 39.
Saepe sic dicunt Arabes. vid.
Kosegarten. Chrest. arab. p. 33.
37. 42. 69. 62. 138. 162 al.
Cf. hebr. עָרַר Iud. 4, 21. 1 Sam.
14, 28. עָרַר Ies. 51, 20. Ion.
4, 8. et ⁶أَغْمَى عَلَيْهِ Harir.
p. 190 schol.

⁶غَصَب F. i. *violenter rapuit.* VIII id.
fab. 21.

⁶غُصْن pl. ⁶أَغْصَان, ⁶غُصُون *ramus ar-*
boris.

⁶غَفَلَ F. u. *supersedit, neglexit, non*
cavavit rem c. ⁶عَن r. VI id.
fab. 29. (propr., ut videtur, *in-*
tumuit, superbas despexit, vid,
hebr. עָלָה coll. ⁶עָלָה *tumore labo-*
ravit).

⁶غَلَب F. i. *praevaluit, superior fuit,*
vicit. VII pass. fab. 36: an-
not. 2.

⁶غَتَّى II *decinit* (h. עָרַר, syr. حَتَّى et
⁶حَتَّى).

⁶غَنَاء *cantus.*

⁶غَار med. و F. a. *altius depressus fuit,*
cavus fuit

⁶غَار pl. ⁶مَغَارَة, ⁶مَغَار, ⁶غَار *spe-*

lunca. (Hebr. מְעָרָה id., *vicin.*
חֹרֶר *spelunca, latibulum.*)

غير II *alteravit, mutavit, aliam ef-*
fecit rem c. a. V pass.

غير *mutatio; diversitas; c. genit.*

alius quam, ut غير زيد alius

quam Zeid. غير بعيد haud

longinquus fab. 18. — مخذبه

haud cultus fab. 15.

غير أن *seq. genit. praeter.* غير
praeterquam quod.

غير *arboretum in loco paludinoso.*

ف

ف partic. praeposit. insepar. *atque, et.*

فتش *diligenter quaesivit.*

فخر *gloriatu fuit. VIII id. c. ب r.*
fab. 35. 38.

فر F. يفر *fugit c. من.*

فرجة *gallina. Kam. Boethor (dict.)*
II, 186. s. poule.

فرد *separatus fuit. VII se separa-*
vit; seorsum recessit cum aliq.
c. ب p. fab. 1; separatim egit in
re c. ب r. fab. 9.

فرو *F. i. diripuit praedam. VIII di-*
ripuit laceravitque praedam (leo)

Gloss. ad Locm. fab. Rdit. II.

c. a. (Cf. hebr. מִרְשָׁ Mich. 3, 3.
aliaque vicina.)

فرس *fem. equus, de equa fab. 18.*
(hebr. פָּרֶשׁ, aeth. ፋረስ: id.)

فرع *pl. فروع summum cuiusque rei;*
ramus arboris eiusve pars summa.

تفرع V *propagati et multiplicati*
fuerunt rami.

فرغ F. a. et u. *evacuavit. IV effu-*
dit aquam, sanguinem.

فرق F. i. propr. *fregit, rupit (cf. hebr.*
פָּרַק), dein: separavit. VIII se-
paravit se, reliquit.

فسد *corruptus fuit. IV corruptit,*
perdidit. (Chald. פִּסַּד id.)

فشا F. u. *se propagavit, se diffudit, ut*
nuntius, ramus fab. 22. (Chald.
פִּשָּׂא id., hebr. פָּשָׂא id. de lepra.)

فضة *argentum.*

فضل F. u. *eminuit, excelluit.*

فضلاً *excellencia, praestantia. فضلاً*

adv. praecipue; seq. أن vel F.
nedum ut fab. 32.

أفضل *praestantior.*

فعل F. a. *egit, fecit c. a. (hebr. poet.*
פָּעַל).

فعل *pl. أفعال actio, factum.*

F

فَقَدَ F. i. *frustra quaesivit, desideravit.* (hebr. פָּקַד id.)

פָּקֻד particip. pass. *desideratus.*

فَقَعَ F. i. et u. 1) *perfodit*; 2) *fregit, confecit* aliquem (calamitas).

فَقَرَ *pauper fuit.* IV *pauperem fecit.*

فَالُوْدٌ (فَالُوْدَةٌ) *edulium ex amylo, aqua et melle confectum* (pers. پالوده).

فَلَسَ ὀβολος *obolus.* Inde est

فَلَسَ II *inopem pronuntiavit* (iudex) aliquem c. a. IV *inops fuit.* fab. 28.

فَلَقَ F. i. *fidit.* V *fissus fuit.* VII id.

فَيَى F. a. *evanuit, periit, absumptus est.* IV *perdidit, consumpsit* opes in aliq. c. a. et علی fab. 16.

فَنَاءٌ nom. aet., *interitus.*

فَقَّ F. u. *superior fuit.* IV *convalluit* a morbo c. من fab. 3, *ad se rediit* ab animi deliquio fab. 39, e somnolentia fab. 29. annot. 4. Saepissime sic utuntur coni. IV, vid. Cor. 7, 141. Harir. p. 82. 190. 269. ed. Saoy. Kosegarten. Chrest. p. 25. 44. 86. 132.

142 al. فَاَقَّ autem, quod fab. 3. annot. 6 tetigi, secundum vulgi morem dictum est pro أَقَاق (cf.

fab. 39. annot. 5), ut فَكَّتْ pro أَفَكَّتْ M noct. et una I. p. 52.

ed. Hab. أَفَقْنَا pro فَكْنَا ib. p. 53 al. Vid. Caussin de Perceval gramm. arab. vulg. (Par. 1824) p. 27.

فَوْقُ nom. aet. *superiorem esse.*

فَوْقُ seq. genit. *tanquam praepos.*

supra. إِلَى فَوْقُ seq. genit. *super.*

فِي praepos. in. فِيمَا *interea dum* (nostr. *indem*).

ق

قَبِضَ F. i. *cepit, comprehendit* c. a. fab. 26. c. علی fab. 31. 39. (Vicina sunt قبض extremis digitis cepit, h. et chald. קַבֵּץ, קַבֵּץ manu cepit, collegit, קַבֵּץ comprehendit, קַבֵּץ manu collegit, קַבֵּץ collegit, contraxit, hebr. et chald. קַבֵּץ id., al. cf. s. خبز annotata.)

قَبِلَ F. a. propr. *ab antica parte fuit; occurrit* (ut syr.); *advenit; excepit, accepit* (ut hebr. קָבַל ex seriore usu i. q. אָקַבַּל, aram. קָבַל). IV *accessit, advenit, convertit se ad aliq.* c. إِلَى p. fab. 25. c. علی r. fab. 30; *aggressus est* facere,

coepit seq. F. fab. 23. 27. 28. 31.

قَبْلُ *pars anterior*. قَبْلُ seq. genit. tanquam praepos. *ante*.

قَتَلَ F. u. *occidit, interfecit* o. a. (aeth. **ⲕⲧⲗ**: aram. **קָטַל** id., hebr. **קָטַל** rarius, synonym. **הָרַג**). III *pugnavit* adversus aliquem. VI *pugnavit unus cum altero* (ut aethiop. **ተጋብረ**). VIII id. fab. 40.

قَدْ *iam, modo, certe*. Haec partic. posita ante Perfect. quandam huius addit affirmationem.

قَدَرُ F. i. (et u.) 1) *determinavit iustā mensurā*; 2) *definiivit, decrevit* alicui aliquid c. **على** p. et a. r.; 3) *praevaluit* c. **على** p.; 4) *valuit, potuit* o. **على** r. fab. 17. 23. 24. vel c. a. r. fab. 30. vel c.

أن fab. 34. vel seq. F. fab. 7.

قَدْرٌ *quantitas, pretium*.

قَدْرَةٌ *potentia, virtus*.

مَقْدَارٌ *quantitas, dignitas*.

قَدَّمَ F. u. *progressus est; praecessit; prior fuit*. II *praemisit; ante fecit, prius fecit* fab. 19. V *accessit, venit* c. **الى**. (Hebr. **קָדַם**, aram. **קָדַם**, aeth. **ፈጥሮ**).

قَدَمٌ pl. **أَقْدَامٌ** *pes*.

قَدَامٌ *antica pars*. قَدَامٌ seq. genit.

coram, ante (chald. **ܥܡܝܢ**, syr. **ܥܡܝܢ** id.).

قَذَرَ et قَذَر F. u. et قَذَرَ F. a. *spurcus fuit, sorduit*.

قَذُورَةٌ *spurcus, pravus; sordes*. fab. 35.

قَرَّ F. a. et i. *quievit, resedit*. X id. (Coni. I etiam: *riguit, friguit*, ut in ceteris diall., quae significatio illi proxima est.)

قَرَارَةٌ et قُرُورَةٌ quod *residuum* est in olla.

قَرَارَةٌ *terra plana rotundior*.

قَارُورَةٌ *ampulla*.

قَرْدَدٌ et قَرْدَدَةٌ *locus terrae elatior*.

قَرْنٌ pl. قُرُونٌ *cornu* (hebr. **קַרְנ**, aram. **קַרְנ**, aeth. **ፈርን**: id.).

قَارُورَةٌ *vas potorium, amphora*. Dicitur etiam قَارُورَةٌ et قَارُورَةٌ sec. Kamus. p. 723. Cf. قَارُورَةٌ.

قَصَفٌ F. i. 1) *propr. fragorem vel sonum vehementem edidit*, ut tonitru, ventus; hinc 2) *fregit* (ventus navem) *quassando*; 3) *quassavit, trussit et ursit* alter alterum in hominum confluxu; 4) n. a. قَصُوفٌ *opulis, ludis, voluptati indulsit, commissatus, bacchatus est*. fab. 39. V *congregatus fuit*.

قَض F. u. *immisit* in hostem equites
c. a. et على VII *ex alto de-*
scendit irruique in praedam avis
c. على fab. 35.

قَط *felis mas.*

قَل F. i. *paucus, imminutus fuit.* (Hebr.
aram. aeth. id.)

قَلِيل compar. أَقَل *paucus.* قَلِيل
قَلِيل *qui parum habet consilii.*

قَلْب F. i. *vertit.* V *versatus fuit, se-*
gessit pro arbitrio suo. Humbert
chrest. p. 37. VII *versus fuit.*

قَلْب pl. قُلُوب *cor, animus.*

مُتَقَلِّب fab. 19. *videtur esse nom.*

act. coni. V. i. q. تَقَلَّب. Etenim
in hunc modum coniugationum
derivatarum omnium nomina act.
fungere licet, ut cum participio
pass. ad formam conveniant *),

ut V. مَتَاوَب et مَتَايَب (Kam.

p. 45), مَتَفَرِّق, VI. مَتَحَامِل,

VII. مَنَظَر, مَنَظَر, مَنَظَر,

(Koseg. Chrest. p. 147. l. 15),

IV. مَدْخَل, مَكْرَم, مَكْرَم,

مَطْرَن, مَرُود, مَخْرَج (Taraf. Moall.

vs. 46), مَقْبَل, مَقْسَم, مَنَزَل,
مَقْتَحِم, مَضْطَبَر, VIII. مَمْسَى
(Bohlen. de Moten. p. 111),

II. مَضْرَف, مَقْلَم (Hamas.

p. 187), مَمَزَق, مَعُول, et a

Quadrilitt. مَدْحَرَج, مَدْحَرَج.

In III. autem haec forma & lit-

terâ auota (مَقَابِلَة) valde usitata

est et interdum sine & quoque in-

venitur, ut مَقَاتِل. Ipsa adeo I.

ab hoo usu non prorsus abhorret,

ut nominum act. in modum posita

reperias مَجْلُود, مَجْلُود, مَرْفُوع,

مَرْدُود, مَحْصُول, مَعْقُول, مَوْضُوع,

مَحْلُوف, مَعْسُور, مَيْسُور, مَقْتُون,

et مَوْعُود, مَلُومَة, مَحْلُوفَة,

et مَشْعُورَة, مَشْعُور, مَوْعُودَة,

مَشْعُورَة.

مَنْقَلَب n. a. coni. VII, *conversio;*

status vitae futurae. fab. 19.

annot. 13.

قَلَعَ F. a. *extravit.* cf. خَلَعَ.

قَهَقُور *strues lapidum, quam pueri*
ludentes componunt.

*) Lumsden. gramm. arab. I. p. 251: „The form of the passive participle of every verb not being of the triliteral radical class, may be accurately employed in the sense of the infinitive.” cf. eiusd. gramm. pers. I. p. 199, Sacy gramm. ar. I. §. 628. 752, Ewald. gr. ar. I. p. 379.

قال F. يَقُولُ *dixit* c. ل p. (Sic plurumque ponitur, ut verba ipsa loquentis expressa sint, synon. hebr. et aram. אָמַר, aeth. ደብኸ: nostr. *sagen*. Ex hac parte contraria sunt ^{كلم} locutus est, hebr. דִּבֶּר, aram. מִלַּל, aeth. ነገረ: nostr. *reden*.)

أَقْوَالُ nom. act., et dictum. pl. اقْوَالُ. (cf. hebr. קוּל, aram. קָל.)

قَائِلُ nom. ag. *dicens*.

قام F. يَقُومُ *stetit, surrexit* (hebr. et aram. קָם, aeth. ቆየ: id.). IV *constituit; constitit, mansit* c. مع fab. 21.

قوم collect. *populus, homines*. (Cf. h. אָקוּם Prov. 30, 31. et יָקוּם.)

قَائِمُ nom. ag. *stans; erectus*. Fem. قَائِمَةٌ pl. قَوَائِمُ *pes bruti*.

قوى F. يَقْوَى *valuit robore; invaluit* fab. 22. (Hinc syr. صَوَّب perseveravit, permansit, et hebr. קָוָה expectavit. Roboris autem notio venit ab stringendo et colligando, ut saepe. vid. Gesen. lex. hebr. s. v.)

قوة robur.

أَقْوَى compar. اقْوَى *validus, robustus*.

ك particula praepositiva *sicut, instar*.

كَانَ *ac si*.

كَبِيرُ 1) *magnus fuit* (cf. hebr. הַבְּיָר Iob. 35, 16. syr. حَضٌ *auctus fuit*, aeth. ስገረ: *magnus, illustis fuit*); 2) *gravis, molestus fuit* alicui c. على p. fab. 4. Coran. 6, 35. 10, 72. II *magnum fecit; magni fecit; celebravit* deum c. a., spec. ^{الله أكبر} *dixit* ^{الله أكبر} *deus magnus est*.

كَبِيرٌ et كَبِيرٌ *magnitudo, nobilitas, excellentia*.

كَبِيرٌ fem. 3 pl. كِبَارٌ 1) *magnus*; 2) *gravis, molestus* c. على p. Cor. 2, 42. Compar. أَكْبَرُ *maior; gravior, molestior*.

كَبَارٌ et كِبَارٌ *ingens*.

كَبِشٌ *aries*. (Syr. حَصْبٌ id., cf. hebr. ^{כֶּבֶשׂ} et ^{כֶּבֶשׂ} *agnus*.)

كَتِفٌ *humerus* (h. כִּתְף, aram. כִּתְף).

كَثَرٌ *multus fuit, abundavit*. II *multiplicavit*. IV id.

أَكْثَرُ fem. 3 *multus*. Compar. أَكْثَرُ *plus, amplius*.

كثرة^٩, كثير^٩ multitudo, amplitudo.

كذب^٩ F. i. et كذب^٩ F. a. mentitus fuit,
mendax fuit (hebr. כָּזַב, aram.
כִּדְבָּ, כִּדְבָּ id.). II mendacem
dixit, mendacii arguit.

كذب^٩ mendacium.

كرم^٩ generosus, magnificus fuit. IV
honoravit c. a. p.

كسب^٩ F. i. lucratus fuit, acquisivit,
conquisivit. VIII id.

كسر^٩ F. i. nom. act. كسر^٩ fregit, con-
fregit; contrivit.

كشف^٩ F. i. 1) detexit, relexit; 2) re-
velavit, manifestavit c. عن r.
II invitum impulit. aliquem ut
manifestaret vel produceret rem
(promissam scil. vel iactatam) c.
a. p. et عن r. Kam. II. p. 1221:

كشفت^٩ عن كذا أكرهته على إظهاره

Hoc adhibe fab. 24.

كفى^٩ F. i. satis fuit, suffecit, par fuit.
III pensavit, rependit, retribuit
c. a. p.

كل^٩ subst. universitas: quo circumlo-
quantur adiectiva omnis, et totus
(ut h. et aram. כָּל, aeth. ስጌላ).
كل واحد^٩ unusquisque. كلما^٩ quo-
tiescunque.

كلب^٩ pl. كلاب^٩ canis. (hebr. et chald.

كلب^٩, aeth. ስጌላ: id.)

كلف^٩ F. a. cum studio et labore incu-
buit in rem c. ب r. II subire
iussit grave aliquid c. a. p. V
i. q. I.

كلم^٩ II allocutus fuit. V locutus fuit.
(Cf. قال.)

كلام^٩ sermo.

كان^٩ F. i. يكون^٩ propr. stetit, hinc exti-
tit, fuit (aeth. ነህ: id., synon.
hebr. הָיָה, aram. הָוָה).

مكان^٩ pl. أماكن^٩ locus (h. מָקוֹם id.).

كيف^٩ quomodo.

ل

ل^٩ partio. inseparab. praeposit. sane,
utique.

ل^٩ praepos. ad, saepissime ponitur, ubi
nos Dativum (ut ap. Anglos to,
ap. Italos a, ap. Gallos à); it.
ob, propter; c. subiunctivo ut.

لأن^٩ vid. أن. لما^٩ vid. ما.

لا^٩ non.

لبا^٩, لبوا^٩, لباء^٩, لبوة^٩, لبوة^٩,
لباة^٩, لبنة^٩, لبنة^٩, لبنة^٩ leaena (hebr.
לָבִיא).

لبس F. a. *induit sibi vestem, indutus fuit* c. a. (hebr. et aram. לבש, aeth. ለባለ:).

لباس indumentum, vestis.

لبس lac (ab albedine dictum, cf. hebr. לבן albus).

لبس F. a. *linxit, lambit.*

لحق F. a. *assecutus fuit.*

لحم caro. (Hebr. et aram. לחם panis.)

لذ suave et iucundus fuit. V *delectatus fuit* re c. a. p. et r. c. r. fab. 28.

لسان lingua (aeth. ለገረ: aram. לשון, hebr. לשון id.).

لعل vid. عل.

لف F. u. *involvit, obvolvit.* (Syriac. لف, chald. לפ id., vicin. لف convolvit.) VIII *semet involvit vesti* c. a. p. vest.

لفت F. i. *inflexit, torsit, vertit* (hebr. לפ id.). VIII *se convertit ad* aliq. c. a. p.

لقى F. a. *occurrit* alicui, *obvium habuit* aliq., *incidit in* aliq. c. a. p. vel r. IV *proiecit* c. a. p.

لكن sed, attamen (hebr. לכן). non. Iungitur Iussivo et sio nega-

tur Perfectum, ut *لقد* non poterat fab. 9. Vid. Gramm.

لما quum, postquam.

لمس F. u. et i. *palpavit, contigit manu.* VIII *palpando quaesivit* c. a. p. fab. 3; *tentavit, studuit* fab. 24.

لو si, quod si. Sic differt ab ان ut hebr. לו ab לו. Vid. Gramm.

لو quod si fab. 22. 26. 30.

لو nisi.

لام F. *reprehendit, corripuit, culpavit* c. a. p. et c. l. *apud* alium fab. 16. II *gravius reprehendit* aliquem de re c. a. p. et r. fab. 25.

لوم reprehensio.

ليس non est, non fuit. (Contractum ex لا et ليس, hebr. לא synon. לא, syr. لا, samarit. לא, chald. לא id.).

ليل nox. Nom. unit. ليلة nox una.

م

ما pron. id quod; quod; quicquid; quantum, quoad, quamdiu; quid?

ما ad id quod fab. 5, it. cur,

quare. (hebr. ^{למה}). *in eo*
quod i. e. *dum* fab. 18. *مَا* ذَا
vel iunctim *مَاذَا* *quid* quod i. e.
cur fab. 23, *quidnam?* *مَاذَا*
curnam (hebr. ^{למה}). Ex pro-
nom. interrog. ortum est

مَا negat. *non* (hebr. ^{מה} Cant. 8, 4.
Iob. 16, 6).

مَثَل et *مَثَل* 1) *stetit* coram aliquo;
2) *similis fuit* alicui, *retulit* eum
c. a. (quasi ex adverso stetit);
3) trans. *aequiparavit*, *assimilu-*
vit (*zusammenstellen*). Cf. hebr.
^{משל}, aeth. ^{ጠለ}: aram. ^{ܡܫܠ}.

مِثْل *similitudo*. *هٰذَا مِثْلُ ذٰلِكَ*
mile fab. 24. *مِثْل* seq. genit.
instar, sicut.

مِثْل pl. *أَمْثَال*. 1) *similitudo*; 2) *quod*
tanquam exemplum sistitur; hinc
3) *parabola, fabula, sententia*.

مَجْد *gloria excelluit*. (cf. hebr. ^{מָגֵד}
et ^{מָגֵד} דָּוִד.)

مَجْد *gloria*.

مَد F. u. *extendit* c. a. VIII *exten-*
dit se. (cf. hebr. ^{מָד} mensus est.)

مَر F. u. noip. act. ^{مَر} *transiit*.

مَرَّة nom. unit. *transitus unus*; *vi-*
cis una. *مَرَّة* *aliquando, nostr.*

ein Mal, Suecorum et Danorum
en gang. cf. *تَارَةً* circuitu uno,
aliquando, *ظَوْرًا* id., ital. *una*
volta. *مَرَّة* id. fab. 26. ann. 1.
مَرَّة et *أَمْرًا* *vir* (aram. ^{ܡܪܐ} dominus).

مَرْأَة *mulier*. *مَرْأَة* *uxor patris* i. e. *noverca*. fab. 15.
ut ap. Hebr. ^{נֹוֶרְעָא} *noverca*
tua Lev. 18, 8. cf. 1 Cor. 5, 8.
et *similia* ^{בֵּית אִמִּי} *Lev.*
18, 9.

مَرَد F. u. propr. *strinxit et fricuit*;
hinc *pervicax et insolens fuit* (ut
hebr. et aram. ^{מָרַד} vicina sunt
مرش, مرس, ^{مَرَد}, ^{مَرَد}, ^{مَرَد}, ^{مَرَد} مَرِي).
V id.

مَرَض F. a. *debilis fuit, aegrotavit*.
VI *simulavit morbum*.

مَرَض *morbus*.

مَسَكَ F. u. *prehendit* c. a. vel c. ب
(hebr. ^{מָשַׁךְ}).

مَسْكِين vid. ^{מַסְכִּין}.

مَشَى F. ^{יָמַשׁ} *incessit*,
ambulavit.

مَضَعَ nom. act. ^{מָצַע} *manducavit*.

مَضَى F. ^{יָמַצַּ} *ivit, perrexit ad aliqu.*
c. ^{אֶל} p., c. ^{בְּ} loci. (h. ^{מָצַא} *perven-*
nit, invenit, aram. ^{ܡܪܥܐ} *pervenit*.)

مع et præp. cum.

مَكْن potens fuit. II potestatem concessit, compotem fecit c. a. p. et r. IV id., et intrans. fieri potuit ut c. اَنْ fab. 23. possibile fuit aliquid alicui c. ل p. fab. 24. V potestatem nactus est alicuius (rei, personae) c. من.

مَل Pf. 2. pers. مَلَّت fastidivit, per-taesus fuit c. a. vel r. fab. 14. IV taedio affectit c. a. vel على p. VIII festinavit in ingressu.

مَل F. a. implevit. VIII repletus fuit, plenus evasit c. من r. (hebr. מָלַא, aram. מָלַא, aeth. ሙለ: id.)

مَل et مَل repletus.

مَل F. i. in potestate habuit, possedit. مَل pl. مَلُوك rex.

مَل possessio.

مَنْ is qui, qui; quicunque; quisnam.

مِنْ ex, de, ab, ut in huitusmodi locutionibus: fugam cepit ab eo fab. 2. 8. timor ab aliquo fab. 8.

مِنْ de iis (animalibus) non egressum est scil. quicquam fab. 6.

In comparatione: prae. مِم scribitur pro مِم fab. 38.

Gloss. ad Locm. fab. Edit. II.

مَات F. يَمُوت mortuus fuit (hebr. מָוַת, aram. מָוַת, aeth. ሞተ: id.).

مَوْت mors.

مَال quod quis possidet, opes.

مَاء aqua.

مَار F. i. discrevit, distinxit. II id. c. a. et r. it. probe perpendit c. a.

ن

نَتَج iuvit parientem camelam, ovem, equam. Pass. نَتَج foetum

enixa fuit. Cf. schol. Harir. p. 149. Suseni et Tebrisi ad Suheiri Moall. vs. 31. IV iuvit parientem camelam; equam; (peperit foetum. Gol.?) Pass. enixa fuit foetum. fab. 11. 18.

نَجَا F. يَنْجُو evasit, liberatus fuit. II liberavit, exemit c. a. p.

نَحْل ooll. apes. nom. unit. نَحْلَة.

نَحْن pron. nos.

نَدِم F. a. poenituit eum facti c. على r. نَدَامَة poenitentia.

نَزَعَ F. i. evulsit, exavit, detraxit c. a. (cf. نَزَعَ).

نَزَلَ F. i. descendit (hebr. נָזַל defluxit,

G

at synon. (נדר). V *lente et sensim descendit.*

נזל n. a. *descensio.*

נזל pl. נזלים *aquila* (hebr. נֶשֶׁר, aram. נֶשֶׁר, aeth. አረን id.).

נִצַּב F. u. *fixit, posuit; plantavit* c. a. (aram. נִצַּב *plantavit*, hebr. נִצַּב et הִתְנַחֵץ *stitit se, stetit*, נִצַּב *posuit.*)

נִצַּח F. a. *cornu feriit* (hebr. נִצַּח id.).

נִזְר F. u. et i. *spectavit; aspexit* c. a.; *conspicatus fuit* c. a.; it. pro

נִזְר *vidit.* IV id. (cf. נִזְר, נִזְר *custodivit.*)

נִזְר *aspectus.*

נִפְס pl. נִפְסוֹת *anima; persona.*

נִפְסָא QAL *dixit sibi.* NIPHS *apud se.*

נִפְסָא *quassit, concussit, excussit.*

VIII *sibi excussit pulverem.* c. fab. 39: (Cf. hebr. et aram. נִפְסָא et hebr. נִפְסָא.)

נִפְסָא F. a. *profuit, usui fuit* c. a, p. (proprie, ut videtur, exiit emolumentum, ut vicinum sit נִפְסָא, cf. syr. نَفْسَ Aph. procreavit).

נִפְסָא *emolumentum, utilitas.*

נִפְסָא F. a. et נִפְסָא F. u. 1) *exiit* (aram. נִפְסָא id.); 2) *periit res, defecit,*

evanuit (nostr. *ausgehen*, cf. נִפְסָא Ez. 26, 18). IV *consumsit, expendit opes* c. a. (ut syr. in Aphel).

נִפְסָא *defecit, imminutus fuit; it. trans. imminuit, detrimento affecit.*

נִפְסָא *imminutio, detrimentum.*

נִפְסָא *purus; exquisitus fuit* (hebr. נִפְסָא *purus, innocens fuit.* II *mundavit* herbas reiectis zizaniis. fab. 16.

נִפְסָא pl. נִפְסָא sec. Firuzabad. et Demir. *animalculum quod perimit crocodilum, videlicet ichneumon (mus Indicus Plinio).* Alii ex-

plicant pers. دلہ (arab. دَلَّح), turcico سکسار *mustela foetaria.* Golius (ad fab. 33) *mustelam vulgarem* interpretatur, quae alibi

vocatur ابن عرس *filius nuptiarum, a cultu comptisque pilis, Graecis recentioribus μυφίτσα vel μυφίτσα, Italis donnola. Cf. Bochart. Hieroz. Tom. II. lib. 2. c. 14. et Erpen. ad fab. 33. Mustelam (belette) interpretantur etiam Humbert. (Guide de la conversation arabe. Paris. 1838. p. 64), Boethor (dictionn. fran- çais-arabe I, 91), et Ibn Koteiba ap. Demir. (النمس ابن عرس).*

نَمُوس coll., nom. unit. نَامُوسَة *cu-*

وَتَبَّ F. يَثْبُ *salūt, subsilūt*; it. in-

siliūt, irrui in aliq. o. علی; et in
dial. Iemenica: *consedit*, ut hebr.
יָשַׁב, et aram. יָתַב. (Illa autem
significatio ita ex hac prodiit, ut
proprie sit: *sedere in insidiis*,
insidiari, cf. hebr. Ier. 3, 2.)

وَجَبَ F. يَجِبُ *necesse fuit aliquid c.*

nominat. r. fab. 36. vel seq. ^أن
fab. 18; oportet, decet c. ^ل vel ^ب
vel ^ح p. fab. 39. X *meritus*,
et *dignus fuit* c. a. r. fab. 24.
Harir. p. 472.

وَأَجِبْ nom. ag. *necessarius*.

F. يَجِدُ invenit, repperit c. a. وَجَدَ

• موجود *inventus*; *praesens* fab. 41. •

وَجَّهَ II *convertit*. V *se convertit, tendit* c. اَلِ I. VIII *incidit in animum* alicui c. ج p.

وجه pl. وجوه *facies, vultus; superficies.* (Cf. h. פנים a פנה.)

unus. واحدٌ

وَحْدَ unus fuit.

حَدَّةٌ nom. act., عَلَى حَدَّةٍ seorsim.

وحش pl. وحوش *fera, bellua.*

وَدَعَ F. يَدَعُ 1) i. q. وَضَعَ *posuit, re-*
posuit; 2) *reliquit, missum fe-*

cit, sivit. II id., et *valedixit* alicui c. a. (*verlassen, entlassen*).

IV. *commisit* alicui aliquid c. dupl. a.

2. 2- *anser.* fab. 37. (syr. ܐܢܨܐ, chald. ܐܢܨܐ id.).

وزع *coërcuit.* II *distribuit.*

وسط *medium loci.*

وصل *F. يوصل* 1) *iunxit*; 2) n. a. وصول *pervenit* ad aliq. vel ad locum c. الى vel ل fab. 36. IV *perduxit* c. a.

وضع *F. يضع* *posuit, deposuit; depressit, despiciatum reddidit.* VI *demisit se et humiliavit.* VIII *أتضع*

id. (Cf. hebr. שָׁרַח stravit, שָׁרַח et שָׁרַח stratum.)

اتضع *n. a. con. VIII, humilitas.*

تواضع *n. a. con. VI, modestia.*

موضع *pl. مواضع locus* (pr. in quo quid ponitur).

وعد *F. يعد* *condixit, significavit* alicui aliquid, *promisit, minatus fuit* c. a. p. et r. vel c. ب r. IV id. (Hebr. et chald. ܐܨܐ, syr. ܐܨܐ.)

وعد *n. act., inpr. promissio.*

وعظ *F. يعظ* *monuit, exhortatus fuit.*

وعظ *n. act. exhortatio.*

وحي *n. a. وحى collegit.*

وفى *F. يفى* *assecutus fuit rem eam-que recte perfecit.* Kam. III

congruit c. a. VIII *أتفق* *convenit, conspiravit in re* c. على fab. 36.

وقت *من وقته* *tempus certum, hora.* *وقت* *et illico, statim.* fab. 35.

وقع *F. يقع* *n. a. وقع* *cecidit, incidit* in manum alicuius, fab. 8, in malum c. في fab. 26; *accidit* bellum, fab. 10.

وقف *F. يقف* *stetit, constitit, substitit* c. على loci. fab. 6. 13.

واقف *nom. ag. stans.*

وقم *F. يقم* *repressit, oppressit.* V *terruit, comminatus fuit* (i. q. تهدد Kam.); *intendit rem* (i. q. تعهد Kam.); *necavit praedam* (Kam.).

توقم *n. a. con. V comminatio; intentio.*

ولد *F. يلد* *genuit, peperit* (hebr.

ילד, aram. ܝܠܕ, aeth. ܝܠܕ. ①/②.).

وَلَدَ pl. أَوْلَادٌ *natus, filius, proles.*

وَلَّى F. يَلِي 1) propr. *flexus, inclinatus fuit* (cf. vicini. وَلَّى flexit, convertit); 2) *propinquus, adiunctus fuit* (cf. hebr. וְלָיַךְ et aram. וְלָיַךְ); 3) *præfuit rei, muneris, eique adiunctus fuit* c. عَلَى vel c. a. r. II *declinavit* c. عَنْ vel a. r., *tergum vertit.* V *præfectus fuit rei, muneri* c. a.

وَلَّى F. يَلِي *torpuit, languit.* VI *cunctatus fuit, moram nexuit, tardavit* in re c. فِي. fab. 20 et 27. annot. 6. Cf. Sentent. quaed. ar. in Golii gramm. Erpen. n. 43.

وَلَّى et وَلَّى F. يَلِي *opinatus fuit.* V id.; *meditatus fuit.* Suheiri Moall. vs. 4.

وَلَّى *vae.*

وَلَّى F. يَلِي n. act. *flavit, spiravit ventus.* (Est onomatopoeiticum voc.).

وَلَّى F. i. *invasit, irruit; temere aggressus fuit rem* c. عَلَى fab. 6.

وَلَّى F. a. *quievit.*

وَلَّى F. i. (Gol. et Freytag., at Kam. Calcutt. F. u.) *quievit.*

وَلَّى F. i. *duxit, adduxit.*

هَذَا *hic.* Fem. هَذِهِ *haec.* Plur. هَؤُلَاءِ *hi, hae.* هَذَا هَؤُلَاءِ *ovros.*

وَلَّى F. u. *fugit* c. مِنْ ab aliq.

وَلَّى F. i. *fugavit hostem.* VII n. a. *fugam cepit* ab aliq. c. مِنْ, it. c. إِلَى loci, quo quis confugit.

وَلَّى F. a. et وَلَّى F. i. et a. *periit, interiit.* IV *perdidit* c. a. (Pertinet hoc ad Hebraeorum usum Gen. 15, 2. Psalm. 39, 14 al.)

وَلَّى F. يَلِي *sollicitus fuit, curam habuit* alicuius rei c. ب. r. VIII id. (Cf. حَمَّ.)

وَلَّى *ursit et institit; perseveravit.* Inde

وَلَّى *perseverantia.* fab. 5. annot. 4.

وَلَّى F. a. i. et u. *commodus, utilis fuit, bene cessit, ut bene digestus* cibus, aliave. V *delectatus, recreatus est, fructus est* re c. ب. r. fab. 21. (Aram. וְלָיַךְ, וְלָיַךְ id.).

هَذَا *hic loci.* — إِلَى *huc.* هُوَ *is, ille; id.*

هَذَا vel هُوَذَا *ecce!*

هون F. u. 1) *levis (et facilis) fuit*; 2) *vilis fuit*. II *vilipendit*. (Pertinent huc hebr. ^והוֹן opes, facultates a commoda faciliqve vita dictae, cf. ^והוֹן commoditas, it. aram. ^והוֹן mens, ingenium, animi facultas.)
^והוֹן contemptus, despectio.

يسار sinister. يسارا sinistrorsum.
 يسير paucus, exiguus.

يقظ F. ^ييَقِظُ vigilans fuit. II *expergefecit* c. a. fab. 29. X *evigilavit*. (Hebr. ^ייָקֵץ id.)

ימין dexter. (Hebr. ^ייָמִין, aram. ^ייָמִין, ימינא aeth. ^ייָמִין id.)
 dextrorsum.

ي

يا o! particula alloquentis vel vocantis.
 يد pl. ^يأَيْدٍ manus (h. ^ייד, chald. ^ייד, ^ייד, syr. ^ييَم, sam. ^ייָד, ^ייָד, aeth. ^ייָד: apud Ar. raro ^يأَنْ Kam.). ^يبَيْنَ يَدَيْهِ inter manus eius i. e. coram eo.

يوم pl. ^يأَيَّامٍ dies (ut h. et chald. ^ייוֹם, ^ייוֹמָא, syr. ^ييَوْمًا, ^ييَوْمًا).
 يوم die. في يوم id. die
 quo i. e. quando. ^يأَلْيَوْمَ hodie
 (hebr. ^יהיום, aeth. ^ייَوْم id.).
 في كل يوم quotidie.

HALAE,

Typis expressum Gebauerijs.

فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا، فَرَجَعَ فِي طَلَبِ آلَتِي كَأَنَّهُ مَعَهُ فَلَمْ^١ يُصِبْهَا فَقَالَ^٢
 (٣) مِنَ الْغُرُورِ مَنْ أَقْلُ رَأْيًا* مِثِّي لِأَنِّي ضَيَّعْتُ^٤ (٥) مَا كَانَ مَعِيَ (٦) وَأَطْلُبُ
 مَا لَا (٧) يَصْلُحُ لِي* هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتْرُكُ شَيْئًا قَلِيلًا مَوْجُودًا وَيَطْلُبُ
 (٨) شَيْءًا كَثِيرًا مَفْقُودًا.

- Rask. ordine inverso وَأَخَذْتُهَا شَوْحَةً — 4) Uterque cod. يصيبها. —
 5) Sic scribi iussit Sacyus (*Journ. des Sav.* 1831. Oct.). Cod. Par.:
 فَقَالَ الْغُرُورُ أَقْلُ رَأْيِي ex quo, من الغرور اقل رأى
 Freyt. Schi. et Rask. secuti sunt. Soribi etiam possit: فَقَالَ الْغُرُورُ مَنْ
 6) Ox. الذى. — 7) Sic
 Ox.; Causs. Freyt. Schi. وَطَلَبْتُ. — 8) Causs. et Freyt. يَصِحُّ. —
 9) addidi sec. cod. Ox.

تم

كتاب امثال لقمان الحكيم
 بعون الله الرحمان الرحيم

أَنْسَانٌ وَحَيَّتَانِ

٤٠

أَنْسَانٌ ١) مَرَّةً نَظَرَ ٢) حَيَّتَيْنِ ٣) يَتَّقَتَانِ وَيَتَنَاهَشَانِ وَإِذْ بِحَيَّةٍ أُخْرَى
قَدْ أَتَتْ فَأَصْلَحَتْ ٤) بَيْنَهُمَا فَقَالَ لَهَا الْإِنْسَانُ لَوْ لَا أَنَّكَ أَشَرُّ مِنْهُمَا
٥) لَمْ تَدْخُلِي بَيْنَهُمَا * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ ٦) الْإِنْسَانَ أَلْسُوهُ يَصِيرُ إِلَى
أَبْنَاءِ جَنْسِهِ

كَلْبٌ وَشَوْحَةٌ

٤١

كَلْبٌ مَرَّةً خِطَفَ بَصْعَةً لَحْمٍ مِنَ الْمَسْلُوحِ وَنَزَلَ يَخُوضُ فِي النَّهْرِ
فَنَظَرَ خِيَالَهَا فِي الْمَاءِ ١) وَإِذْ فِي * أَكْبَرُ مِنْ ٢) اللَّهُ مَعَهُ فَرَمَى إِلَيْهَا
مَعَهُ فَأَحْدَرَتْ ٣) شَوْحَةً فَأَخَذَتْهَا * وَجَعَلَ الْكَلْبُ يَجْرِي فِي طَلَبِ الْكَبِيرَةِ

F A B. XL. 1) In Ox. hoc voc. omisum. — 2) Ox. حيتان male. —

3) Hoc edidi cum Schi.; يَتَّقَتَانِ وَيَتَنَاهَشَانِ minus bene exhibent Caus.

Freyt. Humb. cod. Par. (in quo tamen est وَيَنَاهَشَانِ) et cod. Ox. (non يَتَّقَتَانِ ut dixerat Nicoll.). — 4) Ox. بَيْنَهُمَا ex more vulgi. —

5) Sic Ox.; Caus. Freyt. Schi. et Humb. لَا. Ceterum تَدْخُلِينَ legitur in Ox. — 6) Sic et Ox. et Caus.; Freyt. in parenthesi adiecit

أَنْسَانٌ, quod recepit Humbertus. Ceterum Marcel. in quodam suo codice huiusmodi clausulam invenit: *Que les méchants et les scélérats ne peuvent être abordés et réunis entre eux que par un plus méchant qu'eux-mêmes.*

F A B. XLI. 1) Ox. فَإِذَا هُوَ, Par. وَإِذَا هُوَ. — 2) Cod. uterque أَلْدَى

et sic deinceps aliquoties. — 3) Sio Par. et Ox., Caus. Freyt. Schi. et

كَلْبَان

٣٤

كَلْبٌ مَرَّةً كَانَ فِي دَارِ أَخْبَائِهِ دَعْوَةً فَخَرَجَ إِلَى السُّوقِ فَلَقِيَ كَلْبًا
آخَرَ فَقَالَ لَهُ أَعْلَمَ أَنَّ عِنْدَنَا الْيَوْمَ (١) دَعْوَةً فَأَمِصْ بِنَا لِنَقْصِفَ الْيَوْمَ
جَمِيعًا فَضَى مَعَهُ (٢) فَدَخَلَ بِهِ * إِلَى الطَّبِيحِ فَلَمَّا نَظَرُوهُ اخْتَدَامَ (٣) قَبْضَ
أَحَدُهُمْ عَلَى ذَنَبِهِ وَرَمَاهُ بِهِ * مِنْ الْحَابِطِ إِلَى خَارِجِ الدَّارِ فَوَقَعَ (٤) مَغْشِيًا عَلَيْهِ
فَلَمَّا (٥) أَفَاقَ وَانْتَقَصَ مِنَ الثَّرَابِ قَرَأُوهُ أَخْبَاءَهُ فَقَالُوا لَهُ أَيْنَ كُنْتَ
الْيَوْمَ (٦) فَكُنْتَ تَقْصِفُ * فَإِنَّا نَرَاكَ مَا خَرَجْتَ الْيَوْمَ تَدْرِي كَيْفَ الطَّرِيقُ *
هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ كَثِيرِينَ (٧) يَتَطَفَّلُونَ فَيَخْرُجُونَ (٨) مَطْرُوحِينَ بَعْدَ (٩) الْأَسْتِحْقَاقِ
بِهِمُ * وَالْهَوَانِ ٥

- FAB. XXXIX. 1) Sic bene Schi., Causs. Freyt. Rask. دَعْوَةً. Porro
فَأَمِصِ correxit Rask., rel. فَاْمِصِي, quod scribendi genus frequens est
in codd. MSS. recentioribus. — 2) Ox. وَدَخَلَهُ. — 3) Ox. فَسَكَّهُ
in codd. MSS. recentioribus. — 4) Sic Freyt. recte, Causs. male مَغْشِيًا وَرَمَاهُ
— 5) Ox. فَأَاق. Vid. glossar. — 6) Ox. تَقْصِفُ (fort. تَقْصِفُ) omisso
فَكُنْتَ. — 7) Ox. يَتَعَزَّمُونَ وَيَبْقَوْنَ ظُلُونَ, in quibus Nicoll. pro
censet legendum (exhibet enim يَتَفَوِّضُونَ يَتَفَوِّضُونَ). Videtur autem librarius
haesisse in vocabulo illo rariore. Cod. Par. Causs. Freyt. et Schi. يَتَفَوِّضُونَ
et مَطْرُوحِينَ, quae ex Ox. correxi cum Raskio. — 8) Ox. مَطْرُوحِينَ
quod Schi. sequitur. — 9) Ox. الْأَسْتِحْقَاقِ بِهِمُ male; Causs. Freyt.
Rask. لَنَّهُمُ pro بِهِمُ.

أَلَوْزُ^(١) فَادْرَكُوهُ^(٢) الصَّيَادُونَ فَذَبَحُوهُ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُعَاشِرُ مَنْ لَا^(٣) يُشَاكِلُهُ
وَلَيْسَ هُوَ أَتَى جَنْبَهُ

كَلْبٌ وَذَنْبٌ

٣٨

كَلْبٌ مَرَّةً كَانَ يَطْرُدُ ذَنْبًا^(١) وَيَفْتَحِرُ بِقُوَّتِهِ وَخِفَةِ جَرِيهِ^(٢) وَأَنْهَزَامِ
الذَّنْبِ^(٣) بَيْنَ يَدَيْهِ فَالْتَفَتَ إِلَيْهِ الذَّنْبُ قَائِلًا لَهُ * لَا تَنْظُنْ أَنَّ خَوْفِي
مِنْكَ وَأَنَا خَوْفِي^(٤) مِنْ هُوَ مَعَكَ يَطْرُدُنِي * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّهُ لَا
يَفْتَحِرُ الْإِنْسَانُ إِلَّا^(٥) بِمَا هُوَ لَهُ وَلَا^(٦) يَكُونُ أَفْتَحَارُهُ^(٧) بِمَا
لَيْسَ لَهُ

tare in (وراء) lateat وذات et in يوم اتوم illud يوم اتوم — 3) Ox. add.
من كنز [كثرة leg. كثير] ثقله — 4) Ed. pr. الصيادين. cf. fab. 11.
annot. 8. — 5) Ox. يشابهه

FAB. XXXVIII. 1) Ox. ويأخذ corrupte. Syntip. fab. 38: ἐφρονάτ-
τετο. — 2) Ox. وأنهزم male. — 3) Ox. الذئب. — 4) Ox. أَلَذَى. — 5) Ox. أَلَذَى. — 6) Sic Ox. Par. et
Rask; Causs. Freyt. Humb. يَكُنْ. — 7) Ox. لَيْسَ هُوَ لَهُ.

يَصِلُوا إِلَى الْجُلُودِ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ هُوَ قَلِيلُ الرَّأْيِ (١٣) وَيَعْدُ مَا لَا
يَجِبُ عَلَيْهِ ٥

الْوَزُّ وَالْخَطَافُ

٣٧

الْوَزُّ وَالْخَطَافُ (١) اشْتَرَكُوا فِي الْمَعِيشَةِ فَكَانَ مَرَعَى الْجَبِيعِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ
(٢) وَذَاتَ يَوْمٍ أَتَوْهُمُ الصِّيَادُونَ * فَأَمَّا الْخَطَافُ فَلَجَدِ خِفَّتَهُ طَارَ وَسَلِمَ وَأَمَّا

quam in contexta receperunt Michael. Marcel. Bernst. Rask. Schi. Humb.,
in parenthesi posuit Freyt.; revera sic legitur in cod. Ew. et Par., rel. ^{١٣}الْوَزُّ
quod ineptum est. Stomachum enim significare ^{١٣}الْوَزُّ frustra Erpenius con-
tenderat. — 13) و adieci ex Par. et Ox.

F A B. XXXVII. 1) Elegantius esset dictum in duali اشْتَرَكَا, sed plura-
lem tenent codd. — 2) Ita scriptum extat in cod. Ox., et similiter
in Par.: فَلَمَّا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَتَوْهُمُ الصِّيَادُونَ, unde iam Schi. in Erratis
hanc elicuit sententiam: وَرَأَى يَوْمًا أَتَوْهُمُ الصِّيَادُونَ. Nempe ab Erpenio
vulgatum erat وَرَأَى يَوْمًا أَتَوْهُمُ الصِّيَادُونَ, in quibus imprimis illud تَوَقَّعُ
(quanquam, quod miror, in cod. Ew. quoque legitur cum ipsis voca-
lium signis) multis suspectum fuit. Atque Ev. Scheidius quidem (in
lao. Scheidii glossar. ed. 2.) coniecturam proposuit تَوَقَّعُ, quam ego quo-
que in priore editione admisi, Hirtius deinde et Hetzel. (Anweis. p. 172)
coniecere تَدَقَّقُ, quod Raskio placuit. Calc. quoque editor offendit et
sic ex suo ingenio mutavit verba: فَيَوْمًا رَأَى أَنَّ الصِّيَادِينَ قَصَدُوهُمَا. Sed
iam res videtur confecta esse. Vides enim, quam facile vera scri-
ptura potuerit in peius ire, quum in وَرَأَى (quod Gol. non debebat mu-

ذِيَاب

٣٦

١) ذِيَابٌ ٢) مَرَّةً أَصَابُوا جُلُودَ بَقَرٍ فِي ٣) جَوْرَةَ مَاءٍ ٤) تُبْدِلُ وَتَيْسٍ ٥) عِنْدَهَا
أَحَدٌ فَاتَّفَقُوا عَلَى ٦) أَكْلِهِمْ ٧) جَمِيعًا ٨) وَتَوَامَرُوا أَنْهُمْ يَشْرَبُونَ الْمَاءَ كُلَّهُ حَتَّى
٩) يَصِلُوا لِلْجُلُودِ ١٠) وَيَأْكُلُوهَا فَمِنْ كَثَرَةِ مَا شَرَبُوا ١١) أَنْفَلَقُوا ١٢) كُلُّهُمْ وَمَاتُوا وَذُ

FAB. XXXVI. 1) Ed. pr. ذياب accommodate ad vulgi pronuntiationem.

Michaelis ذيبٌ edidit sine ratione. Marcelli cod. MS. unus praebet كَلَابٌ,

et in Aesopitis quoque fabulis *canes* sunt pro *lupis* (apud Franciscum de Furia fab. 289. p. 119. ed. Lips.). At apud Synt. fab. 61. *λύκοι*. —

2) Sic cod. Ox. et Par., ed. pr. أَيْضًا, quod post Deusing. editores omnes omiserunt. — 3) نَهْرٍ Ox. et Par., خَوْزَةٍ Calo. — 4) تُبْدِلُ

unice verum iudico idque cod. Par. luculenter scriptum exhibet, قِيلَ autem quod in Ox. apparet, sine dubio ex illo ortum est. Aesop. l. c.

ἐθεύσαντο ἐν τινι ποταμῷ βύρσας βρεχομένας. Vulg. تَسِيلٌ, Schi.

يَسِيلٌ. — 5) i. e. apud pelles bovinas. Sumsi hoc ex cod. Par. Ox.

(ubi corrupt. عِنْدَهَا) et ed. Calc., vulg. عِنْدَهُمْ. — 6) Par. كَلَامٌ. —

7) Sic Schi. Humb. Freyt. in parenthesi, codd. tamen omnes جَمِيعٌ. —

8) Par. عَلَى, omisso عَلَى priore, Ox. وَبَشَرِط. Calo. editor hunc locum ita disposuit: فَاتَّفَقُوا عَلَى أَنْ كُلُّهُمْ يَتَمَرُوا لِيَشْرَبُوا الْمَاءَ حَتَّى الْخ. —

9) Par. تَنَشَفَ لَمْ لِلْجُلُودِ Ox. تنشف لهم للجلود. — 10) Sic cod. Par.

Ox. Calo. Humb. Schi. Causs. et Freyt., vulg. وَيَأْكُلُوهُمْ. — 11) Par.

فَعَلُوا ذَلِكَ وَلَا Ox. autem post يَأْكُلُوهَا sic pergit: مِنْ أَلْمَاءِ تَفَلَّقُوا

12) Coniectura Golii, زَالُوا يَشْرَبُونَ مِنْ أَلْمَاءِ حَتَّى أَنْفَلَقُوا وَمَاتُوا الْخ

(١) يَصِفُ بِجَنَاحَيْهِ وَيَصْبِحُ وَيَفْتَحِرُ فَنَظَرُهُ (٢) بَعْضُ أَتْجَوَارِحِ فَأَنْقَضَ عَلَيْهِ
وَأَخْتَطَفَهُ لَوْقَتِهِ * هَذَا مَعْنَاهُ (٣) أَنَّهُ لَا (٤) يَجِبُ لِلْإِنْسَانِ أَنْ يَفْتَحِرَ بِقُوَّتِهِ ٥

[vulgare pro ديكان] أَتَقَاتَلَا فَفَرَّ الْوَاحِدُ الْبَدِي أَنْغَلَبَ وَمَضَى وَأَخْتَفَى
ديكان مَرَّةً أَتَقَاتَلَا فَفَرَّ أَحَدُهُمَا in Par. autem: في بَعْضِ الْأَمْكَانِ [sic] الخ
Nec apud Syntipam (fab. 7.) quicquam est, quod illis ver-
bis respondeat. Erpen. ed. قَارُورَةٌ (ampulla), idque deinde variis docto-
rum coniecturis tentatum est, quia nonnihil inepti videbatur habere.
Gol. con. قَهْقُورٍ, Ev. Scheid. قُرْدُونَةٍ, Bernst. قُرْدُونَةٍ vel قُرَارَةٍ, Sacyus
(in Journ. des Sav. 1831. Oct.) قَالُونَةٍ, et ego quondam incideram in
قَارُورَةٍ. Sed ista omnia minus apta sunt. Denique novam coniecturam
audeo proponere hanc فِي قَرْجَةٍ (de gallina), quae utcunque respondet
Aesopi verbis (fab. 145. ed. Schaefer.): περί θηλειῶν ὀρνίθων. —
3) Hoc interposui ex cod. Ox. et Par. — 4) Sic cod. Par. Ox.
Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; ed. pr. يَشْفُقُ, cet. يَسْفُقُ, cod. Ew.
يُسْفُقُ. — 5) Hoc emendatum ab Eduardo Pocockio, probatum Go-
lio [in Erratis], receptum a Causs. Freyt. Rask. Schi. Humb.; rel.
يُعِيطُ quod dudum ipsi Erpenio suspectum fuit, qui con. مِنْ بَعِيدٍ pa-
rum apte. Sane mirum videri possit, quod in cod. Ew. quoque legitur
يُعِيطُ, sed extat بَعْضُ in cod. Par. et Ox. (Aesop. et Synt. ἀετός). —
6) أَنَّهُ sec. Par. et Calc. posui pro vulg. أَنْ. — 7) Sic Ox. Calc.,
يَجُوزُ لِلْإِنْسَانِ cod. Par. et Schi., vulg. يَجِبُ عَلَى الْإِنْسَانِ
male.

الشَّمْسُ* وَأَرْتَفَعَ النَّهَارُ وَاسْتَدَّ الْخَرُّ وَجَمِيتَ الرَّمْصَاءُ^(١٠) فَخَلَعَ الْإِنْسَانُ ثِيَابَهُ وَحَمَلَهَا عَلَى^(١١) كَتِفَيْهِ مِنْ شِدَّةِ الْخَرِّ* هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَانَ مَعَهُ^(١٢) الْإِتِّصَاعُ وَحَسُنُ^(١٣) أَنْخُلِقَ يَتَأَلَّ مِنْ صَاحِبِهِ مَا يُرِيدُهُ

دِيكَان

٣٥

دِيكَانٍ^(١) تَقَاتَلَا فِي^(٢) قَاذُورَةٍ فَغَلَبَ الْوَاحِدُ وَالْآخَرُ مَضَى مِنْ وَقْتِهِ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِينِ فَأَمَّا آلِدِيكَ آلِدِي غَلَبَ^(٣) فَإِنَّهُ صَعِدَ فَوْقَ سَطْحٍ عَالٍ وَجَعَلَ

— فَخَلَعَ, Ox. فَقْلَعَ. — 10) Par. خَلَعَ, ab edd. prioribus absunt. —

عَاتِقَهُ Ox. et Par. (quanquam Schier. dedit عَاتِقَهُ). — 12) Calc.

mansuetudo, ob-
الْإِنطِيعُ in quo agnosco, cod. Ew. التَّوَضُّعُ,

sequentia. Nam quod Golius in lex. sub rad. طبع coni. vii., Ibn-
Ma'rufu auctore affert, errore niti videtur. — 13) Sic correxi vulga-

tum أَنْخُلِقَ.

F A B. XXXV. 1) Hoc fere legitur in cod. Ox. (تَقَاتَلَا). Ed. pr. يَقَاتِلُوا

, يَتَقَاتَلَانِ, cod. Ew. أَقْتَتَلَا, cod. Par. (تَقَاتَلُوا), (corruptum, ni fallor, ex

يَقَاتِلَانِ. — 2) Id primus Mar-

cel. proposuit in notis, idemque placuit ed. Calo. et Raskio. Commen-
datur haec scriptura tum codicis Ew. auctoritate (ubi tamen est قَاذُورَةٍ lit-
tera ذ cum ز commutata), tum verborum contextu, sive cum Rask. et
Schierio (qui in annot. et in Erratis praecipit قَاذُورَةٍ quod lexicographi
veteres non agnoscunt) veritas: in fimeto, in sterquilinio, sive de sordibus
vel propter rem spurcam. In cod. Ox. et Par. de verbis قَاذُورَةٍ في al-

tum silentium est; in illo enim sic ab initio decurrit fabula: دِيكَانٍ

الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ

٣٦

(١) الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ (٢) تَخَاصَمَا فِيهَا بَيْنَهُمَا مَنْ مِنْهُمَا يَقْدِرُ أَنْ (٣) يَجْرِدَ
الْإِنْسَانَ (٤) الثِّيَابَ (٥) فَاشْتَدَّ الرِّيحُ (٦) بِالْهُبُوبِ (٧) وَعَصَفَتْ جِدًّا فَكَانَ
الْإِنْسَانُ (٨) إِذَا اشْتَدَّ هُبُوبُ الرِّيحِ صَمَّ ثِيَابُهُ إِلَيْهِ وَالتَّفَّ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ
(٩) فَلَمْ يَقْدِرِ الرِّيحُ عَلَى خَلْعِ ثِيَابِهِ عَنْ جَسَدِهِ بِشِدَّةِ عَصْفِهَا فَلَمَّا أَشْرَفَتْ

- F A B. XXXIV. 1) Ox. ^{أَلْبَرَدٌ وَأَخْرَ}, sed vulgatam scripturam habet in
margine. — 2) Ox. ^{تَجَاوَلَا}, Par. ^{تَجَاوَلَا}. Calc. ^{تَخَاصَمَا} id-
que sane rectius dictum esset. Sed masculinum genus vento certe sae-
pius in hac fabula accommodatur, id quod fluxit fortasse e graeco textu
(Syntip. fab. 55), ubi $\delta \theta\lambda\iota\omicron\varsigma \kappa\alpha\iota \delta \beta\omicron\delta\eta\rho\acute{\alpha}\varsigma$. — 3) ^{يَقْلَعُ} Ox. —
4) ^{ثِيَابُهُ} Ox., ^{مِنْ ثِيَابِهِ} cod. Par. — 5) Hoc a Causs. Freyt. Schi.
et Calc. mutatum in ^{فَاشْتَدَّتْ}. Masculinum tenent cod. Ew. Par. et Ox.
(hic ^{بِالْهُبُوبِ جِدًّا}). — 6) Erpen. ^{بِالْهُبُوبِ} quod
primus Golius correxit. — 7) Sic cod. Par. Causs. Freyt. Calc. Schi.
Rask. Humb. Olim legebatur ^{وَعَصَفَتْ}, ut in cod. Ew. Gol. duas pro-
posuit coniecturas ^{وَعَصَفَتْ} et ^{وَعَصَفَتْ}, quarum priorem recepit Oberleitn. —
8) Sic cod. Par., vulg. ^{إِذَا اشْتَدَّتْ}. Ox. post ^{جِدًّا} (annot. 5.) sic
pergit: ^{فَلَمَّا نَظَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّ الرِّيحَ اشْتَدَّتْ بِالْهُبُوبِ فَصَمَّ الصَّخْرَ}. —
9) Totum hunc locum usque ad ^{الشَّمْسُ} interserui ex Ox. et Par. Et
plurima quidem hic utrique codici communia sunt, nisi quod in Par.
male quidem ^{فَلَمْ} legitur pro ^{فَلَمْ}, in Ox. deinde ^{قَلَعَ} pro ^{خَلَعَ}, in Par.
^{عَصَفَتْ} pro ^{بَشِدَّةً}, in utroque denique ^{عَصَفَتْ}, pro quo posui ^{عَصَفَتْ}. Ex
iisdem duobus codd. inter proxima verba inieci ^{وَتَحْيِيَّتِ الرَّمْضَاءِ} quae

النَّمُوسُ وَالْذَّجَاجُ

٣٣

بَلَغَ النَّمُوسُ أَنَّ الذَّجَاجَ قَدْ مَرَضُوا فَلَبِسُوا جُلُودَ الطَّاوُوسِ وَأَتَوْا
(١) يَزُورُهُمْ فَقَالُوا لَهُمْ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الذَّجَاجُ كَيْفَ أَنْتُمْ وَكَيْفَ
أَحْوَالُكُمْ فَأَجَابُوا مَا تَحْنُ إِلَّا بِخَيْرٍ يَوْمَ لَا نَرَى وَجُوهَكُمْ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ
(٢) يُظْهِرُ الْخُبَّةَ رِيَاءً وَفِي قَلْبِهِ الدَّغْلُ ۝

FAB. XXXIII. 1) Sic emendavi illud quod in ed. pr. et cod. Ew. est

يَزُورُهُمْ. Deusing. primus edidit تَزُورُهُمْ, in quo post eundem paene omnes acquieverunt. (Cf. de Sacy gramm. ar. II. p. 194. ed. 1.) Emendationi meae calculum adiecerunt Rask. Schier. (in annot.) Humb. In cod. Ox. et Par. huius verbi vestigium nullum est. Ox. enim sic exhibet

جَاءَ النَّمُوسُ خَبَرَ أَنَّ الذَّجَاجَ مَرَضَتْ فَقَامَ لِبَسَ جِلْدَ طَاوُوسٍ
وَأَتَا يُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ فَقَالَ لَهُمْ السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَكَيْفَ حَالُكُمْ فَقَالُوا لَهُ مَا تَحْنُ
إِلَّا بِخَيْرٍ إِذْ لَمْ نَنْظُرْ وَجْهَكُمْ * هَذَا مَعْنَى مَنْ يُظْهِرُ الْخُبَّةَ مَرَايَاً وَفِي
قَلْبِهِ الدَّغْلُ. Codicis Par. textus, quem Schi. integrum exscripsit

pag. 53, huic similis est. — 2) Plerique يُظْهِرُ male. Vid. fab. xxxi. annot. 2.

الْبَطْنُ وَالرِّجْلَانِ

٣٣

(١) الْبَطْنُ وَالرِّجْلَانِ (٢) تَخَاصُّوا فِيمَا بَيْنَهُمَا أَيُّهُمْ يَحْمِلُ الْجِسْمَ قَالَتِ الرِّجْلَانِ
تَحْنُ بِقُوَّتِنَا تَحْمِلُ الْجِسْمَ (٣) جَمِيعُهُ قَالَ الْجَوْفُ (٤) أَنَا إِنْ لَمْ (٥) أَكُلْ مِنَ الطَّعَامِ
شَيْءٌ (٦) فَأَنْكَبَا لَا تَسْتَطِيعَانِ الْمَشَى (٧) فَضَلَا أَنْ تَحْمِلَا شَيْءًا * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَتَوَلَّى
أَمْرًا فَإِنْ لَمْ يَعْصِدْهُ أَلَدَى هُوَ أَرْفَعُ مِنْهُ وَأَشَدُّ مِنْهُ (٨) فَمَا لَهُ قُدْرَةٌ عَلَى خِدْمَتِهِ
وَلَا مَنَفَعَةٌ لِرُوحِهِ ۞

FAB. XXXII. 1) الْجَوْفُ cod. Ox. et Par. — 2) Ox. تَجَادَلَا, Par.
تَجَارَلَا. — 3) Hoc adieci ex cod. Ox., Par. جميعًا. — 4) Sic Par.
et Calc., Ox. om. أَنَا, vulg. إِنْ أَنَا. — 5) Sic cod. Ox. idque sim-
plicitati fabulae maxime convenire puto, Par. أَنَال (legendum certe أَنَل
vel أَنَل), vulg. أَغْد, Freyt. Humb. et Schi. أَغْد. Gol. conl. أَعْد,
quod probant Hetzel. et Rask. Aesop. fab. 236 (ap. Francisc. de Furia
p. 118): εἰ μὴ τροφήν ἐγὼ ὑμῖν παράσχοιμι. Syntip. vero fab. 36:
εἰ μὴ ἐγὼ τὰς βρώσεις ἐδεχόμην. — 6) Cod. Par. et fere etiam Ox.
تَحْمِلْنَ. Ego فَأَنْكَبَا لَا posui pro vulg.
فَأَنْكَبَا لَا تَسْتَطِيعَنِ. — 7) أَن inserui sec. Ox. et Par., Calo. فَضَلَا عَنْ أَنْ تَحْمِلَا, vulg. فَضَلَا تَحْمِلَانِ. — 8) وَأَلَّ add. Ox. et Par.

كَلَابٌ وَتَعَلَّبٌ

٣٠

كَلَابٌ مَرَّةً أَصَابُوا جِلْدَ سَبْعٍ فَأَقْبَلُوا عَلَيْهِ (١) يَنْهَشُوهُ فَنَظَرُوا أَلْتَعَلَّبُ فَقَالَ
لَهُمْ أَمَا تَوَأْنَتْ أَنْ تَحْيَا حَيًّا تَرَأَيْتُمْ تَحَالِيْبُهُ (٢) أَحَدٌ مِنْ أَنْبِيَائِكُمْ وَأَطْوَلُ * هَذَا
مَعْنَاهُ الَّذِينَ يَشْتَمُونَ بِقَوْمٍ (٣) قَدْ مَاتُوا وَلَا يَقْدِرُونَ أَجْوَابَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ ۝

كَلْبٌ وَأَرْنَبٌ

٣١

كَلْبٌ مَرَّةً طَرَنَ أَرْنَبًا فَلَمَّا أَذْرَكَهُ قَبِضَ عَلَيْهِ وَأَقْبَلَ يَعْصُهُ بِأَنْبِيَائِهِ
فَإِذَا الدَّمُ قَدْ جَرَى لِحْسَهُ بِلِسَانِهِ فَقَالَ أَلَا أَرْنَبُ أَرَأَيْكَ تَعْصِي كَلْبِي (١) عَذُوكَ قُرْ
تَبُوسِي كَأَنَّكَ صَدِيقِي * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَكُونُ فِي قَلْبِهِ غَشٌّ وَدَغَلٌ (٢) وَيُظْهِرُ
اشْفَاقًا وَحُبَّةً ۝

FAB. XXX. 1) Sic scripsi cum Schi. et Ox., vulg. فَيَنْهَشُوهُ. —
2) Sic Ox. Par. Causs. Freyt. Schi. Calc., Marcelli quidam codd. ۞ Ew.
كَأَحَدٍ, quod probavit Rask., vulg. كَأَحَدٍ. Syntipas fab. 19: εἶδετε
ἂν τοὺς αὐτοῦ ὄνυχας λαχρυοτέρους τῶν ὑμετέρων ὀδόντων. — 3) Cod.
Par. ad finem usque pergit his verbis: ثُمَّ تَضَعُصَعْتُ أَجَلُ الْقَدَارِ إِذَا لَمْ تَضَعُصَعْتُ
أَجَلًا وَيَرِيدُونَ لَهُمْ. et similia, minus tamen sana, praebebat Ox. تَضَعُصَعْتُ أحوالهم
يَشْتَمُونَ. Praeterea non negligenda videtur scriptura Ox. تَضَعُصَعْتُ أحوالهم
pro يَشْتَمُونَ.

FAB. XXXI. 1) Par. عَذُو لَكَ et deinde فِي صَدِيقٍ. — 2) Sic Freyt.
Calc. Schi. Rask. Humb., vulg. وَيُظْهِرُ male.

يَا كَلْبَ السُّوءِ لِأَيِّ سَبَبٍ ^(٣) صَوْتُ الْمِرْزِيَّاتِ الْبَدِي يُزْعِرُ الْأَرْضَ لَا يَبْقُظُكَ
وَصَوْتُ الْمَصْنَعِ الْخَفِيِّ إِذَا أَنْتَ سَمِعْتَهُ ^(٤) اسْتَبْقِظْتَ * ^(٥) هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الْإِنْسَانَ
إِذَا سَمِعَ الصَّلَاةَ ^(٦) وَالْوَعْظَ يَنَامُ وَمَنْ ^(٧) يَسْمَعُ الطَّبْلَ وَالزَّمَرَ ^(٨) وَالْغِنَاءَ يَجْرِي
خَلْفَهُ فَذَلِكَ مِنْ جُمْلَةِ أَتَّجْهَلُ الْأَكْبَرِ وَأَيْضًا مَنْ يَسْمَعُ مَا لَا ^(٩) يُصْلِحُ شَأْنَهُ
وَيَتَغافل ^(١٠) عَمَّا فِيهِ ^(١١) مَنَفَعَةٌ

et hic 3) Ed. pr. et hic ^٣ فَيَسْتَبْقِظُ ذَلِكَ أَنَّهُ لَبَّ وَيَقُومُ وَأَقْفًا فَقَالَ لَهُ — 4) Sic cod. Ew. Par. Causs. Freyt. Schi. Rask, et infra صوت. — 5) Sic cod. Ew. Par. Causs. Freyt. Schi. Rask, vulg. فَنَتَفَقَّحُ وَتَقِفُ وَأَقْفًا وَقَفًا، Ox. autem ^٥ وَاَسْتَبْقِظْتَ. — 6) Priorem huius sententiae partem usque ad ^٦ وَأَيْضًا non habent cod. Ox. et Par., multa suo more mutavit Calc. editor. — 7) Sic scripsi eo inductus, quod ed. pr. fert ^٧ والوعظ، ex quo olim ^٧ والوعد sine ratione fecit Deusing., quem omnes postea sunt secuti, quanquam Golius illud, quod ego posui, quodque codice Ew. firmatum Calc. Rask. et Schi. recepere, vel coniectura erat assecutus. — 8) Sic Freyt. Calc. Schi. Rask.; rel. ^٨ يَسْمَعُ. — 9) Ed. pr. et Deusing. ^٩ وَالْغِنَاءَ et *vanitatem*. Verum est ^٩ وَالْغِنَاءَ، quod primum apparet ap. Gol. quodque relicui omnes merito retinere (quanquam Gol. et Schultens. in interpretatione illa acquieverunt inconsiderati). — 10) Sic scripsi sec. ed. pr. Adstipulatur Schi. in Erratis. Deusing. nescio unde invexit ^{١٠} بِهِ، quod codd. non agnoscunt, ediditque ^{١٠} بِهْ شَأْنَهُ، quod Raskio ceterisque placuit, praeterquam quod Freyt. pro ^{١٠} يُصْلِحُ dedit ^{١٠} يَصْلَحُ. — 11) Oberleitner. Calc. Schi. ^{١١} عَمَّا. — 12) Marcel. cod. Ew. Rask. ^{١١} مَنَفَعَةً.

قَطْ

٢٨

قَطْ مَرَّةً نَخْلُ إِلَى دُكَّانٍ حَدَادٍ فَاصَابَ الْبُرْدَ الْمَرْمَى فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ
بِلِسَانِهِ وَلِسَانُهُ يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ وَهُوَ يَبْلَعُهُ وَيَضُّ أَنَّهُ مِنَ الْبُرْدِ إِلَى أَنْ (١) قَنَى
لِسَانَهُ وَمَاتَ * هَذَا مَعْنَاهُ (٢) مَنْ يَنْفِقُ مَالَهُ بِغَيْرِ الْوَاجِبِ ثُمَّ (٣) يُحْسِبُ
حَتَّى يُفْلِسَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ (٤) وَأَيْضًا أَخْطِيئَةُ حُلُوةٍ (٥) وَمَصَاحِبُهَا يَتَلَذَّذُ فِيهَا
وَهُوَ لَا يَعْلَمُ أَنَّهَا (٦) تَنْقُصُ فِي عُمُرِهِ وَذَلِكَ مِنْ جُمْلَةِ أَتْجَهِّلُ إِلَّا كَبِيرًا ٥

حَدَادٌ وَكَلْبٌ

٢٩

حَدَادٌ كَانَ لَهُ كَلْبٌ وَكَانَ لَا يَزَالُ نَاتِمًا مَا دَامَ الْأَحْدَادُ يَعْمَلُ شُغْلًا فَإِذَا
(١) رُفِعَ الْعَمَلُ وَجَلَسَ هُوَ وَأَصْحَابُهُ لِيَأْكُلُوا خُبْرًا (٢) اسْتَيْقِظَ الْكَلْبُ فَقَالَ الْأَحْدَادُ

FAB. XXVIII. 1) Ox. أَنْشَقَ لِسَانَهُ وَقَنَى. — 2) add. ed. pr. et
Deusing. — 3) Sic cod. Par. et Schi. (in Erratis), rel. يحسن quod
plurimi scribunt يحسن, Freyt. et Rask. يحسن. Sacyus (*Journ. des
Sav.* l. o.) volebat يحسن vel يحسن vel يحسن. — 4) Haec usque ad
finem om. cod. Ox. et Par. — 5) Sic cod. Ew. Rask. Calc. Schi.,
vulg. وصاحبه. — 6) Sic cod. Ew. Schi. Rask., vulg. نقص, Calc.
تنقص عمره.

FAB. XXIX. 1) Sic scripsi monitu Sacyi (in *Journ. des Sav.* 1831.
Oct.), vulg. رَفَعَ الْعَمَلَ. — 2) Ox. in praecedentibus habet يجلس.

الصورة فأنشقت (جوصلتها فقالت ألويل لي أنا) الشقية لاني أسرع في طلب الماء وأهلك روجي * هذا معناه أن (التوؤد) والتتاني على الأشياء أخير من المبادرة والتسارعة إليها

صورة بركة من حقة — 3) Ox. حوصلتها 4) Sio Freyt. Schi. Humb., vulg. et. cod. Ew. الشقية. Vid. ad fab. II. annot. 14. — 5) Cod. Ew. التديير, Par. autem et Causs. Freyt. Schi: التأييد (quod Schi. pro التوؤد dictum putat). Cod. Ox. ألوى quod ineptum est. Calc. التراخي. Freyt. praeterea coniecturam suam تاسر adiecit uncis inclusam. Ed. pr. التيدد quod nihili est. Densing. Gol. et reliqui editores التبدد quod non satis aptum videtur, vel certe non est tarditas, quemadmodum vertere solent. Ev. Scheid. coni. التبدد [Iac. Scheid. glossar. ed. I. s. بدد], postea vero التلدن [id. gloss. ed. II. s. بدد et لدن]. Coniecturas si desideras amplius, propono hasce: التمدد (in contextis posuit Rask.), التلبن, التلبد, التلدد, التبطو, التمكت, التنزول, التلبث, quae partim ad Paris. scripturam propius accedunt, partim ad Erpenianam, quaeque omnes cunctandi lenteve incedendi significatum habent. Sed praetuli Sacyi (Journ. des Sav. I. c.) coniecturam التوؤد, ex qua scriptura (التوؤد) nescio an vulgaris aequae et Oxoniensis quodammodo potuerit oriri. — 6) Sio cod. Par. Ox. Causs. Freyt. Schi.; cod. Ew. Rask. Calc. et rel. والتتواني.

صَبِيَّ وَعَقْرَب

٣٩

صَبِيَّ (١) مَرَّةً كَانَ يَصِيدُ أَجْرَادَ فَنَظَرَ عَقْرَبًا فَظَنَّ أَنَّهَا جَرَادَةٌ كَبِيرَةٌ
فَدَّ يَدَهُ لِيَأْخُذَهَا ثُمَّ (٢) تَبَعَدَ عَنْهَا فَقَالَتْ لَهُ تَوَّأَنَّكَ قَبَضْتَنِي فِي يَدِكَ (٣) لَتَنَخَّلَيْتَ
عَنْ صَيْدِ أَجْرَادِ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ سَبِيلَ الْإِنْسَانِ أَنْ يُمَيِّزَ الْخَيْرَ مِنَ الشَّرِّ
وَيُدَبِّرَ لِكُلِّ شَيْءٍ تَدْبِيرًا عَلَى (٤) حَذِيهِ

حَمَامَةٌ

٣٧

حَمَامَةٌ مَرَّةً عَطِشَتْ فَأَقْبَلَتْ تَحْوِمَ عَلَى حَائِطٍ فِي طَلَبِ الْمَاءِ فَنَظَرَتْ
(١) عَلَى الْحَائِطِ (٢) صَفْحَةً مَلُوءَةً مَاءً فَطَارَتْ بِسُرْعَةٍ وَصَرَبَتْ نَفْسَهَا إِلَى تِلْكَ

FAB. XXVI. 1) Sic Ox. Par. Calc., vulg. فِي مَرَّةٍ. — 2) quod

in ed. mea priore proposueram, probarunt Humb. et Schi., sed redii ad
vulgatum تَبَعَدَ propter odd. auctoritatem, quanquam lexica tacent. —

3) Ita Causs. Freyt. Hezel. (gramm. ed. 2.) Schi. cum cod. Par. et Ew.,
vulg. فَنَخَّلَيْتَ male. Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) proponit
خُلَيْتَ, et Rask. فَنَخَّلَيْتَ. Calc. فَنَخَّلَيْتَكَ. Cod. Ox. لَكُنْتُ تَتَوَبُّ. —

4) Gol. coniecturam proposuit حَذِي. Syntip. fab. 39: οὐ γρη καὶ τοῖς
σκαμοῖς ἀνδράσι καὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἐπίσης ἐντυγχάνειν, ἀλλ' ἐκάστῳ πρὸς
τὴν ἰδίαν γνώμην δεόντως προσομιλεῖν.

FAB. XXVII. 1) Sic Ox., vulg. عَلَى حَائِطٍ male. Om. haec verba

Schi. cum Par. — 2) صَفْحَةً odd. Ew., vid. gloss. sub. صَفْحَةً. Ox.

صَيِّ مَرَّةً رَمَى (١) نَفْسَهُ فِي نَهْرِ مَاءٍ وَلَمْ يَكُنْ (٢) يَعْرِفُ بِسَبْحٍ فَأَشْرَفَ عَلَى
الْعَرَقِ فَاسْتَعَانَ بِرَجُلٍ (٣) عَابِرٍ فِي الطَّرِيقِ فَأَقْبَلَ إِلَيْهِ وَجَعَلَ يُلَوِّمُهُ عَلَى نَزُولِهِ
إِلَى النَّهْرِ فَقَالَ لَهُ الصَّيِّ يَا هَذَا خَلَصْتَنِي أَوَّلًا مِنْ الْمَوْتِ وَبَعْدَ ذَلِكَ لَوَمْنِي*
(٤) هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ إِذَا وَقَعَ صَدِيقُكَ فِي شِدَّةٍ نَجَّيْتَهُ وَخَلَصْتَهُ وَفِيمَا بَعْدَ لَوَمْنِهِ فَيَكُونُ
أَحْسَنَ جَمِيلٍ ۞

تَكَلَّفُوا, et alteram, qua قَوْلُهُمْ scribi, كَشَفُوا autem vult servari. Pro
كُتِبَ قَوْلُهُمْ كُتِبَ قَوْلُهُمْ كَذَبَ, et عَلِيَّهَا autem vulgo legitur, Nimis
arbitraria est editoris Calc. mutatio: كُشِفَ مَا كُذِّبَ لَا قَوْلُهُمْ يَكْفُونَ: عَلَى قَدْرِ أَفْعَالِهِمْ. Sacyus quoque (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) locum
affectum iudicabat et sic studebat sanare, ut scriberet vel كُشِفَ مَا كُذِّبَ
فَإِذَا مَا كُشِفَ عَنْهَا كُذِّبَ قَوْلُهُمْ vel عَنْ حِجَّةٍ قَوْلُهُمْ كُذِّبَ. Denique quam
ego proposui novam emendationem, eam spero doctis probari, quum
non minus linguae legibus quam sententiarum tenori satisfaciat. cf. gloss.
s. كشف. — 12) Vulg. فَيَكْفُونَ activ., male.

FAB. XXV. 1) رُوْحَهُ Ox., بِرُوْحِهِ Par. — 2) يَحْسِنُ Ox. et Par. —
3) هَذَا مَعْنَى أَنَّهُ لَا عَابِرٍ فِي الطَّرِيقِ Ox. Par. — 4) Cod. Ox. et Par.: هَذَا مَعْنَى أَنَّهُ لَا
يَجِبُ أَنْ يَلَامَ الْإِنْسَانُ عِنْدَ وَقْعِهِ [في الشِدَّةِ] add. Par. فِي غَيْرِ مَوْضِعٍ
الْلَّوْمِ.

مِنْ (٦) أَلَسَّوْهُ (٧) وَلَا يُمْكِنُ لِي عَمَلُ الزَّوْفِ * لِمَا ذَا (٨) أَلْتَمَسْتُ عَمَلُ أَلْعَسَلِ * هَذَا
مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا (٩) يَخْصُونَ أَنْفُسَهُمْ (١٠) بِأَشْيَاءَ كَثِيرَةٍ وَيَدْعُونَ أَنْفُسَهُمْ بِهَا
خَبِيرِينَ فَعِنْدَ مَا (١١) كُشِفُوا عَنْهَا كُذِّبَ قَوْلُهُمْ * (١٢) فَيُكَافَأُوا عَلَى قَدْرِ نِعْلِهِمْ ٥

Hetzel. Mich. Marcel. Bernst. Causs. Freyt. Rask. Schi. Extat quoque
in cod. Par.; Ox. autem haec habet *لَقَدْ أَلَحَّ* فَاثَتْ فَقَالَتْ عِنْدَ مَوْتِهَا لَقَدْ أَلَحَّ —

6) Sic Calc. Schi. cod. Par., vulg. أَلَسَّوَاهُ, cod. Ox. أَلَسَّوَاهُ male. —

7) Par. *يَكُونُ [يَكُنْ]* [leg. يَكُنْ] لِي, Ox. *أَنْ لَمْ يَكُنْ لِي بِصِيرَةٍ بِعَمَلِ الزَّوْفِ*. — 8) Sic Calc. Ox. et Par.,
بَصِيرَةٍ غَيْرَ [أَنْ] أَعْمَلُ الزَّوْفِ [adde أَنْ] —

9) Vulgatum est *يُحْطُونَ*, quod nisi *يُحْطُونَ* effe-

ratur cum Calc., vix commodam sententiam efficit. Sed hoc quoque

valde dubium. Freyt. uncinis inclusum *يُحْطُونَ* adiecit, *وَصَفَ* pro *حَظَ*

dictum esse opinatus, quod vix potest probari. Itaque ex coniectura

scribendum duxi *يَخْصُونَ*, quod ad sententiam non minus quam verbo-

rum structuram optime quadrat. Etenim *حَصَّ نَفْسَهُ بِشَيْءٍ* est: *arro-*

gavit sibi aliquid. In homines igitur dictum est, qui sibi tribuunt multa,

nihilque perficiunt. Id postea vere sic scriptum inveni in cod. Ew., in

eandemque coniecturam feliciter incidit Fleischerus apud Schierium, qui

in contextis eam posuit, ut Raskius quoque fecit. In cod. autem Par.

fabula in haec verba exit: *هَذَا مَعْنَى مَنْ يَتَجَلَّا بِمَا لَيْسَ لَهُ وَيَدْعَى عَمَلُ*

هَذَا: *ad quae nescio an corrigenda sint verba codicis Ox.*: *هَذَا*

معنى من لا يتجلا بما ليس له ويدعى عمل ما لا يتجل له —

10) Plerique editores *بِأَشْيَاءَ* minus recte. — 11) Deusing. et cod.

Ew. *كُشِفُوا*, quod Gol. Hetzel. Freyt. Rask. et Schi. mutarunt in *كُشِفُوا*.

Praeterea duplicem Golius coniecturam proposuit, nempe *كُتِفُوا* vel

حَنْفَسَةٌ وَحَلَّةٌ

٣٢

(١) حَنْفَسَةٌ مَرَّةً قَالَتْ لِحَلَّةٍ اَلْعَسَلِ لَوْ اَخَذْتَنِي مَعَكَ لَبِئْتُ عَسَلًا مِثْلَكَ
وَأَكْثَرَ (٢) فَأَجَابَتْهَا اَلْحَلَّةُ اِلَى ذَلِكَ قُلْنَا لَمْ (٣) تَقْدِرْ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ صَرَبَتْهَا
اَلْحَلَّةُ (٤) بِحِمَّتِهَا (٥) وَفِيمَا فِي نَمُوتٍ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا لَقَدْ اَسْتَوْجَبْتُ مَا نَالِي

[add. Ox. اَلرَّجُلُ] اَلْخَيْرُ لَا يَقْدِرُ [add. Par. اَحَدٌ] عَلَى اَصْلَاحِ
[Ox. male الصَّلَاحِ] اَلشَّرِّيرِ.

- F A B. XXIV. 1) Haec Golii coniectura firmatur cod. Ew. Par. Ox. et pluribus Marcelli codd. mss. Olim legebatur mendosum حَنْفَسَةٌ quod Rask. ex حَنْفَسَةٌ ortum suspicatur; hoc autem scarabaeum significare putans recepit in contexta. Et animalculum quidem esse testatur Firuzabadius in Kamuso, sed quale sit, incertum. Alterum quod Golius coniecit خَزَرْقَةٌ vel خَزَرْقٌ minus idoneum. — 2) Proxima sic se habent in cod. Ox. فَقِيلَتْ اَلْحَلَّةُ كَلَامَ اَلْحَنْفَسَةِ فَاَخَذَتْهَا مَعَهَا حَتَّى تَنْظُرَ اِنْ كَانَ تَقْدِرُ تَعْمَلُ عَسَلًا مِثْلَهَا فَاَقْدَرَتْ اَلْحَنْفَسَةُ اَنهَا تَعْمَلُ عَسَلًا اَبَدًا فَصَرَبَتْهَا. — 3) Sic Mich. Svanb. Bernst. Schi. Rask. cod. Ew. Apud Erpen. Gol. Schult. Hetzel. Causs. Freyt. Calc. est يَقْدِرُ. — 4) Coniectura Golii, quam recepit Calc. Bernsten. mavult بِحِمَّتِهَا. Causs. Freyt. Rask. et Schi. بِحِمَاتِهَا ex cod. Par. Erpen. ediderat بِحِمَالِهَا, quod Deusingio est بِحِمَالِهَا, ceteris, qui retinuerunt, بِحِمَالِهَا. Idem legitur in cod. Ew. et Ox. Mihi quidem corruptum videtur ex بِحِمَالِهَا, quod si vel in uno cod. scriptum invenirem, recipere non dubitarem. — 5) Apud Erpen. Deusing. Gol. Svanb. legitur فِيْمَا. Illud و merito addiderunt Schult.

أَسْوَدُ (مَرَّةً فِي يَوْمٍ ثَلَاثٍ * نَزَعَ فَيَابَهُ وَأَقْبَلَ يَأْخُذُ الثَّلَجَ (١) وَيَعْرُكُ بِهِ جِسْمَهُ فَقِيلَ لَهُ (٢) لِمَاذَا تَعْرُكُ جِسْمَكَ بِالثَّلَجِ فَقَالَ (٣) لَعَلِّي (٤) أَبْيَضُ (٥) فَأَتَى رَجُلٌ حَكِيمٌ قَالَ لَهُ يَا هَذَا لَا تُتْعِبْ نَفْسَكَ فَقَدْ يُمْكِنُ أَنْ جِسْمَكَ يَسْوَدُ الثَّلَجَ وَهُوَ لَا يَزْدَادُ إِلَّا سَوَادًا. هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الشَّرِيرَ يَقْدِرُ أَنْ يَفْسِدَ أَخِيرَ وَأَمَّا (٦) الرَّجُلُ أَخِيرٌ لَا يَقْدِرُ عَلَى إِصْلَاحِ الشَّرِيرِ

vulg. وَتَمَرَدَ. — 10) Sic primus Golius scripsit, eumque secuti sunt editores omnes. Codd. Ew. Ox. et Par. أسَا. Erpen. autem dederat أَسَى ex vulgari pronuntiatione.

FAB. XXIII. 1) Sic Ox., Par. فِي يَوْمٍ ثَلَاثٍ, Ew. مَرَّةً, vulg. فِي يَوْمٍ. — 2) Cod. Ew. وَيَعْرُكُ et infra نَعْرُكُ. — 3) Sic cod. Ox. Par. Causs. Freyt. Schi. Rask. Humb. Calc.; vulg. cum cod. Ew. مَاذَا. — 4) لَعَلِّي quod scripsi pro vulgato لَعَلِّي, sic plane legitur in cod. Ew., idemque receperunt Calc. Schi. Rask. Humb. — 5) Gol. et Causs. أَبْيَضُ, Schult. Mich. Hirt. Bernst. Calc. أَبْيَضُ, Freyt. أَبْيَضُ, Deusing. أَبْيَضُ: falsa omnia. — 6) قَائِلًا لَهُ et deinde فَاجَابَهُ cod. Ox. et Par. — 7) Sic plane cod. Par. et Schi., Ox. يَرْتَدُّ السَّوَادُ (nix non desiderat nigredinem), vulg. يَرْتَدُّ السَّوَادُ incommodum ad sententiam. — 8) الرَّجُلُ الْخَيْرُ propter orationis concinnitatem addidi ex cod. Ox., eundemque secutus omisi أَحَدٌ quod vulgo legitur post يَقْدِرُ. Ceterum in Ox. et Par. fabulae conclusio talis est: هَذَا مَعْنَى أَنَّ أَهْلَ الشَّرِّ لَا يَسْتَطِيعُونَ فَعَلَ أَخِيرٌ وَمَعْلُومٌ أَنَّ الشَّرِيرَ أُخْرَى [Ox. اجزى] أَنَّ يَفْسِدُ أَخِيرَ وَأَمَّا

كُلِّ يَوْمٍ دَفْعَتَيْنِ (١) فَفَشَى وَقَوِيَ شَوْكُهُ (٢) وَتَفَرَّعَتْ أَغْصَانُهُ عَلَى جَمِيعِ الشَّجَرِ
الَّتِي حَوْلَهُ (٣) فَاصْلَتْ عُرْوَةً فِي الْأَرْضِ وَأَمْتَلَتْ أَلْبُسْتَانُ مِنْهُ وَمِنْ كَثْرَةِ
شَوْكِهِ وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ (٤) يَسْتَطِيعُ أَنْ يَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يُجَاوِزُ إِنْسَانٌ
سُوءَ قَائِهِ كُلَّمَا (٥) أَكْرَمْتَهُ (٦) كَثُرَتْ شُرُورُهُ وَتَمَرَّدَتْ * وَكَلَّمَا أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ (٧) أَسَاءَ
الْفَعْلَ مَعَكَ

- 4) Coniectura Golii. Rask. فَفَشَى هُوَ, (فَعَسَا) Calc. فَعَسَى 5) Idem ed. Causs. Freyt. Schi.; cod. Par. وفَرَعَتْ اغصانه, Rask. coni. وافرة اغصانه, ceteri et Calc. et ood. Ew. وَأَفْرَعَتْ أَغْصَانُهُ, cod. Ox. وَأَفْرَعَتْهُ وَأَغْصَانُهُ. — 6) Erpen. ed. فَامَلَتْ quod Deusingio est فَامَلْتُ. Gol. coni. فَاصْلَتْ idque monente Sacyo (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) cum Raskio et ego nunc recepi. Idem latet in scriptura cod. Ew. (فَامَلْتُ) et Ox. (واملة). Calc. فَامَلْتُ. Causs. quidem et Freyt. ediderunt فَامَلْتُ nixi scriptura codicis Par. فاملت, quam, quum incommoda esset ad sententiam, Fleischerus ingeniose mutavit in فَامَتَتْ, cui Schi. adstipulatur. Sed, si quid video, illud فاملت legi debet فَامَلْتُ quod utcumque respondet verbo وَأَمْتَلَتْ textus vulgaris; nam quod in hocce legitur فَاصْلَتْ usque ad وَلَمْ يَكُنْ, in cod. Par. sic contractum est: فَجَعَلْتُ فَامَلْتُ لَمْ يَكُنْ. — 7) Sic Causs. Freyt. Rask. cod. Par. Ox.; ceteri cum cod. Ew. أَنْ يَسْتَطِيعَ. — 8) Sic cod. Ox. et Ew. omnesque edd. praeter Schi., qui ex cod. Par. introduxit tertiam personam أَشْتَدَّ شَرُّهُ وَتَمَرَّدَتْ. — 9) Ox. أَشْتَدَّ شَرُّهُ وَتَمَرَّدَتْ. Ceterum praeter Ox. habent etiam cod. Par. Schi. (in Erratis) et Calc.,

ذَعَبٌ

٢١

ذَعَبٌ مَرَّةٌ تَحْتَطِفُ خِنُوصًا صَغِيرًا وَفِيمَا هُوَ ذَاهِبٌ بِهِ لَقِيَهُ الْأَسَدُ
فَأَخَذَهُ مِنْهُ فَقَالَ الذَّعَبُ فِي نَفْسِهِ (١) أَتَعَجِبُ (٢) كَيْفَ شَيْءٌ أَغْتَصَبْتَهُ لَا يَثْبُتُ*
مَعِيَ* (٣) هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَا يَكْسِبُ* مِنَ الظُّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ صَاحِبِهِ وَإِنْ هُوَ (٤) أَقَامَ
مَعَهُ فَلَا (٥) يَتَّهِنُهُ بِهِ

الْعَوْسَجُ

٢٢

الْعَوْسَجُ قَالَ مَرَّةٌ لِلْبُسْتَانِ لَوْ (١) أَنَّ لِي مِنْ (٢) يَهْتَمُّ بِي وَيَنْصُبِي فِي وَسْطِ
الْبُسْتَانِ وَيَسْقِيَنِي وَيَخْدُمُنِي لَكَانُوا الْمُلُوكُ (٣) يَشْتَهُونِي وَيَنْظُرُونَ زَهْرِي
وَتَمْرِي فَأَخَذَهُ وَنَصَبَهُ فِي وَسْطِ الْبُسْتَانِ فِي أَجْوَدِ الْأَرْضِ وَكَانَ يَسْقِيهِ فِي

F A B. XXI. 1) Sic cod. Ew., عَجِبْتُ Par., عَجِبَ Ox., vulg. أَعْتَجِبُ. —
2) Ox. أَنْ شَيْءٌ قَدْ اغْتَصَبْتَهُ [scr. أَغْتَصَبْتَهُ] كَيْفَ لَمْ يَثْبُتْ. Par. أَنْ. —
Cf. Syntip. fab. 52: πάντως καὶ αὐτὸς ἐθαύ-
μαζον, πῶς ὅν διέμεινε παρ' ἐμοὶ τὸ ἐξ ἀρπαγῆς μοι προσγεγόμενον. —
3) Ox. معنى ملکا يكتسب. — 4) Sic cod. Par. Schi. Rask., rel.
قَامَ quod est pro أَقَامَ, ut. أَفَاق fab. III pro أَفَاق. — 5) Vulg. يَتَّهِنِي.
ut يَهْدَى pro يَهْدَى fab. XIX. annot. 5.

F A B. XXII. 1) Mich. Svanh. et Oberl. أَنْ. Alii أَنْ male. أَنْ primus
Freyt. restituit — 2) Sic Schi. cum cod. Par., rel. يَهْتَمُّ. (Ox. pro
يَهْتَمُّ praebebat corruptum من يهتم.) — 3) Hoc exstat in ed. pr. Rel.
omnes يَشْتَهُونِي. Cod. Par. يَشْتَهُونِ omisso و sequente. —

السُّلْحَفَاءُ فَلْيَعْلَمِهَا ثِقَلُ طَبِيعَتِهَا لَمْ تَكُنْ تَسْتَقِرُّ وَلَا تَتَوَلَّى فِي الْحَرِيِّ
 (٦) قَوَصَلَتْ إِلَى الْجَبَلِ (عِنْدَ مَا اسْتَيْقَظَ الْأَرْثَبُ مِنْ نَوْمِهِ فَوَجَدَ السُّلْحَفَاءَ قَدْ
 سَبَقَتْ قَدِيمَ حَيْثُ لَا (٧) تَنْفَعُ النَّدَامَةُ * (٨) هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ إِذَا كَلَّا أَتْنَانِ
 فِي حَرْبٍ فَكَانَ الْوَاحِدُ ضَعِيفًا وَالْآخَرُ قَوِيًّا فَالضَّعِيفُ لَمْ يَنْمُ مِنْ خَوْفِهِ عَلَى
 نَفْسِهِ قَرِيبًا أَنَّ الضَّعِيفَ ظَفَرَ بِالْقَوِيِّ لِحَسَبِ تَوَانِيهِ وَيَعُودُ يَنْدَمُ حَيْثُ لَا
 تَنْفَعُهُ النَّدَامَةُ ۝

(of. gloss. s. ذَلَّ), sed hoc incertum est. ذَلَّ exhibit Calo. — 6) Sic
 ood. Ew. Schi. (in Erratis) Rask. Calo. Ceteri cum ood. Par. et Ox.
 قَوَصَلَتْ, et in Ox. quidem per totam fabulam سلحفا ut masc. tractatur. —
 7) In cod. Par. ipsa fabula finitur verbis عِنْدَ اسْتَيْقَظَ الْأَرْثَبُ مِنْ نَوْمِهِ, et similiter in
 Ox. verbis عِنْدَ اسْتَيْقَظَ الْأَرْثَبُ مِنْ نَوْمِهِ. Reliqua tamen in ood. Ew.
 leguntur ut apud Erpenium. — 8) Erp. ediderat تَنْفَعَتْ, quod Deu-
 singius appellabat تَنْفَعَتْ. Calo. تَنْفَعُهَا. Gol. reliquique omnes et cod.
 Ew. تَنْفَعُ. — 9) Haec quae sequuntur aliquo modo mutata invenies
 ap. Calo. editorem. Prorsus alia leguntur in cod. Par. et Ox.: هَذَا مَعْنَى
 [add. Ox. وَالْعَجَلَةَ] [add. Par. وَالْمَدَامَةَ] أَخِيرُ مِنَ الْحِفَّةِ
 Cf. fab. xxvii.

سُلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ

٢.

(١) سُلْحَفَاةٌ وَأَرْنَبٌ مَرَّةً (٢) تَسَابَقًا وَجَعَلَا * أَخَذَ بَيْنَهُمَا أَتَجَبَلُ (٣) يَسْتَبِقَانِ
إِلَيْهِ (٤) فَأَمَّا الْأَرْنَبُ (٥) فَلَاذَلَالِهِ خَفَّتِهِ وَجَرِيهِ * تَوَاتَى فِي الطَّرِيقِ وَنَامَ وَأَمَّا

cascum omne est, ut a recentiore scriptore non possit exspectari, quae
erat Sacyi sententia. Vid. glossar. Nullius denique momenti est, quod
Calc. editor de sana scriptura desperans substituit أُنْعَالِمُ. — 14) وَمَاذَا
Ox. Par. Schi. Sacy l. c., vulg. مَاذَا sine و, Freyt. con. اِنَا.

FAB. XX. 1) Sic primus scripsit Golius. Apud Erp. est سلخفاة, Svanb.
سُلْحَفَاة, ood. Ew. سُلْحَفَات, Ox. السُلْحَفَاة. — 2) Sic post Golium
omnes edd. et cod. Ox. (Par. quoque, ut videtur). Ed. princ. Deusing.
et cod. Ew. تَسَابَقُوا وَجَعَلُوا, ed. Calc. وَجَعَلْنَا (et sic
per totam fabulam ارنب vocab. ut fem. construxit). — 3) يَتَسَابِقَانِ
Ox. — 4) Sic Ox. Par. et Calc., vulg. أَمَّا. — 5) Hanc scriptu-
ram docte extricavit Schi. ope codicis Par., eandemque latere arbitror in
ood. Ox., ubi جريه خفته. Etiam Marcellum (qui sic vertit
in interpretatione gallica ed. 2: *Le lièvre se fiant sur sa légèreté,
son agilité et la rapidité si souvent éprouvée de sa course s'arrêta* etc.)
talem scripturam sequi, suspicatur Schierius. Erpen. ed. لَاجِلِ دَلَّتِهِ
وَجَرِيهِ et sic plane cod. Ew. praeterquam quod وَجَرِيهِ habet pro
وَجَرِيهِ, quod apertum vitium est, ut dudum vidit Golius, qui volebat
وَدَلَّتِهِ loco وَدَقَّتِهِ et coniciebat وَجَرِيهِ vel وَجَرِيهِ. Posthac Caus. Freyt.
et Rask. scripserunt لَاجِلِ دَقَّتِهِ وَخَفَّتِهِ وَجَرِيهِ. At ف aptissimum, دَقَّتِهِ
autem codicum testimonio plane destitutum est. دَلَّةٌ olim accipiebam
sensu دَلَّةٌ quod maciem et corporis levitatem notare posse putabam

قَالَ لَهُ الْجَنْزِيرُ (٧) كُلُّ وَاحِدٍ يَعْلَمُ نَفْسَهُ أَنَا أَعْلَمُ * أَنَّ الْكَبْشَ لِصُوفِيٍّ وَالْعَنْزَ
(٨) تَطْلُبُ لِلْبَنِيهَا وَأَنَا الشَّقِيُّ لَا صُوفٍ لِي وَلَا لَبَنٍ (٩) أَنَا عِنْدَ وَصُولِي إِلَى الْمَدِينَةِ أُرْسَلُ
إِلَى الْمَسْلَحِ لَا مَحَالَةَ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الْأَذِينَ (١٠) يَغْرَقُونَ فِي أَخْطَايَا وَالذُّنُوبِ
اللَّهُ قَدَّمَتْ أَيْدِيَهُمْ يَعْلَمُونَ (١١) سَوْءٌ (١٢) مُتَقَلِّبٌ (١٣) وَمَاذَا تَكُونُ آخِرَتَهُمْ ٥

rel. وَاَلْتَيْسَ. — 7) Sic Causs. Freyt. Schi. cod Ox. et Par., Rask.

كل من يعمل رأى نفسه Ox. يَضْرِبَانِ. — 8) Ox. يَضْرِبَانِ. — 8) Ox. يَضْرِبَانِ. — 8) Ox. يَضْرِبَانِ.

9) Vulg. يَطْلُبُ. Illud sumsi e cod. Ox. in quo totus hic locus sic se habet: أَنَّ الْكَبْشَ تَبْقُو لَجُلِ صُوفِيٍّ وَالْعَنْزَ تَطْلُبُو لَبْنَهَا: ubi pro leg. لاَجَلٍ vel لَجَلٍ, item pro لَجَلٍ leg. تَبْقُو vel يَبْقَى vel يَبْقَى, denique pro تَطْلُبُو لَبْنَهَا leg. تَطْلُبُ لَبْنَهَا. — 10) Ox. et in proximis. — 10) Ox. et in proximis.

11) Hoc Marcel. in quibusdam suis oodicibus scriptum esse perhibet.

Tuentur id Rask. et Schier. Extat in cod. Ox. et Par., Calc. يَغْرَقُونَ.

Idem Freytagius uncis quidem inclusum adiecit post vulgatum يَعْرِفُونَ quod Gol. interpretatur: *noti sunt*. Erpen. ipse tamen, qui vertit: *noverunt*, videtur legisse يَعْرِفُونَ, quemadmodum scriptum extat ap.

Deusing. et in cod. Ew. — 12) Gol. conii. مِنْ سَوْءٍ, quod Calc. et

Rask. receperunt. — 13) Hanc meam coniecturam probarunt Sehi. et

Rask. Vulgo legebatur مُتَقَلِّبٌ. Golii coniecturam تَقْلِبٌ tuentur Causs.

et Freyt. (apud hunc tamen uncis inclusum مُتَقَلِّبٌ quod nihili est).

Porro Saeyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.) coniecit مُنْقَلِبٌ coll.

Cor. 18, 34. 26, 228. Quanquam sententia aequae bona est, sive hoc sequeris sive illud, tamen obstat codicum auctoritas, qui omnes (Ew. Ox. Par.) praebent مُتَقَلِّبٌ. Num illos Corani locos auctor respexerit, dubitare licet; nec admodum rarum hoc formarum genus, nec tam

أَنْسَانٌ وَخَنْزِيرٌ^٥

١٩

(١) أَنْسَانٌ مَرَّةً حَمَدٌ عَلَى بَهِيمَةٍ كَبِشًا وَعَنْزًا وَخَنْزِيرًا وَتَوَجَّهَ إِلَى الْبَهِيمَةِ
لِيَبِيعَ. أَتَجِيعُ (٢) فَأَمَّا الْكَبِشُ وَالْعَنْزُ فَلَمْ (٣) يَكُونَا يَضْرِبَانِ * عَلَى الْبَهِيمَةِ
وَأَمَّا أَتْخَنْزِيرُ فَإِنَّهُ كَانَ (٤) يَعْرِضُ دَائِمًا وَلَا (٥) يَهْدَأُ فَقَالَ لَهُ الْإِنْسَانُ يَا أَشَرَّ
الْوَحُوشِ لِمَاذَا الْكَبِشُ (٦) وَالْعَنْزُ سَكَتَا لَا (٧) يَضْرِبَانِ وَأَنْتَ لَا تَهْدَأُ وَلَا تَسْتَقِرُّ

أَنَّهُ يَجِبُ لِلنَّاسِ [لِلْإِنْسَانِ؟] أَنْ يَشَدَّ الْمَعْرُوفَ لِأَهْلِهِ
Calo. ed. scripsit: وَأَنْ يَشَدَّ الْمَعْرُوفَ لِأَهْلِهِ. Ceterum pro مُسْتَحْقِيهِ plerique scribunt
مُسْتَحْقِيهِ. Addo Syntip. fab. 45: 'Ο μῦθος δηλοῖ, ὡς ἐκείνους χρὴ
εὐεργετεῖν, ὑπὲρ ὧν καὶ ἡ ἀνταμείμις τῆς εὐποιίας ἐλλογίζεται. — 11) إِلَى
أَهْلِهِ Ox.

- FAB. XIX. 1) رَجُلٌ Ox. — 2) Sic Ox., rel. فَأَلْكَبِشُ. — 3) Sic
Causs. Freyt. Schi. sec. cod. Par., Ox. يَضْرِبَانِ, Calo. يَكُونَا يَضْرِبَانِ, Rask.
يَكُونَا يَضْرِبَانِ, vulg. (et cod. Ew.) يَكُونُوا يَضْرِبَانِ quod negligentius dictum
est. cf. Evang. infant. Christi cap. 21: قَوْمُوا آمُضِيَا pro قَوْمُوا آمُضِيَا
et fab. xx ed. princ. et Deusing. وَجَعَلُوا تَسَابَقُوا وَجَعَلُوا. —
4) Sic luculenter scriptum est in cod. Ew. probante Schierio (in Erratis).
Calo. يَعْرِضُ. Vulg. يَعْرِضُ quod minus aptum videtur. Ox. loco ver-
borum يَعْرِضُ قَالَ زَالَ طَوْلُ الدَّرْبِ يَعُوسُ habet haec: (ubi يعُوسُ
corruptum videtur ex يَعْرِضُ vel يَعْرِضُ). — 5) Vulg. يَهْدَى (cod. Ew.
male) ex ore vulgi. يَهْدَأُ tenent Calo. Schi. et Rask., et Golius
iam aut hoc aut يَهْدِنُ putabat scribendum. Idem fere cedit in تَهْدَأُ
quod infra legitur (ubi cod. Ew. peius etiam تَهْدَى). — 6) Sic solus Ox.,
3 *

اِنْسَانٌ وَفَرَسٌ

١٨

اِنْسَانٌ كَانَ يَرْكَبُ فَرَسًا وَكَانَتْ (١) حَامِلًا وَفِيهَا هُوَ فِي بَعْضِ الطَّرِيقِ
(٢) اَنْتَجَتْ اَبْنًا فَتَبِعَ اُمُّهُ (٣) غَيْرَ بَعِيدٍ ثُمَّ وَقَفَ وَقَالَ لِصَاحِبِهِ يَا سَيِّدِي تَرَانِي
صَغِيرًا وَلَا اَسْتَطِيعُ (٤) اَلْمَشْيَ (٥) وَاِنْ مَضَيْتَ وَتَرَكْتَنِي فَاهْنَا (٦) فَهَلَكْتُ وَاِنْ اَنْتَ
اَخَذْتَنِي مَعَكَ وَرَبَّيْتَنِي اِلَى اَنْ (٧) اَقْوَى فَحَمَلْتَنِي عَلَى ظَهْرِي (٨) وَاَوْصَلْتَنِي
سَرِيعًا اِلَى حَيْثُ تَشَاءُ * هَذَا مَعْنَاهُ اَنَّهُ (٩) يَجِبُ اَنْ (١٠) يُسَدَّ اَلْمَعْرُوفُ (١١) لَا فَلَهِ
وَمُسْتَحْقِيهِ وَلَا يَطْرَحُوهُ ٥

F A B. XVIII. 1) Ed. princ. Deusing. Svanb. Calc. et cod. Ox. حَامِلَةً.

Rel. edd., cod. Ew. Par. (ut videtur) et ipse Erpen. in annot. حَامِلًا. —

2) Sis correxī, vulg. اَنْتَجَتْ, cod. Ox. قَوْلَدَتْ. — 3) اَنْتَجَتْ vult

Schi. (in Erratis). — 4) اَلْمَشْيَ Calc. — 5) وَلَنْ مَضَيْتَ scriptura

cod. Paris. (vid. Saoy in *Mag. encycl.* vi, 6. p. 363) et Ox., quam

recepere Bernst. Causs. Freyt. Schi. Humb., وَلَنْ مَضَيْتَ correxit ed. Calc.;

Erpen. ac rel. edd. nec non cod. Ew. وَمَضَيْتَ. — 6) قَدْ هَلَكْتُ لَا

Ox. — 7) Sic Freyt. Schi. Rask. Humb.; rel. اَقْوَى male. —

8) Ox. وَاَوْصَلْتَنِي سَرِيعًا لِوَضْعِ اَنْ تَشَاءُ. — 9) يَجِبُ cod. Ew. male.

Ox. يَجِبُ لِلْاِنْسَانِ اَنَّهُ. — 10) Hoc suadente Fleischero primus e

cod. Par. restituit Schierius. Olim sequebar Freytagi coniecturam يُشَدُّ.

Rask. perstitit in vulgata scriptura يُشَدُّ quae praesidium quoddam suum

habet in cod. Ox. (ubi يشد) et Ew. (ubi يُشَدُّ pro يُشَدُّ). Denique

(١) ثُمَّ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ (٢) يَنْفِقُ مَالَهُ فِي الْخَطِيئَةِ (٣) ثُمَّ يَحْتَسِبُ
أَنَّ اللَّهَ أَفْقَرُهُ ۝

انسان أسود

lv

(١) إِنْسَانٌ مَرَّةً رَأَى رَجُلًا أَسْوَدَ وَهُوَ وَاقِفٌ فِي الْمَاءِ يَسْتَحِمُّ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي
لَا تُغَيِّرُ النَّهْرَ فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ (٢) الْبَيَاضَ وَلَا تُقَدِّرُ عَلَيْهِ أَبَدَ الدَّهْرِ * هَذَا
مَعْنَاهُ أَنَّ الْمَطْبُوعَ لَا (٣) يَتَغَيَّرُ طَبْعُهُ ۝

Schi. cod. Par. et Ox., vulg. مَالِك. — 3) Cod. Par. لِسَبِي، Ox.
ثُمَّ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ. — 4) Sic Caus. Schi., vulg. ثُمَّ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ،
Deusing. et Svanb. Ox. [تَلُومُنِي leg. Ox.، ثُمَّ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ، Par. لِالْآخِرَةِ،
Calc. ذَلِكَ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ، Calo. تَلُومُنِي فِي الْآخِرَةِ، لِالْآخِرَةِ
لِأَنَّكَ بَعْدَ ذَلِكَ تَلُومُنِي لِإِلَهِ آخَرٍ. — 5) Sic cod. Ox. et Par. (ut videtur), porro
Caus. Freyt. Schi. Humb., vulg. ut cod. Ew. نَفَقَ، quod si praeferes,
scribes certe مَالَهُ pro مَالَهُ. Cf. fab. xxviii. Rask. أَنْفَقَ مَالَهُ، Calo.
حَزَلٌ فِي (6) Ox.، Calc. autem sic finit sententiam: أَنْفَقَ مَالَهُ. —
الْآخِرَةِ فَيَقُولُ إِنَّ اللَّهَ أَفْقَرُهُ.

FAB. XVII. 1) Ox. حَكِيمٌ يَوْمَ [i. e. يَوْمًا] رَمَى ۝ 2) Gol. scri-
bendum esse putabat الْإِبْيَضَ sine ulla necessitate. — 3) Sic cod.
Par., يَغْيَرُ Calo., vulg. يَغْيَرُ طَبْعَهُ. Cod. Ox. hanc habet fabulae con-
clusionem: مَعْنَى الَّذِي فِيهِ طَبْعٌ مَا يَغْيَرُ.

أَلْبَسْتَانِي (لَإِنَّ أَلْبَرِي * تَرْبِيَةِ أُمِّهِ وَهَذَا تَرْبِيَةِ أَمْرَأَةِ أَبِيهِ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ
(تَرْبِيَةِ أَلَامٍ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِيَةِ أَمْرَأَةِ الْآبِ

أَنْسَانُ وَصَنَمٌ

١٦

أَنْسَانٌ كَانَ لَهُ صَنْمٌ فِي بَيْتِهِ يَعْبُدُهُ وَكَانَ يَذْبَحُ لَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ ذَبِيحَةً
فَأَفْتَى جَمِيعَ مَا يَمْلِكُهُ عَلَى ذَلِكَ الصَّنَمِ (فَشَخَّصَ لَهُ قَائِلًا لَا تَقْنِ) (مَا لَكَ) عَلَى

(لِلْجَوَى سَرِيعِ الدَّبُولِ وَالْعُطْبِ), quoniam sic demum sententiarum concinnitas orbem suum conficeret, praesertim quum in cod. Par. quoque similem verborum accessionem esse dixisset Sacyus (in *Magas. encyclop.* vi. T. 6. p. 360) et egregie illa commendarentur Syntipae fab. 32, ubi haec: πῶς τὰ μὲν ἄγρια φυτὰ μήτε φυτεύόμενα μήτε ἐργαζόμενα ὥραϊα πεφύκασι, τὰ δὲ τῆς ἐμῶν φυτηκομίας πολλάκις ξηραίνονται. Probavit mea Raskius, eademque verba deinde Schi. dedit ex cod. Par. A cod. Ew. vero absunt. Ceterum Calc. quoque editor lacunam esse in hac fabula bene sensit, sic autem tentavit explere, ut scriberet: فَقِيلَ لَهُ: لَمَّا ذَا لَا تُرَبِّي أَلْبَقْلَ أَلْبَرِي بِهِي أَلْنَنْظِرَ وَهُوَ غَيْرُ مُخَذَّومٍ فَقَالَ أَلْبَسْتَانِي. Haec verba primus Schi. ex cod. Par. adiecit, eademque leguntur in Ox. Ex Syntip. l. c. huc refer verba ὥς τὰ ἄγρια τῶν φυτῶν. — 5) hoc et proximo loco Calc. ed. et cod. Ox. exhibent. Vulg. تُرَبِّي hio et تُرَبِّي infra. Necessarium tamen illud non duco, siquidem V. quoque coniug. verbi رَبَّى habet signif. activam, quod negare non debebat Sacyus (in *Journ. des Sav.* 1831. Oct.).

FAB. XVI. 1) فَشَخَّصَ لَهُ قَائِلًا Calc. et cod. Ew. cf. fab. xiv. annot. 1. — 2) Sic Freyt. Humb. فَنَرَايَا [فَنَرَايَا] لَهُ الصَّنَمُ قَائِلًا لَهُ

أَنْسَانٌ وَأَمُوتٌ

١٤

أَنْسَانٌ مَرَّةً حَمَلٌ جُرْزَةٌ حَطَبٌ فَشَقَلْتُ عَلَيْهِ فَلَمَّا أَغْنَا وَصَجِرَ مِنْ
تَحْلِيلِهَا رَمَى بِهَا عَنْ كَتِفِهِ وَكَمَا عَلَى رُوحِهِ بِالْمَوْتِ (١) فَشَخَّصَ لَهُ قَائِلًا: هُوَذَا أَنَا
لِمَا ذَا دَعَوْتَنِي فَقَالَ لَهُ الْإِنْسَانُ دَعَوْتُكَ لِيَتَرَفَعَ هَذِهِ جُرْزَةٌ أَنْحَطِبَ عَلَى
كَتِفِي. هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ (٢) أَلْعَالَمَ بِأَسْرِهِ يُجِبُّ الْحَيَاةَ (٣) الدُّنْيَا (٤) وَإِنَّمَا يَمْلُونَ
الضَّعْفَ وَالشَّقَاءَ ٥

بُسْتَانِي

١٥

بُسْتَانِي يَوْمًا كَانَ يُنْقِي الْأَبْقَلَ (١) فَبَقِيَ لَهُ لَمَّا ذَا الْأَبْقَلُ الْبَرِي (٢) بِهِ
الْمَنْظَرِ وَهُوَ غَيْرُ مَخْدُومٍ (٣) وَهَذَا أَجْوَدُ سَرِيعُ الدُّبُولِ وَالْعَطِيبِ قَالَ

هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الْحَقِيرَ: Ox.; Calo. autem totam hanc sententiam ita mutavit: قَدْ يَظُنُّ فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ كَبِيرٌ فَيَطْلُبُ لَهُ مَاجِدًا وَدُكْرًا كَثِيرًا.

FAB. XIV. 1) فَشَخَّصَ لَهُ قَائِلًا Calo., cf. cod. Ew., cf. fab. xvi. annot. 1. — 2) أَهَذَا أَلْعَالَمِ Calo. — 3) فِي هَذِهِ الدُّنْيَا Par. — 4) Sic plane Par., et Ox. quoque يَمْلُونَ [leg. وَإِنَّمَا] Par. — 5) وَمَا يَمْلُ مِنْ الضَّعْفِ وَالشَّقَاءِ vulg. الضَّعْفَ وَالشَّقَاءَ.

FAB. XV. 1) Ox. فَقَالَ لَهُ قَائِلٌ i. e. فَقَالَ لَهُ. — 2) Cod. Ox. ordine inverso: غَيْرُ مَخْدُومٍ وَهُوَ بِهِ الْمَنْظَرِ. Pessimum est autem, quod Gol. Schult. Mich. et ipse Caus. ediderunt غَيْرُ مَخْدُومٍ. — 3) هَذَا verba ego pridem interposui sec. cod. Ox. (in quo huiusmodi sunt

(۱) بَعُوضَةٌ (يَعْنِي نَامُوسَةً وَقَفْتُ عَلَى قَرْنِ ثَوْرٍ فَطَلْتُ أَنَهَا) قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْهِ فَقَالَتْ لَهُ إِنْ كُنْتُ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيْكَ (فَاعْلَمْ بِي حَتَّى أَطِيرَ عَنْكَ فَقَالَ الثَّوْرُ يَا هَذِهِ مَا شَعَرْتُ بِمَنْ نَزَلَتْ وَلَا أَتْرَى بِمَنْ طَرَتْ * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ) يَطْلُبُ أَنْ يَجْعَلَ لَهُ ذِكْرًا وَمَجْدًا وَهُوَ ضَعِيفٌ خَفِيرٌ

certae sunt. Syntip. fab. 42: οἱ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ἐν χειρσὶν ὀλίγων στερίσκονται, idemque fab. 27 huic simillima: οἱ πολλοὶ τῶν πλειόνων ὀρεγόμενοι καὶ τῶν ὀλίγων ἐκπίπτουσιν. Cf. Aesop. fab. 24.

F A B. XIII. 1) Ox. بِرَغْشَةٍ omissis (ut in Calc.) verbis نَامُوسَةً, addito tamen يَوْمٌ i. e. يَوْمًا. — 2) Freytagi correctio, vulg. يَعْنِي ut fab. 11. — 3) قَدْ ex ed. pr. restitui, legitur in cod. Par. A Deusingio relicuisque omnia omissum. — 4) Sic cod. Ox. et Par., vulg. ب. — 5) Ita Causs. Freyt. Schi. Rask. Humb., idque emendatus est, quam quod apud rel. et in cod. Ew. legitur هَذَا quanquam hoc etiam ferri potest, modo deinceps cum Deusing. et Calc. scribatur نَزَلْتُ et طَرْتُ, quod est negligentius dicendi genus. In cod. Ox. haec ita leguntur: فَقَالَ لَهَا الثَّوْرُ بِهِدْ [يَا هَذِهِ] أَنَا [add. مَا] حَسَيْتُ [حَسَيْتُ i. q.] بِكَ وَقْتُ نَزُولِ [نَزُولِكَ leg.] وَلَا وَقْتُ تَطِيرِي [تَطِيرِينَ pr.] أَعْلَمُ بِكَ مَا حَسَيْتُ بِكَ فِي وَقْتُ نَزُولِكَ وَلَا إِذَا أَنْتِ طَرْتِ أَعْلَمُ بِكَ. Ceterum ex his et ex cod. Ew. sumsi scripturam طَرْتُ pro vulg. ضَرَرْتُ, et vix recuso cum Schlerio bis scribere لَمَّا pro لَمِنْ. Syntip. fab. 47: οὐτε ἐλθόντος σου ἡσθόμην οὐτε ὑποχωροῦντά σε γινώσκει. — 6) يُرِيدُ

أَمْرًا وَدَجَاجَةً

١٢

أَمْرًا كَانَ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبِيضُ فِي كُلِّ يَوْمٍ بَيْضَةً فَصَنِعَتْ فَقَالَتْ أَلَا أَمْرًا
فِي نَفْسِهَا إِنْ أَنَا (١) كَثُرْتُ (٢) عَلَفَهَا تَبِيضُ (٣) فِي كُلِّ يَوْمٍ * بَيْضَتَيْنِ فَلَمَّا (٤) كَثُرْتُ
عَلَفَهَا (٥) أَنْشَقْتُ (٦) حَوْصَلَتَهَا فَمَاتَتْ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ نَاسًا كَثِيرًا يَسَبِّبُ رِيحَ
(٧) يَسِيرٍ يُهْلِكُونَ رَأْسَ مَالِهِمْ

annot. vel سبع vel سبعة soribendum censuit. Et سبع quidem habent
cod. Ox. et Par., cod. Ew. سبع (i. q. سبع, of. gloss.). Sive سبع dixit
auctor sive سبعة, voluit certe *leonem*, simul tamen, ni fallor, allusit
numero septenario hoc sensu: at singularis, quem pario, catulus leo
tamen est, qui unus septem tui generis aequat robore. — 8) أَخْبِرْ
Ox.

FAB. XII. 1) أَكْثَرْتُ Ox. — 2) طُعِنَتْهَا hic et infra Calo. arbi-
trario, ut videtur. — 3) Haec ex cod. Ox. et ed. Calo. inserui. —

4) Sic cod. Ew., Ox. أَكْثَرْتُ عَلَفَهَا, Calo. كَثُرْتُ فِي طُعِنَتْهَا, vulg.
كَثُرَ عَلَفَهَا. — 5) أَنْشَقْتُ admisi auctoritate cod. Ox. permotus.

Sed vix minoris pretii est scriptura تَشَقَّقْتُ, quam olim tuebar Erpenio
auctore, cod. Ew. et Par. firmatam et Schierio probatam. Est autem
تَشَقَّقْتُ i. q. تَشَقَّقْتُ, quod restituere primus conatus est Golius (in Er-
ratis), quodque probarunt Mich. Svanb. Bernst. Humb. Calc. —
6) حَصَلِيَّتَهَا Ox. — 7) Hoc ex cod. Paris. (v. *Magas. encyclop.* vi, 6.
p. 360 et Schier.) Causs. Freyt. Schi. Humb. Rask. posuere pro eo quod
olim legebatur كَثِيرٌ et quod cod. Ew. et Ox. nec non ed. Calo. tuentur.

Potest hoc ita defendi, ut sententia sit: Multi propter lucrum mā-
(i. e. aliquo modo augendum) perdunt opes suas parvas, quae tamen

وَنَعْلَمُ مَنْ تَحِبُّونَ تَفْعَلْنَا ذَلِكَ * هَذَا مَعْنَاهُ ^١ أَنَّهُ مَا سَبِيلَ الْإِنْسَانِ أَنْ
يُجَارِبَ مَنْ هُوَ أَشَدُّ بَأْسًا مِنْهُ ۝

أَرْنَبَ وَلَبُوءَ

١١

أَرْنَبَ مَرَّةً ^١ عَبَّرَتْ عَلَى اللَّبُوءِ قَاتِلَةً لَهَا * أَنَا ^٢ أَنْتَجُ فِي كُلِّ سَنَةٍ أَوْلَادًا
كَثِيرَةً وَأَنْتِ إِنَّمَا تَلِدِينَ فِي كُلِّ عُمْرِكَ وَاحِدًا أَوْ اثْنَيْنِ فَقَالَتْ ^٣ لَهَا اللَّبُوءُ
^٤ صَدَقْتَ غَيْرَ ^٥ أَنَّهُ ^٦ وَإِنْ كَانَ وَاحِدًا فَهُوَ ^٧ سَبْعَةٌ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنْ وَلَدًا
وَاحِدًا مُبَارَكًا ^٨ خَيْرٌ مِنْ أَوْلَادٍ كَثِيرَةٍ عَاجِزِينَ ۝

Sacyus (gr. ar. II, 172. ed. 1.), receperunt Mich. Svanb. Bernst. Schi.

Rask. Calc. — 3) Sic Ox. et Par., vulgo
legitur مَنْ pro لَنْ، أَنَّهُ pro أَلَا، مَا pro أَنْ.

- F A B. XI. 1) Sic Ox. et Par., vulg. عَبَّرَتْ عَلَى لَبُوءٍ قَاتِلًا. — 2) Edi-
tores plerique أَنْتَجُ male, al. أَنْتَجُ. — 3) Sic Ox. et Par., vulg.
لَهُ. — 4) Sic primus scripsit Freyt. quem Schi. Rask. et Humb. se-
quuntur, Ox. صَدَقْتِ ut supra أَنْتِ، Calc. صَدَقْتُ، rel. omnes صَدَقْتُ. —
5) أَنَّهُ ex coniectura pridem ego posueram, idque ipsum in ed. princ.,
cod. Ox. et Par. scriptum inveni postea, receperunt Schi. Rask. et Humb.,
Calc. correxit وَلَدِي. Deusing., quem plerique sequuntur, edidit
أَنَا، quod Herbinus opinatur loco أَنَا dictum esse. Freyt. أَنَا. Cod.
Ew. أَنَا male. — 6) Ox. et Par. إِن. — 7) سَبْعَةٌ ex vulgari pro-
nuntiatione i. q. سَبْعَةٌ leaena, fera. Golius et Bernst. maluerunt سَبْعَةٌ
quod Herbino quoque placuit; Marcel. interpretatus est leonem, et in

فِي فِعْلِكَ (١) اِنْ لَمْ تَحْيَيزْ (٢) ظُلُوعَكَ قَبْلَ نُزُولِكَ * هَذَا مَعْنَاهُ (٣) مَنْ يَنْقَرِبُ بِرَأْيِ
نَفْسِهِ بِغَيْرِ مَشُورَةٍ ٥

أَرَانِبُ وَتَعَالِبُ

١٠

النُّسُورُ مَرَّةً وَقَعَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْأَرَانِبِ حَرْبٌ (٤) فَمَضُوا الْأَرَانِبُ إِلَى التَّعَالِبِ
يَسُومُونَ مِنْهُمْ (٥) أَخْلَفَ وَالْمُعَاصِدَةَ عَلَى النَّسُورِ فَقَالُوا لَمْ تَوْ لَا (٦) عَرَفْنَاكُمْ

— (?). الامر habet اِنْ لَمْ Ox. pro 6) — (?). بِمَسْ بيش Ox, اَسْتَتْ

قَبْلَ نُزُولِكَ كَيْفَ تَطْلُعُ وَبَعْدَ ذَلِكَ نَزَلَتْ. 6) Par. Idem voluisse vi-

detur scriba cod. Ox., ubi legitur: نَزَلَ: اَنْزَلَ

7) Hanc sententiam recepi ex cod. Par., eaque Syntipae (fab. 10.) testi-
monio valde commendatur: οὗτος ὁ μῦθος ἐλέγχει τοὺς αὐτοβούλους
πρότερον καὶ μὴ πρότερον συμβουλευομένους. Post Erpenium edd.

omnes hanc dederant satis insulsam sententiam: اَلَّذِي يَنْزِلُ إِلَى اَسْفَلِ

اَلْجَبْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ حَتَّى اِلَى فَوْقَ رَجَبِهِ اَلْمَلَكُ

Quibus sic mederi stu-
debat Sacyus (in Journ. des Sav. 1881. Oct.), ut pro اِلَى فَوْقَ pone-

ret اِلَى فَوْقَ اَتَّى vel عَلَا فَوْقَ, ac simili ratione Calo. editor, qui scripsit

يَقَعُ فِي اَلْبَلَاءِ اَلَّذِي يَنْزِلُ اَسْفَلِ اَلْجَبْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ حَتَّى اِلَى فَوْقَ

simulque apodosin addidit hanq اَنْ يَعُومَ حَتَّى اِلَى فَوْقَ

Sed haec inanis sententia, quam tenent etiam cod. Ew. et Ox. (معنى

الناس [اَلْاِنْسَانِ] اَلَّذِي يَنْزِلُ اَسْفَلِ اَلْجَبْرِ وَلَا يَعْرِفُ يَعُومُ فَوْقَ رَجَبِهِ اَلْمَلَكُ,

prorsus eliminanda est.

F A B. X. 1) قَبَضْتُ Calc. — 2) اَلْخَلْفُ quod ed. Erp., retinui ex
auctoritate cod. Ox. Par. et Ew., qui praeterea offert وَالْمُعَاصِدَةَ pro
وَالْمُعَاصِدَةَ, quod in Ox. et Par. est. اَلْخَلْفُ coni. Golius, probavit

غَزَالٌ وَأَسَدٌ

٨

(١) غَزَالٌ مَرَّةً مِنْ (٢) خَوْفِهِ مِنَ الصَّبْيَانِ * أَنْتَهَزَمَ إِلَى مَغَارَةٍ فَدَخَلَ إِلَيْهِ الْأَسَدُ
(٣) فَافْتَرَسَهُ فَقَالَ * فِي نَفْسِهِ الْوَيْلُ لِي أَنَا (٤) الشَّقِيُّ لِأَنِّي هَرَبْتُ مِنَ النَّاسِ وَوَقَعْتُ
فِي يَدِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ (٥) بَلَسًا * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ يَفِرُّ مِنْ خَوْفِ يَسِيرٍ (٦) فَيَقْعُ
فِي بَلَاءٍ عَظِيمٍ ٥

غَزَالٌ وَتَعَلَّبٌ

٩

(١) غَزَالٌ مَرَّةً عَطِشَ (٢) فَجَاءَ إِلَى عَيْنِ مَاءٍ يَشْرَبُ وَكَانَ الْمَاءُ فِي جُبٍّ عَمِيقٍ
فَرَأَاهُ لَمَّا رَامَ عَلَى الطَّلُوعِ فَرَفِيقَهُ (٣) فَتَنَظَّرَهُ التَّعَلَّبُ فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي (٤) قَدْ آسَأْتُ *

Ox. — 5) Cod. Ew. سَبَّعًا et infra السَّبْعُ sec. vulgi appellationem. (vid. Humb., *Guide de la conversation arabe*. Par. 1838. p. 63.)

F A B. VIII. 1) أَيْلٌ Ox. et Par. (antiquior fortasse scriptura. conf. fab. II.) — 2) خَوْفُ الصَّبْيَانِ Ox. et Par. — 3) فَالْكَلَّةُ فَقَالَ الْأَيْلُ Ox. — 4) Ita Freyt. Schi. Humb., rel. (et. Calo. Rask. et cod. Ew.) Ox. — 5) بِالْبَاسِ Calo. — 6) Sio scripsi ex auctoritate cod. Ox. et Par., vulg. يَقْعُ.

F A B. IX. 1) أَيْلٌ Par. cf. fab. II. — 2) Ox. proxima ad يَقْدِرُ usque sic habet: فَجَاءَ إِلَى جُبٍّ مَاءٍ فَشَرِبَ بِسَرَةٍ [leg. بِشَرَةٍ] فَرَأَى [أَرَادَ] الطَّلُوعَ فَنَزَلَ إِلَى جُبٍّ مَاءٍ فَشَرِبَ مِنْهُ بِشَرَةٍ [بَشَرَةٍ] Par.: فَلَمْ يَسْتَطِعْ [يَسْتَطِعْ] فَرَأَاهُ لَمَّا رَامَ الطَّلُوعَ فَلَمْ يَسْتَطِعْ [يَسْتَطِعْ] 3) Sio cod. Ew. et Par., vulg. فَنَظَرَ إِلَيْهِ. Ox. — 4) Sio Par., vulg. آسَيْتُ, Calo.

قَدْ دَخَلُوا وَلَا أَرَأَى أَنْ خَرَجَ مِنْكُمْ^٩ وَلَا وَاحِدٌ * هَذَا مَعْنَاهُ^{١٠} أَنَّهُ مَا سَبِيلُ
(١١) الْإِنْسَانِ أَنْ يَهْجِمَ عَلَى أَمْرِ إِلَّا^{١٢} حَتَّى يُمَيِّزَهُ *

أَسَدٌ وَإِنْسَانٌ

٧

أَسَدٌ مَرَّةً وَجَدَ إِنْسَانًا عَلَى الطَّرِيقِ فَجَعَلَ يَنْشَاجِرَانِ بِالْكَلَامِ عَلَى الْقُوَّةِ
وَشِدَّةِ الْبَأْسِ (١) وَالْأَسَدُ (٢) يُطِيبُ فِي شِدَّتِهِ وَبَأْسِهِ فَتَنْظُرُ الْإِنْسَانُ عَلَى حَاطِطِ
صُورَةِ رَجُلٍ وَهُوَ يَخْنُقُ الْأَسَدَ فَضَحِكَ الْإِنْسَانُ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ لَوْ (٣) كَانَ
السَّبْعُ مُصَوِّرِينَ مِثْلَ بَنِي آدَمَ (٤) لَمْ يَقْدِرِ الْإِنْسَانُ يَخْنُقُ (٥) سَبْعًا بَلْ كَانَ السَّبْعُ
يَخْنُقُ الْإِنْسَانَ * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَا يُزَكِّي الْإِنْسَانَ بِشَهَادَةِ أَهْلِ بَيْتِهِ *

لَٰكِنْ أَنَّى أَرَى عِنْدَكَ أَقْدَامَ كَثِيرٍ قَدْ دَخَلُوا Ox. 9 — سَيِّدٌ. vulg. —
— . أَنَّ. Sic Ox., rel. 11 — om. Calo. ولا 10 — . وَمَا خَرَجَ
Ceterum Sacyus (*Journ. des Sav.* 1831. Oct.) recte praecipit مَيِّزَةً. —
Ox. لَاحِدٌ 12 — om. Ox.; Calo. contra om. حتى 13 —

F A n. VII. 1) addidi cum Humb. et Calo — 2) Sic Deusing. et
Svanb., idque nunc ego verum iudico. cf. gloss. Ed. pr. et cod. Ox.
يطيب. Cod. Ew. يُطِيبُ. Plerique ed. يُطِيبُ (et. Calc.). Sacyus
quidem (in *Magas. encyclop.* ix. T. 1. p. 387) coni. يُطِنُّ, quod prob-
bavit Bernst., in contextis posuere Freyt. Humb. Solhi. Rask. Gauss. (apud
quem يُطِنُّ legitur errore typothetae). Sed isthoc vocabulum rarius
et fere scholasticum in hoc fabularum genere vix ferendum duco, quam-
vis Schierio auctore in cod. Par. legatur. — 3) أَنَّ Ox. — 4) لَمَّا

Locm. fab. Edit. II.

2

أَسَدٌ مَرَّةً شَاخَ وَضَعَفَ وَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى (١) شَيْءٍ مِنَ الْوُحُوشِ فَأَرَادَ أَنْ
يَجْتَازَ (٢) لِنَفْسِهِ فِي الْمَعِيشَةِ * فَتَمَارَضَ وَأَلْقَى نَفْسَهُ فِي بَعْضِ الْمَغَارِ وَكَانَ كُلَّمَا
آتَاهُ شَيْءٌ مِنَ الْوُحُوشِ (٣) لِيَعُودَهُ أَفْتَرَسَهُ (٤) دَاخِلَ الْمَغَارَةِ وَأَكَلَهُ فَأَتَى التَّعْلَبُ
(٥) إِلَيْهِ فَوَقَفَ عَلَى بَابِ الْمَغَارَةِ مُسْتَلِمًا عَلَيْهِ قَتِيلًا لَهُ كَيْفَ حَالِكَ يَا سَيِّدَ
الْوُحُوشِ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ (٦) لِمَا لَا تَدْخُلُ (٧) يَا أَبَا الْخُصَيْنِ * فَقَالَ لَهُ التَّعْلَبُ
يَا (٨) سَيِّدِي قَدْ كُنْتُ عَوَّلْتُ عَلَى ذَلِكَ (٩) غَيْرَ أَنِّي أَرَا عِنْدَكَ آثَارَ أَقْدَامِ كَثِيرَةٍ

FAB. VI. 1) Cod. Ox. et Par. كَسِرَ شَيْءٌ. — 2) عَلَى نَفْسِهِ الْمَعِيشَةِ. —
Ox. — 3) Id Gol. coni., Hirt. sprexit, Marcel. in Notis probavit,
Oberl. Gauss. Freyt. Schi. Rask. Calc. Humbert. receperunt, oeteri لِيُودِعَهُ.
Codice Par. illud confirmatur. Ox. لِيُعْنِدَهُ ita tamen ut pro آتَاهُ scriptum
sit آتَا. Syntip. fab. 37: εἰς ἐνδοκεψιν αὐτοῦ. Aesop. fab. 137: ἐπι-
σκέψεως χάριν. — 4) Herbin. فِي دَاخِلِ. — 5) Ox. et Par. عَانِدًا
لَهُ. — 6) Id Gol. edidit Gol. et post eum omnes praeter Svanborg.
Ceterum pr. مَا لَكَ مَا تَدْخُلُ إِلَى in cod. Ox. leguntur haec: — 7) Erpen. يَا أَبُو الْخُصَيْنِ, quod Maroel. quoque in suis
oodd. invenit. Cod. Ew. يَا أَبَا الْخُصَيْنِ. Primus Schult. coniecit
يَا أَبُو الْخُصَيْنِ, quod receperunt Mich. Bernst. Gauss. et Freyt.; Ox. يَا أَبَا الْخُصَيْنِ,
Par. يَا أَبَا الْخُصَيْنِ. Scriptura altera oriri potuit ex يَا أَبَا الْخُصَيْنِ. Rask.
— 8) Sic Ox. et Par. Humb. Calc., Freyt. سَيِّدِ,

FAB. V. 1) أَلْتَوْرُ Ox. — 2) أَلْيَوْمَ add. Ox. خَارَوْا
 praebet cod. Ew. — 3) و adieci e cod. Ox. — 4) Ox. proxima usque ad
 فَقَالَ لَهُ أَلْتَوْرُ بِسْمِهِ [بِسْمِ اللَّهِ i. e. وَمَضَى مَعُو [مَعَهُ sic habet: كِبَارًا
 إِلَى مَكَانِهِ فَاسْتَدَّ الْأَسَدُ يَحْطُبُ حَظَبٌ كَثِيرٌ [حَظَبًا كَثِيرًا
 — 5) وَجَاب [vid. gloss.] خَلْقَيْنِ كَبِيرٍ فَانْظَرُهُ أَلْتَوْرُ أَنَّهُ فِي هَذِهِ كَبِيرَةٍ
 6) حِلَالًا cod. Ew. — 7) Par.: وَنَظَرَ وَإِنَّ يَحْطُبُ كَثِيرٍ. — 8) ائِذَا
 Ew. — 9) Ita Freyt. Schi. (in Erratis) Rask., rel. et Schi. كِبَارًا
 male. — 10) Sic Causs. Schi. et Freyt. ac similiter Ox. لَمِنْ quod falso
 scriptum est pro لَمَّا ut fab. III. Ceteri, et. Rask. et cod. Ew. فَلَمَّا —
 11) Ita Oberl. Freyt. Schi. Rask., rel. الاستعداد male. Ox. الْأَشْغَالُ كُلُّهَا
 (tum scrib. هَذِهِ), et لَمِنْ pro لَمَّا. — 12) Sio Par. cod. et Ox. Vulg.
 وَلَا يَأْنِسُ. — 13) Ita cod. Ew. Vulg. وَلَا يَأْنِسُ.

أَسَدٌ وَتَعَلَّبَ

٢

أَسَدٌ مَرَّةً أَشْتَدَّ عَلَيْهِ حَرُّ الشَّمْسِ فَدَخَلَ إِلَى بَعْضِ الْمَغَايِرِ يَتَظَلَّلُ (١) بِهَا
فَلَمَّا رَبَضَ أَتَى إِلَيْهِ (٢) جَرْدُونٌ (٣) يَمْشِي عَلَى ظَهْرِهِ فَوَقَّبَ قَائِمًا فَنَظَرَ يَمِينًا
(٤) وَيَسَارًا وَهُوَ خَائِفٌ مَرْعُوبٌ فَنَظَرَهُ التَّعَلَّبُ (٥) فَتَضَحَّكَ عَلَيْهِ * فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ
لَيْسَ مِنِّي الْجَرْدُونُ خَوْفِي (٦) وَإِنَّمَا كَبُرَ عَلَى * احْتِقَارِي * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الْهَوَانَ
(٧) عَلَى الْغَائِلِ أَشَدُّ مِنَ الْمَوْتِ ٥

- F A B. IV. 1) فِيهَا Ox. — 2) Ita Bernst. Causs. Freyt. Rask.; Schult.
Mich. Marcel. Oberleitner جَرْدُونٌ quod idem est. Cod. Ew. جَرْدُون.
Erpen. Gol. Svanb. Herbin. et Schi. cum cod. Par. جَرْدُون i. e. *mus*,
glis (quanquam Erp. vertit *lacerta*). vid. Glossar. Ox. hic habet جَرَادَةٌ
locusta, infra tamen لُحْد (fortasse لُحْد *mus*). — 3) فَشَتَّ فَوْقَ
Ox. — 4) وَمَمَالًا Ox. — 5) Ox. فَضَحَّكَ مِنْهُ — 6) Sic correxi
snadente Sacyo (*Journ. des Savans*. 1831. Oct.), posteaque vidi Ox.
codicem idem praebere, omisso tamen عَلَى. Commendatur haec emen-
datio tum cod. Par., in quo est عَلَى احْتِقَارِهِ لِي، tum cod. Ew.,
qui habet أَلَا كَبُرَ عَلَى أَكْبَرُ عَلَى a Raskio receptum (expectaveris potius
Vulg. أَلَا كَبُرَ عَلَى إِنْمَا أَكْبَرُ عَلَى quod incommodum est. — 7) Marcel. et cod.
Ew. عِنْد.

غَزَالٌ

٣

(١) غَزَالٌ مَرَّةً مَرَضَ (٢) فَكَانَ أَصْحَابُهُ مِنْ (٣) الْوُحُوشِ (٤) يَأْتُونَ إِلَيْهِ (٥) وَيَعُودُونَ
وَيَرْعُونَ مَا حَوْلَهُ مِنَ الْحَشِيشِ وَالْعُشْبِ قَلْبًا (٦) أَفَاقَ مِنْ مَرَضِهِ (٧) أَلْتَمَسَ شَيْئًا
لِيَأْكُلَهُ فَلَمْ يَجِدْ فَهَلَكَ (٨) جَوْعًا * هَذَا مَعْنَاهُ مَنْ كَثُرَ أَهْلُهُ كَثُرَتْ أَحْرَانُهُ ٥

F A B. III. 1) أَسَدٌ Ox. — 2) فَكَانُوا Ox. — 3) للوحش Ox. —

4) Hoc posui cum Calc. pro vulg. يَأْتِي utpote quod prorsus insolitam
verborum syntaxin huic loco infert. Confirmatur illud cod. Par. et Ox.,
quorum hic praebebat يَأْتُوهُ, alter يَأْتُوا. Ed. princeps يَأْتِي. — 5) Sic
scripsi cum Calc. et cod. Par. (in quo tamen وَيَعُودُونَ). Erpen. Mich.
Svanb. Herbin. وَيَرْعَى وَيُودَعُ. Gol. (in Erratis) conii. وَيَرْعَى,
quod Causs. Freyt. Schi. receperunt. Bernst. commendavit,
Humb. recepit. Syntip. fab. 20: εἰς θῆραν αὐτῆς. Marcel. in contextis:
يَعُودُونَ وَيُودَعُ, in annotationibus autem ut cod. Ew.: وَيَعُودُونَ وَيُودَعُ,
quod Raskio quoque placuit. Ox. pro وَيَرْعَى offert يَرْوَحُو
وَلَمَّا يَرْوَحُو مِنْ عِنْدِهِ quae sic videntur scribenda
يُوزَعُونَ. — 6) Sic nunc edidi cum Calc. Rask. et cod. Par. Ceteri
يُوزَعُونَ. — 7) أَلْتَمَسَ Ox. — 8) Alii
جَوْعًا.

عَلَيْهِ ٨) الصَّيَّادُونَ فَأَنْهَزُوهُم مِّنْهُم ٩) فَأَمَّا وَهُوَ فِي السَّهْلِ فَلَمْ ١٠) يُدْرِكُوهُ فَلَمَّا دَخَلَ
فِي ١١) أَجْبَلٍ ١٢) وَغَبَرَ بَيْنَ الشَّجَرِ ١٣) فَلَحِقُوهُ الصَّيَّادُونَ وَقَتَلُوهُ فَقَالَ عِنْدَ مَوْتِهِ
أَتَوَيْلَ لِي أَنَا ١٤) الْمُسْكِينِ أَلَدَى أَرَدَرَيْتُ ١٥) فِيهِ هُوَ خَلَصَنِي وَأَلَدَى ١٦) رَجَوْتُهُ
أَهْلَكَنِي ٥

inde est. *لِعَظِيم* Calc., quod minus aptum. — 8) Id plerique habent,
et. Calc. et cod. Ew., sed ed. princeps hic et infra secundum usum vul-
garem *الصَّيَّادِينَ*. — 9) Sic Par. et Schi., Freyt. coni. *هُوَ*, quod
probat Raskio. Calc. *فَأَمَّا هُوَ كَانَ*. Vulgo (et. Ox.) *هُوَ*. —
10) *يَلْحَقُوهُ* Ox. — 11) *أَجْبَالٍ* Ox. — 12) *وَلَفَّ* Ox. — 13) Hoc
Bernst. emendavit, vulgatum erat (et. Freyt.) *فَلَحِقُوهُ*. Calc. *فَلَحِقَهُ*. —
14) Sic Freyt. Schi. Humb., rel. et. Rask. et cod. Ew. *المُسْكِينِ* minus
recte. Vid. de Sacy gr. ar. II, 643. ed. 2. Ewald. gr. ar. II, p. 180.
Syntip. fab. 15: οἱμοι τῇ ταλαιπώρῳ. Eiusdem generis scriptura infra
taxatur fab. VIII et XXVII. Ceterum *لِي* om. Ox., Calc. autem sic verba
composuit: *الْوَيْلَ لِي لِأَنَّ الْمُسْكِينِ أَلَدَى أَرَدَرَيْتَهُ الْح*, et in fine fabu-
lae hanc sententiam adiecit: *فَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ الشَّيْءَ الْخَفِيرَ أَلَدَى يُخْلَصُكَ*
وَيَنْفَعُكَ فَهُوَ خَيْرٌ مِنَ الْمَرْغُوبِ أَلَدَى يَهْلِكُكَ وَيُؤْذِنُكَ (ubi *يَنْفَعُكَ* scri-
bendum pro *يَنْفَعُكَ*). — 15) *بِهِ* Ox. — 16) *بِهِ* Ox. —
Ox. *أَلَدَى*.

جَمِيعًا * هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّ مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقُوا عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ أَهْلُهُمَا فَإِنَّهُ لَا
(١) يَتِمُّنُ مِنْهُمَا (٢) عَدُوٌّ فَإِذَا افْتَرَقَا هَلَكَا جَمِيعًا.

غَزَالٌ

٢

(١) أَيْلٌ (٢) يَعْنِي غَزَالٌ مَرَّةً (٣) عَطِشَ فَأَتَى إِلَى عَيْنٍ مَاءً (٤) يَشْرَبُ (٥) فَتَنْظُرُ خَيْالَهُ فِي
الْأَسَاءِ فَحَزَنَ لِدَيْقَةِ قَوَائِمِهِ (٦) وَسَرَّ وَأَبْتَهَجَ (٧) لِعِظَمِ قُرُونِهِ وَكِبَرِهَا وَفِي الْحَالِ خَرَجَ

τῷ τρόπῳ ἀμφοτέρους τοὺς ταύρους ἀνήρηκεν. — 5) Hoc introduxi
ex cod. Ew., Freyt. et Rask. تَمَكَّنَ, Causs. تَمَكَّنَ, Schi. تَمَكَّنَ, rel. تَمَكَّنَ,
Sacyus (in *Journ. des Savans*. 1831. Oct.) volebat تَمَكَّنَ vel تَمَكَّنَ (i. q.
تَمَكَّنَ). — 6) Sic pro vulg. عَدَاوَاتٍ scripsi eum cod. Par. et Ew. (عَدُوٌّ).
Calc. in Erratis عَدَاوَةٌ. Tota conclusio in cod. Par. haec est: هَذَا مَعْنَى
مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا فَإِنَّهُ لَا يَتِمُّنُ مِنْهُمَا عَدُوٌّ فَإِذَا افْتَرَقَا هَلَكَا
جَمِيعًا, in Ox. autem haec: هَذَا مَعْنَى مَدِينَتَيْنِ إِذَا اتَّفَقَ رَأْيُ أَهْلِهِمَا
لَا يَتِمُّنُ ظَاهِرٌ [ظَالِمًا] i. e. يَدْخُلُ إِلَيْهِمْ فَإِذَا أَدْخَلُوا دَهَكَهُمْ جَمِيعًا.

FAB. II. 1) Hirt. أَيْلٌ, et sic hanc vocem appellabat Erpen. Male vero
Calcutt. editor أَيْلٌ. — 2) Sic ed. Freyt., priores يَعْنِي male. Cete-
rum verba غَزَالٌ يَعْنِي غَزَالٌ praepostere addidit nonnemo, qui cervos sibi mi-
nus notos habuit. Ab Ox. et Par. absunt, Calc. quoque omisit. Cf.
fab. VIII. IX. — 3) Ita Hezel. (*Anweis.* p. 138) Bernst. Freytag.
Schi. Rask. Humb., rel. et. cod. Ew. عَطِشَ ex vulgi ore. — 4) لِيَشْرَبَ
Ox. Calc. — 5) فَرَّأَ طَلَّهُ Calc. — 6) Rel., praeter Freyt. Schi.
Rask. Humb., وَسَرَّ falso. — 7) لِعِظَمِ (et وَكِبَرِهَا) cod. Ew., quod per-

أَمْثَالُ لُقْمَانَ الْحَكِيمِ

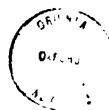
أَسَدٌ وَثَوْرَانِ

أَسَدٌ مَرَّةً خَرَجَ عَلَى ثَوْرَيْنِ فَأَجْتَنَعَا جَمِيعًا (١) وَكَانَا يَنْطَحَانِ بِقُرُونِهِمَا
وَلَا (٢) يُمْكِنُهُ مِنَ الدُّخُولِ بَيْنَهُمَا فَأَنْفَرَدَ (٣) بِأَحَدِهِمَا وَخَدَعَهُ وَوَعَدَهُ (٤) أَلَّا
يُعَارِضَهُمَا وَإِنْ تَخَلَّى أَحَدُهُمَا عَنْ صَاحِبِهِ فَتَخَلَّى أَحَدُهُمَا وَأَفْتَرَسَهُمَا

FA B. I. 1) وَكَانَ cod. Ew. Ox. et ed. Calcutt., وَكَانَا rel., etiam cod. Par.,
in quo proximo verbo pronomen adiectum est يَنْطَحَانِ. — 2) Ita
cod. Par. Caussin. Freytag. et Schier., idemque volebat librarius cod. Ox.
scribens يُمْكِنَا, rel. omnes et. cod. Ew. يُمْكِنُ. Ad illud accedunt graeca
Syntipae fab. 13: οὐκ εἶων τὸν λέοντα μέσον αὐτῶν παρελθεῖν. —
3) Ita Causs. Freytag. et Schier. optime, cod. Par. وَأَعَدَهُ بِأَحَدِهِمَا, cod.
Ew. وَأَعَدَهُمَا وَأَخَذَهُمَا وَيَخَذُهُمَا وَأَوَدَعَهُمَا, Ox. أَلْوَأَحِدُ وَأَعَدَهُ, Erpen. Rask. al.
وَيَأْخُذُ وَيَخَذُهُمَا وَأَوَدَعَهُمَا, Gol. coni. وَيَأْخُذُهَا وَيَخَذُهَا وَأَوَدَعَهَا
quam coniecturam recepit Herbin, Calo. لِيَأْخُذَهَا وَيَخْرِعَهَا فَأَوَدَعَهَا.
Graeca Syntipae l. 1. huiusmodi sunt: κατεσοφίσατο τοῦ ἐνὸς καὶ πρὸς
αὐτὸν ἔφησεν. — 4) Cod. Ox. [لَمَّا] فَتَخَلَّوْا عَنْ [scr. لَمَّا] أَنْ لَا يُعَارِضَهُ لَمَّا
بِأَنَّ لَا يُعَارِضُهُ أَنْ, Par. بعضهم [بعضهم] فَدَخَلَ الْأَسَدُ أَفْتَرَسَهُمَا جَمِيعًا
تَخَلَّى عَنْ صَاحِبِهِ فَلَمَّا أَفْتَرَسَهُمَا [leg. أَفْتَرَسَهُمَا] جَمِيعًا. Ex
quo تَخَلَّى admisi cum Freyt. et Schi. pro vulg. يَتَخَلَّى. Syntip. l. 1.
ὡς εἶγε τὸν σὸν ἑταῖρον προδώσεις μοι, ἀβλαβῇ σε διατηρήσω. καὶ τοῦτω

امثال

لقمان الحكيم



Ant. J. Logan

Ind. Sp. m.

